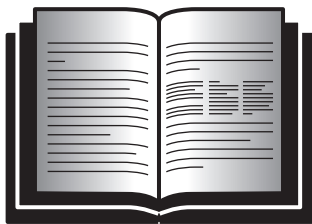
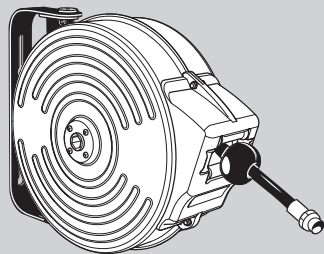
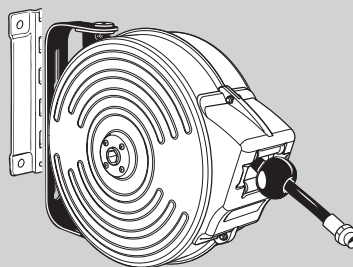


**i****CE**

- I** **AVVOLGITUBO SERIE 300-SERIE 250 CHIUSO ORIENTABILE**  
Istruzione originale
- GB** **HOSE REELS SERIES 300-SERIES 250 ADJUSTABLE CLOSED**  
Translation from Italian
- F** **ENROULEUR SERIE300-SERIE250 FERME ORIENTABLE**  
Traduction de l'italien
- D** **SCHLAUCHAUFROLLER 300-250 MIT GEHÄUSE, SCHWENKBAR**  
Übersetzung aus dem Italienischen
- E** **ENROLLATUBO SERIE 300-SERIE 250 CERRADO ORIENTABLE**  
Traducción del italiano
- P** **ENROLADORES DE TUBO SÉRIE 300 SÉRIE 250 FECHADO ORIENTÁVEIS**  
Tradução do italiano
- NL** **DICHTE WENDBARE SLANGHASPEL SERIE 300-SERIE 250**  
Vertaling uit het Italiaans
- DK** **LUKKET DREJELIG SLANGETROMLE SERIE 300 OG 250**  
Oversættelse fra italiensk
- N** **LUKKET DREIBAR SLANGEOPPRULLER SERIE 300-SERIE 250**  
Oversettelse fra italiensk
- S** **SLANGUPPRULLARE SERIE 300-SERIE 250 KAPSLAD ORIENTERBAR**  
Översättning från italienska
- FI** **KOTELOITU SUUNNATTAVA LETKUNKELAUSLAITE, SARJA 300-SARJA 250**  
Käännös italian kielestä
- GR** **ΑΝΕΜΗ ΠΕΡΙΕΛΙΞΗΣ ΣΩΛΗΝΑ ΣΕΙΡΑ 300-ΣΕΙΡΑ 250 ΚΛΕΙΣΤΗ ΚΑΤΕΘΥΝΟΜΕΝΗ**  
Μετάφραση από τα Ιταλικά




300V - 250V - 200V  
300I - 250I - 200I




300V/SM - 250V/SM - 200V/SM  
300I/SM - 250I/SM - 200I/SM

I

 **LEGGERE ATTENTAMENTE IL LIBRETTO DI ISTRUZIONI PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE L'ATTREZZATURA.**  
È compito del rivenditore (esportatore) accertare che il seguente manuale d'uso sia tradotto in lingua compatibilmente al paese destinatario della merce acquistata.

GB

 **READ THE INSTRUCTION BOOKLET CAREFULLY BEFORE USING THE EQUIPMENT.**  
It is up to the dealer (exporter) to ensure that the following user manual is translated into the language of the country of destination of the purchased goods.

F

 **LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL DE MODE D'EMPLOI AVANT DE METTRE EN MARCHÉ L'INSTALLATION.**  
Il appartient au détaillant (exportateur) de s'assurer que le manuel de mode d'emploi suivant soit traduit en une langue compatible avec le pays de destination de la marchandise achetée.

D

 **VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTS DIE BEDIENUNGSANLEITUNG AUFMERKSAM LESEN.**  
Es ist Aufgabe des Händlers (Exporteurs), sicherzustellen, dass die folgende Bedienungsanleitung in eine mit dem Bestimmungsland der erworbenen Ware kompatible Sprache übersetzt wird.

E

 **LEAN ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO EL EQUIPO.**  
Una de las obligaciones del vendedor (exportador) es comprobar que el siguiente manual de uso esté traducido al idioma compatible con el país destinatario de la mercancía adquirida.

P

 **LEIA COM ATENÇÃO O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE FAZER FUNCIONAR O EQUIPAMENTO.**  
Cabe ao vendedor (exportador) garantir que o seguinte manual do usuário seja traduzido no idioma oficial do país destinatário, onde a mercadoria foi adquirida.

NL

 **LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING NAUWKEURIG DOOR ALVORENS HET APPARAAT IN GEBRUIK TE NEMEN.**  
Het is de taak van de verkoper (exporteur) om zich ervan te verzekeren dat deze gebruiksaanwijzing vertaald is in de voertaal van het land van bestemming van de gekochte goederen.

DK

 **LÆS BRUGSANVISNINGEN GRUNDIGT INDEN START AF Udstyret.**  
Det er forhandlerens (eksportørens) opgave at sikre sig, at følgende manual bliver oversat til modtagerlandets sprog.

N

 **LES BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR DU BRUKER UTSTYRET.**  
Det er forhandlerens (eksportørens) ansvar å sørge for at bruksanvisningen oversettes til mottakerlandets språk.

S

 **LÄS BRUKSANVISNINGEN NOGA INNAN UTRUSTNINGEN TAS I BRUK.**  
Det åligger återförsäljaren (exportören) att försäkra sig om att denna användningsmanual är översatt till det språk där den sålda varan är avsedd att användas.

FI

 **LUE KÄYTTÖOHJEET HUOLELLISESTI ENNEN VARUSTEEN KÄYTTÖÄ.**  
Jälleenmyyjän (viejän) tehtävänä on tarkastaa, että tämä käyttöopas on käännetty laitteen asennusmaassa käytetyille viralliselle kielelle.

GR

 **ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΒΙΒΛΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ.**  
Είναι ευθύνη του μεταπωλητή (εξαγωγέα) να βεβαιωθεί πως το ακόλουθο εγχειρίδιο χρήσης έχει μεταφρασθεί στη γλώσσα της χώρας προορισμού των αποκτηθέντων προϊόντων.

# INDEX

AVVERTENZE GENERALI .....	6	STOCCAGGIO .....	26
ALGEMENE AANWIJZINGEN .....	6	OPSLAG .....	26
GENERAL INSTRUCTIONS .....	6	STORAGE .....	26
GENERELLE FORSKRIFTER .....	6	OPBEVARING .....	26
INSTRUCTIONS GENERALES .....	7	STOCKAGE .....	27
GENERELLE ADVARSLER .....	7	LAGRING .....	27
ALLGEMEINE HINWEISE .....	7	LAGERUNG .....	27
ALLMÄNNA ANVISNINGAR .....	7	FÖRVARING .....	27
ADVERTENCIAS GENERALES .....	7	ALMACENAJE .....	27
YLEISIÄ VAROITUKSIA .....	7	VARASTOINTI .....	27
ADVERTÊNCIAS GERAIS .....	7	ARMAZENAMENTO .....	27
ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ .....	7	ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ .....	27
MANUTENZIONI E CONTROLLI .....	8	MONTAGE AAN DE MUUR .....	28
ONDERHOUD EN CONTROLES .....	8	APPLICAZIONE A MURO .....	28
MAINTENANCE AND CHECKS .....	8	WALL MOUNTING .....	28
VEDLIGEHOJDELSE OG KONTROLLER .....	8	VÆGMONTERING .....	28
ENTRETIEN ET CONTROLES .....	8	APPLICATION AU MUR .....	29
VEDLIKEHOLD OG KONTROLLER .....	8	VEGGMONTERING .....	29
WARTUNG UND KONTROLLEN .....	9	BEFESTIGUNG AN DER WAND .....	29
UNDERHÅLL OCH KONTROLLER .....	9	FASTSÄTTNING TILL VÄGGEN .....	29
MANUTENCIONES Y CONTROLES .....	9	APLICACIÓN A PARED .....	29
HUOLLOT JA TARKISTUKSET .....	9	SEINÄÄN KIINNITYS .....	29
MANUTENÇÃO E CONTROLES .....	9	INSTALAÇÃO NA PAREDE .....	29
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΙ .....	9	ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΣΤΟΝ ΤΟΙΧΟ .....	29
PRESENTAZIONE AVVOLGITUBO .....	14	DEMONTAREN EN VERVANGEN VAN DE SLANG .....	30
PRESENTATIE VAN DE SLANGHASPEL .....	14	SMONTAGGIO TUBO ÷ SOSTITUZIONE TUBO .....	30
HOSE REEL PRESENTATION .....	14	HOSE REMOVAL - HOSE REPLACEMENT .....	30
PRÆSENTATION AF SLANGETROMLE .....	14	AFMONTERING AF SLANGE ÷ UDSKIFTNING AF SLANGE .....	30
PRESENTATION DE L'ENROULEUR .....	14	DEMONTAGE TUYAU ÷ REMPLACEMENT TUYAU .....	31
PRESENTASJON AV SLANGEOPPRULLEREN .....	14	DEMONTERING AV SLANGEN ÷ UTSKIFTNING AV SLANGEN .....	31
BESCHREIBUNG SCHLAUCHAUFROLLER .....	15	AUSBAUEN UND AUSWECHSELN VOM SCHLAUCH .....	31
PRESENTATION AV SLANGUPPRULLARE .....	15	DEMONTERING AV SLANGEN ÷ UTBYTE AV SLANGEN .....	31
PRESENTACIÓN ENROLLATUBO .....	15	DESMONTAJE TUBO ÷ SUBSTITUCIÓN TUBO .....	31
LETKUKELAN ESITTELY .....	15	LETKUN POISTAMINEN - LETKUN VAIHTO .....	31
APRESENTAÇÃO ENROLADOR DE TUBO .....	15	DESMONTAGEM TUBO ÷ SUBSTITUIÇÃO TUBO .....	31
ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΚΑΡΟΥΛΑΣ .....	15	ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΣΩΛΗΝΑ ÷ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΩΛΗΝΑ .....	31
AVVOLGITUBO SERIE 300-250-200 ORIENTABILE .....	20	MONTEREN VAN DE SLANG .....	32
WENDBARE SLANGHASPEL SERIE 300-250-200 .....	20	(ZONDER SLANG GELIVERDE SLANGHASPEL) .....	32
SERIES 300-250-200 ADJUSTABLE HOSE REELS .....	20	MONTAGGIO TUBO .....	32
DREJELIG SLANGETROMLE - SERIE 300-250-200 .....	20	(AVVOLGITUBO FORNITO SENZA TUBO) .....	32
ENROULEUR SERIE 300-250-200 ORIENTABLE .....	21	FITTING THE HOSE .....	32
DREIBAR SLANGEOPPRULLER - SERIE 300-250-200 .....	21	(HOSE REEL SUPPLIED WITHOUT HOSE) .....	32
AUFROLLER SERIE 300-250-200 SCHWENKBAR .....	21	MONTERING AF SLANGE .....	32
SLANGUPPRULLARE SERIE 300-250-200 ORIENTERBAR .....	21	(SLANGETROMLE LEVERET UDEN SLANGE) .....	32
ENROLLADOR SERIE 300-250-200 ORIENTABLE .....	21	MONTAGE DU TUYAU .....	33
SUUNNATTAVA LETKUNKELAUCLAITE, SARJA 300-250-200 .....	21	(ENROULEUR FOURNI SANS TUYAU) .....	33
ENROLADOR DE TUBO SÉRIE 300-250-200 ORIENTÁVEL .....	21	MONTERING AV SLANGEN .....	33
ΚΑΤΕΥΘΥΝΟΜΕΝΗ ΑΝΕΜΗ ΠΕΡΙΕΛΙΞΗΣ ΣΩΛΗΝΑ ΣΕΙΡΑ 300-250-200 .....	21	(SLANGEOPPRULLER LEVERT UTEN SLANGE) .....	33
INSTALLATION .....	22	MONTAGE VOM SCHLAUCH .....	33
DIMENSIONI D'INGOMBRO .....	24	(BEI AUFROLLERN, DIE OHNE SCHLAUCH GELIEFERT WERDEN) .....	33
OVERALL DIMENSIONS .....	24	MONTERING AV SLANGEN .....	33
DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT .....	24	(SLANGUPPRULLARE SOM LEVERERAS UTAN SLANG) .....	33
ABMESSUNGEN .....	24	MONTAJE TUBO .....	33
MÁXIMO ESPACIO OCUPADO .....	24	(ENROLLADOR ENTREGADO SIN TUBO) .....	33
DIMENSÕES DO ESPAÇO .....	24	LETKUN ASENNU .....	33
AFMETINGEN .....	24	(LETKUNKELAUCLAITE TOIMITETTU ILMAN LETKUA) .....	33
UDVENDIGE MÅL .....	24	MONTAGEM TUBO .....	33
UTVENDIGE MÅL .....	24	(ENROLADOR DE TUBO FORNECIDO SEM TUBO) .....	33
YTTERMÅTT .....	24	ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΣΩΛΗΝΑ .....	33
MITAT .....	24	(Η ΑΝΕΜΗ ΠΑΡΕΧΕΤΑΙ ΔΙΧΩΣ ΣΩΛΗΝΑ) .....	33
ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ .....	24	VERVANGEN VAN DE VEER .....	36
IMBALLAGGIO .....	24	SOSTITUZIONE DELLA MOLLA .....	36
VERPAKKING .....	24	REPLACING THE SPRING .....	36
PACKING .....	24	UDSKIFTNING AF FJEDER .....	36
EMBALLAGE .....	24	REPLACEMENT DU RESSORT .....	37
EMBALLAGE .....	25	UTSKIFTNING AV FJÄREN .....	37
EMBALLASJE .....	25	AUSWECHSELN DER FEDER .....	37
VERPACKUNG .....	25	UTBYTE AV FJÄDERN .....	37
EMBALLAGE .....	25	SUSTITUCIÓN DEL MUELLE .....	37
EMBALAJE .....	25	JOUSEN VAIHTAMINEN .....	37
PAKKAUS .....	25	SUBSTITUIÇÃO DA MOLA .....	37
EMBALAGEM .....	25	ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΕΛΑΣΤΗΡΙΟΥ .....	37
ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ .....	25		

Temperature max per i vari fluidi - Max temperatures for several fluids - Températures maxi pour différents fluides - Höchsttemperatur für die verschiedenen Flüssigkeiten - Temperaturas max para los diferentes fluidos - Temperaturas máx para os vários fluidos	
Aria - Air - Air - Luft - Aire - Ar	40 °C (104 °F)
Olio/antigelo - Oil/antifreeze - Huile/antigel - Öl/Frostschutzmittel - Aceite/anticongelante - Óleo/anti-gelo	80 °C (176 °F)
Grasso - Grease - Graisse - Fett - Grasa - Graxa	40 °C (104 °F)
Acqua - Water - Eau - Wasser - Agua - Água	130 °C (266 °F)
Gas ossigeno, azoto - Nitrogen, oxygen - Gaz oxygène, azote - Sauerstoff- und Stickstoffgas - Gas oxígeno, nitrógeno - Gás oxigénio, azoto	40 °C (104 °F)
Gas combustibili (gpl, metano, gas di città) - Combustible gases (methane, LPG, city gas) - Gaz combustibles (gpl, méthane, gaz de ville) - Brenngase (Flüssiggas, Methan, Stadtgas) - Gas combustíveis (gpl, butano, gas ciudad) - Gases combustíveis (gpl, metano, gás de cidade)	40 °C (104 °F)
Liquidi combustibili (benzine e gasoli) - Combustible liquids (gasoline and benzines) - Liquides combustibles (essences et gasoils) - Flüssigbrennstoffe (Benzin, Diesel) - Líquidos combustibles (gasolinas y gasóiles) - Líquidos combustíveis (gasolinas e gasóleos)	40 °C (104 °F)

<b>I</b>	Marcatura specifica di protezioni dalle esplosioni	Categoria (3)	Modo di protezione "c" (sicurezza costruttiva) secondo normativa EN 134635
<b>GB</b>	Specific protection against explosion marking	Category (3)	Protection method (c) (construction safety) according to Standard EN 134635
<b>F</b>	Marquage spécifique de protection contre les explosions	Catégorie (3)	Mode de protection (c) (sécurité de construction) selon la réglementation EN 134635
<b>D</b>	Sonderkennzeichnung Explosionsschutz	Kategorie (3)	Schutzart (c) (bauliche Sicherheit) nach Norm EN 134635
<b>E</b>	Marcación específica de protecciones contra las explosiones	Categoría (3)	Modo de protección (c) (seguridad constructiva) según normativa EN 134635
<b>P</b>	Marca específica de proteção contra explosões	Categoria (3)	Modo de proteção (c) (segurança de fabricação) segundo a normativa EN 134635



<b>I</b>	Gruppo di appartenenza (II)	Lettera relativa ad atmosfere esplosive dovute a gas, vapori, nebbie (G) e polveri (D)	Gruppo del gas etilene	Classe di temperatura; la massima temperatura di utilizzo è in funzione dell' utilizzo
<b>GB</b>	Classification group (II)	Letter relative to explosive atmospheres due to gases, vapours, mists (G) and powders (D)	Ethylene gas group	Temperature class; the maximum operating temperature depends on the use
<b>F</b>	Groupe d'appartenance (II)	Lettre concernant les atmosphères explosives dues à des gaz, des vapeurs, des brouillards (G) et poudres (D).	Groupe du gaz éthylène	Classe de température; la température maximum d'utilisation est en fonction de la utilisation
<b>D</b>	Zugehörigkeitsgruppe (II)	Buchstabe für explosive Atmosphären bedingt durch Gas, Dämpfe, Nebel (G) und Stäube (D).	Gruppe Ethengas	Temperaturklasse. Die Höchsttemperatur für den Gebrauch hängt vom Gebrauch ab
<b>E</b>	Grupo de pertenencia (II)	Letra relativa a atmósferas explosivas debidas a gases, vapores, nieblas (G) y tipos de polvo (D)	Grupo del gas etileno	Clase de temperatura; la máxima temperatura de uso está en función de uso
<b>P</b>	Grupo de pertinência (II)	Letra relativa às atmosferas explosivas devidas a gás, vapores, neblinas (G), e poeiras (D)	Grupo de gás etileno	Classe de temperatura; a máxima temperatura de operação é em função de operação

**NL** **BETEKENIS VAN DE ATEX MARKERING**

**DK** **ATEX-MÆRKNINGENS BETYDNING:**

**N** **BETYDNINGEN AV ATEX MERKET:**

**S** **FÖRKLARING AV ATEX MÄRKNINGEN:**

**FI** **ATEX-MERKINNÄN SELITYKSET:**

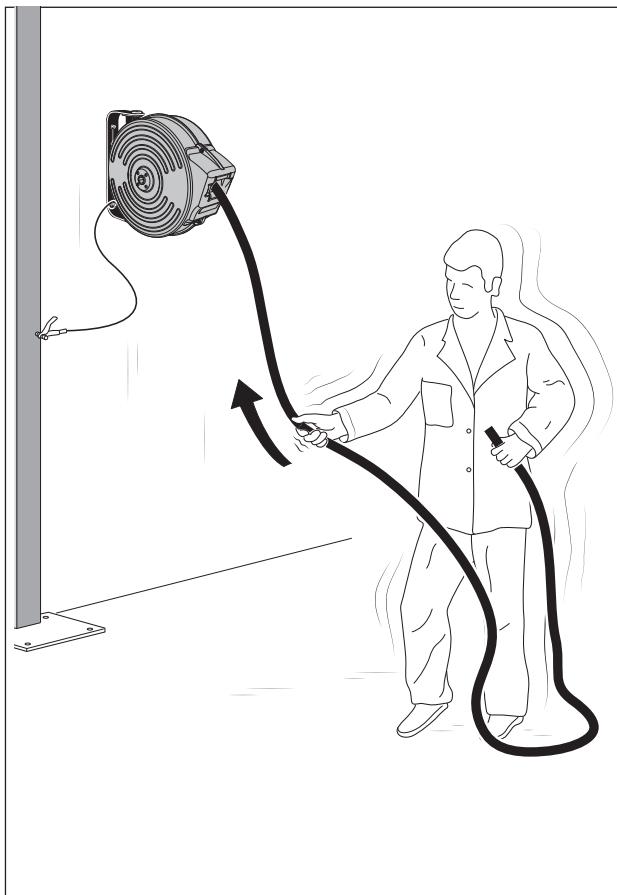
**GR** **ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΤΗΣ ΣΗΜΑΝΣΗΣ ATEX:**

<b>Max. temperaturen voor de diverse vloeistoffen - Maks. temperatur for forskellige væsker - Maks. temperatur for de forskjellige væskene - Max. temperatur för olika vätskor - Eri nesteiden max lämpötilas - Μέγιστες θερμοκρασίες για διάφορα υγρά</b>	
Lucht - Luft - Luft - Luft - Ilma - Αέρας	40 °C (104 °F)
Olje/antivries - Olie/frostvæske - Olje/frostvæske - Olja/frostskyddsmedel - Öljy/pakkasneeste - Λάδι/αντιψυκτικό	80 °C (176 °F)
Vet - Smørefedt - Fett - Fett - Rasva - Γράσο	40 °C (104 °F)
Water - Vand - Vann - Vatten - Vesi - Νερό	130 °C (266 °F)
Stikstof, zuurstof - Ilt, nitrogen - Oksygen, nitrogen - Syrgas, kväve - Happi, typpi - Αέριο οξυγόνο, άζωτο	40 °C (104 °F)
Ontvlambare gassen (aardgas, LPG, stadsgas) - Brændbare gasser (LPG, metan, bygas) - Brennbare gasser (lpg, metan, bygass) - Brænslegaser (LPG, metan, stadsgas) - Polttokaasut (nestekaasu, metaani, kaupunkikaasu) - Αέρια καύσιμα (φυσικό αέριο, LPG, φωταέριο)	40 °C (104 °F)
Ontvlambare vloeistoffen (diesel en benzine) - Brændbare væsker (benzin og diesel) - Brennbare væsker (bensin og diesel) - Bränslevätskor (bensin och diesel) - Polttonesteet (bensini ja dieselöljy) - Υγρά καύσιμα (βενζίνες και πετρέλαιο ντήζελ)	40 °C (104 °F)

<b>NL</b> Specifieke markering van bescherming tegen explosies	Categorie (3)	Beschermingswijze "c" (constructieveiligheid) volgens de norm EN 134635
<b>DK</b> Specifik mærkning vedrørende eksplosionssikring	Kategori (3)	Beskyttelsesmåde (c) (konstruktionssikkerhed) i henhold til standard EN 134635
<b>N</b> Spesifikt merke for eksplosjonsbeskyttelser	Kategori (3)	Beskyttelsesmåte (c) (konstruksjonssikkerhet) i henhold til standard NS-EN 13463-5
<b>S</b> Särskild skyddsmärkning mot explosioner	Kategori (3)	Skyddsätt (c) (konstruktionssäkerhet) enligt standard EN 134635
<b>FI</b> Räjähdyssuojausta koskeva merkintä	Laiteluokka (3)	Suojaustyyppi (c) (rakenteellinen suoja) normin EN 134635 mukaisesti
<b>GR</b> Ειδική σήμανση προστασίας από εκρήξεις	Κατηγορία (3)	Τρόπος προστασίας (c) (δομική προστασία) σύμφωνα με την Οδηγία EN 134635



<b>NL</b> Groep tot welke de apparatuur behoort (II)	Letter met betrekking tot explosieve atmosferen veroorzaakt door gassen, dampen, nevels (G) en stof (D)	Gasgroep ethyleen	Temperatuurklasse; de maximum gebruikstemperatuur is afhankelijk van het gebruik
<b>DK</b> Tilhørsgruppe (II)	Bogstav til angivelse af eksplosiv atmosfære som følge af gas, damp, tåge (G) og støv (D).	Gasgruppe Etylen	Temperaturklasse: Maks. driftstemperatur afhænger af drift.
<b>N</b> Tilhørighetsgruppe (II)	Bokstav tilhørende eksplosive atmosfærer som følge av gass, damp eller tåke (G) og støv (D).	Gassgruppe Etylen	Temperaturklasse; maks driftstemperatur avhenger av bruken
<b>S</b> Tillhörighetsgrupp (II)	Bokstav som hänvisar till explosiva ämnen som kommer från gaser, ångor, dimmor (G) och damm (D)	Gasgrupp eten	Temperaturklass; maxanvändningstemperaturen beror på användningen
<b>FI</b> Laiteryhmä (II)	Palava aine: kaasu, höyry, sumu (G) ja pölyt (D)	Eteenikaasun ryhmä	Lämpötilaluokitus; käytön maksimilämpötila riippuu käytöstä
<b>GR</b> Ομάδα στην οποία ανήκει (II)	Γράμμα που υποδεικνύει εκρηκτικές ατμόσφαιρες που οφείλονται σε αέρια, ατμούς, ομίχλες (G) και σκόνες (D).	Ομάδα αερίου αιθυλενίου	Τάξη θερμοκρασίας: η μέγιστη θερμοκρασία χρήσης είναι σε συνάρτηση με την χρήση


**I**
**AVVERTENZE GENERALI**

- Per l'installazione dell'avvolgitubo assicurarsi che la superficie di appoggio sia piana e verificare che la consistenza del muro sia idonea a sopportare il peso dell'avvolgitubo.
- L'allacciamento dell'avvolgitubo alla tubazione dell'impianto di distribuzione va eseguito impiegando raccordi idonei ed utilizzando sigillante di tenuta nei punti di connessione (ad esempio Teflon e loctite)
- Si ricorda che sottoporre frequentemente i tubi a pieghe con raggi di curvatura troppo piccoli potrebbe, a lungo andare, pregiudicare l'integrità del tubo stesso, facilitandone la fessurazione.
- Durante il riavvolgimento del tubo occorre accompagnare lo stesso il più possibile con la mano, al fine di non sottoporre il tubo ad urti od abrasioni che ne compromettano l'integrità ed evitare danni a persone o cose.
- Non esporre il tubo a fonti di calore e proteggerlo dagli urti meccanici prevedibili in relazione all'ambiente di installazione.

**GB**
**GENERAL INSTRUCTIONS**

- For installing the hose reel make sure that the support surface is flat and check that the wall is suitable for supporting the weight of the reel.
- Connection of the hose reel to the distribution system tubing must be carried out using suitable fittings and tight sealant in the connection points (e.g. Teflon and Loctite)
- Remember that frequent bending of the hose at very tight angles could eventually compromise the integrity of the hose, facilitating cracking.
- During hose winding, the hose must be guided as much as possible with hands, to prevent impacts or abrasions that would compromise its integrity, and to avoid damage to persons and things.
- Do not expose the hose to heat sources, and protect it from mechanical impacts possible in relation to the place of installation.

**NL**
**ALGEMENE AANWIJZINGEN**

- Alvorens de slanghaspel te installeren moet u zich ervan verzekeren dat de ondergrond vlak is en moet u controleren of de muur stevig genoeg is om het gewicht van de haspel te dragen.
- Voor de aansluiting van de slanghaspel op de leiding van de distributie-installatie moeten er geschikte aansluitkoppelingen gebruikt worden en moet er op de verbindingpunten een afdichtingsmiddel aangebracht worden (bijvoorbeeld Teflon of Loctite).
- Denk eraan dat als de slangen vaak in een te kleine hoek gebogen worden, zij op den duur beschadigd kunnen worden en dat zij hierdoor makkelijker kunnen barsten.
- Tijdens het weer oprollen van de slang moet u de slang zoveel mogelijk met de hand begeleiden om de slang tegen stoten of schuren te beschermen waardoor hij beschadigd kan worden en om schade aan personen of voorwerpen te voorkomen.
- Stel de slang niet bloot aan warmtebronnen en bescherm de slang tegen mechanische stoten die al naargelang de plaats waar hij geïnstalleerd wordt te voorzien zijn.

**DK**
**GENERELLE FORSKRIFTER**

- Kontrollér, at slangetromlens støtteoverflade er plan og kontrollér, at væggen er egnet til at understøtte slangetromlens vægt.
- Slangetromlen skal sluttes til fordelingssystemets slanger ved hjælp af passende koblinger og forseglingsmiddel i tilslutningspunkterne (eksempelvis Teflon og låsevæske).
- Vær opmærksom på, at hyppig bøjning af slangerne med tiden kan øve indflydelse på slangens tæthed og øge risikoen for sprækkedannelser.
- I forbindelse med den efterfølgende oprulning af slangen er det nødvendigt så vidt muligt at føre den med hånden. Herved beskyttes slangen mod slag og afskrabninger, som kan øve indflydelse på dens tæthed og endvidere forebygges risikoen for kvæstelser og materielle skader.
- Udsæt ikke slangen for varmekilder og beskyt den mod mulige mekaniske slag i installationslokalet.

**F****INSTRUCTIONS GENERALES**

- Pour l'installation de l'enrouleur, il faut s'assurer que la surface d'appui soit plate et vérifier que la consistance du mur soit adaptée à supporter le poids de l'enrouleur.
- Le branchement de l'enrouleur à la tuyauterie de l'installation de distribution doit être effectué en utilisant des raccords appropriés et une colle de tenue aux niveau des points de connexion (par exemple Teflon ou Loctite).
- Nous rappelons que soumettre fréquemment les tuyaux à des pliages avec des rayons de courbure trop petits pourrait, à la longue, compromettre l'intégrité du tuyau et faciliter la fissuration.
- Pendant le réenroulement du tuyau, il faut l'accompagner le plus possible avec la main, afin de ne pas le soumettre à des chocs ou des abrasions qui en compromettraient l'intégrité et afin d'éviter des dommages aux personnes et aux choses.
- Ne pas exposer le tuyau à des sources de chaleur et le protéger contre les chocs mécaniques que l'on peut prévoir selon le milieu d'installation.

**D****ALLGEMEINE HINWEISE**

- Vor der Befestigung vom Schlauchaufroller muss sichergestellt werden, dass die Auflagefläche eben ist und sich die Wand aufgrund ihrer Beschaffenheit für das Gewicht vom Schlauchaufroller eignet.
- Für den Anschluss vom Schlauchaufroller an die Wasserleitung müssen geeignete Anschlüsse verwendet werden. Die Verbindungsstellen müssen mit Dichtmasse (z.B. Teflon oder Loctite) abgedichtet werden.
- Bitte beachten! Wenn die Schläuche häufig sehr eng aufgerollt werden, können sich im Laufe der Zeit Risse bilden und die Schläuche beschädigt werden.
- Beim Aufrollen vom Schlauch muss so gut wie möglich mit der Hand nachgeholfen werden, damit der Schlauch nicht durch Stöße oder Abrieb beschädigt wird und Sach- und Personenschäden vermieden werden.
- Den Schlauch von Wärmequellen fernhalten und vor mechanischen Stößen schützen, denen er am Installationsort ausgesetzt sein könnte.

**E****ADVERTENCIAS GENERALES**

- Para instalar el enrollatubo hay que cerciorarse de que la superficie de apoyo sea plana y comprobar que la consistencia de la pared sea idónea a soportar el peso del bobinador.
- El enlace del enrollatubo con la tubería del equipo de distribución se tiene que hacer utilizando empalmes adecuados y una masilla impermeable en los puntos de conexión (por ejemplo Teflon y loctite)
- Les recordamos que si se someten con frecuencia los tubos a dobleces con radios de curvatura demasiado pequeños, eso podría, con el paso del tiempo, perjudicar la integridad del tubo mismo, provocando su fisuración.
- Durante el rebobinado del tubo hay que acompañarlo con la mano lo más posible, para no someter el tubo a choques o abrasiones que podrían perjudicar su integridad y para evitar daños a personas o a cosas.
- No exponer el tubo a fuentes de calor y protegerlo de los choques mecánicos previsibles en relación con el ambiente en que está instalado.

**P****ADVERTÊNCIAS GERAIS**

- Para instalar o enrolador de tubo assegurar-se que a superfície de apoio seja plana e verificar que a consistência da parede seja apropriada para aguentar o peso do bobinador.
- A ligação do enrolador de tubo aos tubos da instalação de distribuição deve ser efetuada empregando as conexões apropriadas e utilizando materiais vedantes nos pontos de conexão (por exemplo Teflon e loctite)
- Lembramos que dobrar frequentemente os tubos com raios de curva muito pequenos poderia, com o tempo, prejudicar a integridade do tubo, facilitando rachaduras.
- Durante o enrolamento do tubo é necessário acompanhá-lo o mais possível com a mão, a fim de não submetê-lo a impactos ou abrasões que possam comprometer a sua integridade e evitar danos à pessoas ou objetos.
- Não expôr o tubo à fontes de calor e protegê-lo contra os impactos mecânicos previsíveis em relação ao local de instalação.

**N****GENERELLE ADVARSLER**

- Når du installerer slangeopprulleren må du passe på at overflaten er flat og kontrollere at veggens fasthet er egnet til å tåle slangeopprullerens vekt.
- Tilkoplingen av slangeopprulleren til forsyningssystemet skal utføres med egnete kopplingsstykker og du skal bruke tetningsmidler ved forbindelsene (f.eks. Teflon og Loctite).
- Husk på at dersom slangen bøyes for mye og for ofte vil den lettere ødelegges og revne.
- Når slangen skal ruller opp må du hjelpe til med hånden slik at ikke slangen slår mot ting eller skraper opp. På denne måten varer slangen lengre og du unngår skader på personer og gjenstander.
- Slangen må ikke utsettes for varmekilder og den må beskyttes mot mulige støt på installasjonsstedet.

**S****ALLMÄNNA ANVISNINGAR**

- Kontrollera vid montering av slangupprullaren att fästunderlaget är plant och att väggen håller för slangupprullarens vikt.
- Koppla slangupprullaren till distributionsystemets rörledning med lämpliga anslutningar. Använd gängtätning i anslutningspunkterna (t.ex. Teflon och Loctite).
- Tänk på att slangarna kan spricka om de ofta veckas.
- Håll tag i slangen så mycket som möjligt när den rullas upp. Detta för att förhindra att slangen går sönder om den utsätts för slag eller skrapas samt för att undvika person- eller materialskador.
- Utsätt inte slangen för värme och skydda den mot möjliga mekaniska slag i installationslokalen.

**FI****YLEISIÄ VAROITUKSIA**

- Varmista letkukelaa asentaessasi, että tukiinpinta on tasainen. Tarkista, että seinä kestäää letkukelman painon.
- Letkukela liitetään jakelujärjestelmän letkuun sopivilla letkuliitintimillä. Liitoskohtiin tulee asettaa tiivistäinetta (esim. Teflon ja Loctite).
- Letkun jatkuva taivuttaminen tiukoille mutkille saattaa vaurioittaa sitä ajan kuluessa ja aiheuttaa rikkoutumisen.
- Tue letkua mahdollisimman paljon kädelläsi kelatessasi sitä sisään, ettei se iskeydy tai hankaannu mitään vasten ja vaurioidu, ja välttääkseen ihmisten tai esineiden vahingoittumisen.
- Suojaa letku kuumuudelta ja asennustilassa siihen mahdollisesti kohdistuvilta iskuiltä.

**GR****ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ**

- Για την εγκατάσταση της καρούλας βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια στήριξης είναι επίπεδη και ότι η ανθεκτικότητα του τοίχου είναι κατάλληλη να βαστάξει το βάρος της καρούλας.
- Η σύνδεση της καρούλας με το σωλήνα της εγκατάστασης διανομής πρέπει να πραγματοποιείται εφαρμόζοντας κατάλληλους συνδέσμους και χρησιμοποιώντας στεγανοποιητικό υλικό στα σημεία σύνδεσης. (για παράδειγμα Τεφλόν ή λοκτίτη)
- Σας υπενθυμίζουμε ότι η συχνή κάμψη των σωλήνων με πολύ μικρές γωνίες, με τον καιρό, θα μπορούσε να διακινδυνέψει την ακεραιότητα του σωλήνα, διευκολύνοντας το σχίσσιμο.
- Κανά το επανατύλιγμα, ο σωλήνας πρέπει να συνοδεύεται όσο το δυνατό περισσότερο με το χέρι, έτσι ώστε να αποφεύγονται κτυπήματα ή γδαρσίματα πάνω στο σωλήνα και σωματικές βλάβες ή ζημιές σε άτομα ή πράγματα.
- Ο σωλήνας δεν πρέπει να εκτίθεται σε μεγάλες θερμοκρασίες και πρέπει να προστατεύεται από πιθανά μηχανικά κτυπήματα σε σχέση με το χώρο εγκατάστασης.

**I****MANUTENZIONI E CONTROLLI**

Eseguire, almeno due volte all'anno, il controllo del buon funzionamento della molla, una prova di tenuta della parte girevole e dei raccordi utilizzando uno spray a schiuma per il rilevamento perdite, pulizia dei raccordi e della parte girevole, controllo che il tubo sia intatto, controllo del fissaggio dell'avvolgitubo a parete o a soffitto e verificare il serraggio di tutte le viti.

Controllare inoltre le superfici esterne al fine di verificare l'assenza di fenomeni corrosivi o danneggiamenti pericolosi.

La sostituzione di pezzi di ricambio (quali guarnizioni, snodo, molla di riavvolgimento ecc.) deve essere eseguita unicamente da personale qualificato: il non corretto smontaggio e/o montaggio di parti dell'avvolgitubo potrebbe infatti causare malfunzionamenti. In particolare l'apertura del carter copri molla costituisce un potenziale pericolo per l'operatore se non eseguita da personale appositamente addestrato.

Per gli avvolgitubo impiegati con fluidi come aria e acqua prevedere un filtro a monte dell'avvolgitubo per evitare l'ingresso di impurità che possono causare l'accumularsi di cariche elettrostatiche nell'avvolgitubo.

**GB****MAINTENANCE AND CHECKS**

At least twice a year, check the efficiency of the spring, carry out a tightness test on the swivelling part and the connections using a spray foam for detecting leaks, clean the fittings and the swivelling part, make sure the hose is intact, check the wall or ceiling fixing of the hose reel and check the tightness of all the screws.

Also check the exterior surfaces for any corrosive phenomena or dangerous damage.

The replacement of parts (e.g. seals, gaskets, joint, rewinding spring, etc.) must only be carried out by qualified personnel: in fact, incorrect removal and/or fitting of parts of the hose reel could cause malfunctions. In particular, opening of the spring cover casing constitutes a potential danger for the operator if not carried out by specially trained personnel.

For the hose reels used with fluids such as air or water install a filter upstream of the hose reel in order to prevent the entry of impurities which can cause the accumulation of electrostatic charges in the hose reel.

**F****ENTRETIEN ET CONTROLES**

Effectuer, au moins deux fois par an, le contrôle du bon fonctionnement du ressort, un test de tenue de la partie tournante et des raccords en utilisant un spray à mousse pour la localisation de fuites, le nettoyage des raccords et de la partie tournante, contrôler que le tuyau soit intact, contrôler le fixation de l'enrouleur au mur ou au plafond et vérifier le serrage de toutes les vis.

Contrôler également les surfaces extérieures afin de vérifier l'absence de phénomènes corrosifs ou d'endommagements dangereux.

Le remplacement de pièces de rechange (comme les garnitures, l'articulation, le ressort de rembobinage etc) doit être effectué uniquement par des personnes qualifiées: le démontage et/ou montage erroné de certaines pièces de l'enrouleur de tuyau pourrait en fait causer des mauvais fonctionnements. En particulier, l'ouverture du carter qui couvre le ressort constitue un danger potentiel pour l'opérateur si elle n'est pas effectuée par du personnel expressément formé.

Pour les enrouleurs employés avec des fluides comme l'air ou l'eau, il faut prévoir un filtre en amont de l'enrouleur pour éviter l'entrée d'impuretés qui peuvent provoquer une accumulation de charges électrostatiques dans l'enrouleur.

**NL****ONDERHOUD EN CONTROLES**

Controleer minstens twee keer per jaar of de veer goed werkt, of het draaiende gedeelte en de aansluitkoppelingen goed afdichten door een schuimende spray om lekken op te sporen te gebruiken, maak de aansluitkoppelingen en het draaiende gedeelte schoon, controleer of de slang intact is, controleer de bevestiging van de slanghaspel aan de muur of aan het plafond en controleer of alle schroeven goed aangedraaid zijn.

Controleer bovendien de buitenkant om vast te stellen dat er geen corrosieverschijnselen of gevaarlijke beschadigingen zijn. Het vervangen van onderdelen (zoals afdichtingen, scharnier, oprolveer enz.) mag uitsluitend door vakmensen gedaan worden: als er onderdelen van de slanghaspel niet goed gedemonteerd en/of gemonteerd worden dan kan dit namelijk tot gevolgen hebben dat de slanghaspel niet goed functioneert. Met name brengt het openen van de veerafdekkap een potentieel gevaar voor de gebruiker met zich mee als dit niet door personen gedaan wordt die hiervoor speciaal geïnstrueerd zijn.

Bij de slanghaspels die met vloeistoffen zoals lucht of water gebruikt worden, moet er vóór de slanghaspel een filter gemonteerd worden om te voorkomen dat er vuil in komt waardoor er elektrostatische ladingen in de slanghaspel kunnen ontstaan.

**DK****VEDLIGEHOLDELSE OG KONTROLLER**

Gør følgende min. to gange årligt: Kontrollér, at fjederen fungerer korrekt. Udfør en lækagekontrol af den drejelige del og koblingerne ved hjælp af en skumspray til lækagekontrol. Rengør koblingerne og den drejelige del. Kontrollér, at slangen er intakt. Kontrollér, at den væg- eller loftsmonterede slange tromle er fastgjort korrekt. Kontrollér, at alle skrueene er fastspændte. Kontrollér endvidere de udvendige overflader for at sikre, at der ikke er tegn på korrosion eller farlige beskadigelser.

Udskiftningen af reservedele (herunder pakninger, led, fjeder til oprulning osv.) må kun udføres af kvalificeret personale: Forkert afmontering og/eller montering af slange tromlens dele kan medføre funktionsforstyrrelser. Specielt udgør åbningen af afskærmningen ved fjederen en potentiel fare for operatøren, hvis åbningen ikke udføres af specialuddannet personale.

- Slangetromler til luft eller vand skal forsynes med et filter inden slange tromlen for at hindre indtrængning af snavspartikler, som kan medføre akkumulering af elektrostatiske ladninger i slange tromlen.

**N****VEDLIKEHOLD OG KONTROLLER**

Minst to ganger i året må du gjøre følgende: Kontroller at fjæren fungerer korrekt. Kontroller at dreiedelen og forbindelsene er tette ved hjelp av en skumspray for å finne eventuelle lekkasjer. Rengjør forbindelsene og dreiedelen. Kontroller at slangen er hel. Kontroller at slangeoppulleren er skikkelig festet til veggen eller taket. Kontroller at alle skrueene er strammet.

Kontroller også de ytre overflatene for å finne tegn på rust eller farlige skader.

Utskifting av reservedeler (pakninger, ledd, slangespølerfjæren osv) må kun utføres av kvalifisert personale: Hvis slangeoppullerens deler demonteres og/eller monteres feil kan det føre til at den fungerer dårlig. Dette gjelder spesielt for åpning av fjærens vern som kan være en potensiell fare for operatøren hvis det ikke utføres av spesielt opplært personale.

For slangeoppullerne som brukes vann eller til luft må du installere et filter før slangeoppulleren for å unngå at urene partikler trenger inn noe som kan forårsake at det dannes elektrostatiske ladninger i slangeoppulleren.



**D****WARTUNG UND KONTROLLEN**

Mindestens alle sechs Monate sollte die Funktionstüchtigkeit der Feder überprüft werden. Außerdem die Dichtigkeit des drehbaren Teils und der verwendeten Anschlüsse mit einem Schaumspray überprüfen. Die Anschlüsse und das drehbare Teil sauber machen. Kontrollieren, ob der Schlauch sich in einwandfreiem Zustand befindet. Die Befestigung vom Schlauchaufroller an der Wand oder der Decke überprüfen. Kontrollieren, ob alle Schrauben fest angezogen sind. Die Außenseiten vom Schlauchaufroller auf Korrosion und gefährliche Beschädigungen kontrollieren.

Das Auswechseln von Ersatzteilen (wie Dichtungen, Gelenk, Rückholfeder, usw.) darf ausschließlich von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Wenn das Ausbauen u/o Einbauen von Teilen des Schlauchaufrollers nicht korrekt durchgeführt wird, kann es zu Funktionsstörungen kommen.

Achtung! Das Öffnen der Federabdeckung kann gefährlich sein, wenn es nicht von Fachpersonal durchgeführt wird.

Bei Schlauchaufrollern, die für Druckluft oder Flüssigkeiten wie Wasser verwendet werden, muss vor dem Schlauchaufroller ein Filter installiert werden, damit keine Verunreinigungen in den Schlauchaufroller gelangen, die zum Aufbau von elektrostatischen Ladungen führen können.

**S****UNDERHÅLL OCH KONTROLLER**

Följande kontroller och åtgärder ska göras minst två gånger om året: Kontrollera att fjädern fungerar perfekt. Gör ett tätningstest på den svängbara delen och på anslutningarna genom att spraya med läckagespray. Rengör anslutningarna och den svängbara delen. Kontrollera att slangens är hel. Kontrollera att slangupprullaren är väl förankrad i väggen eller taket och att alla skruvar är helt åtdragna.

Kontrollera dessutom utsidorna för att verifiera att inga korrosionsfenomen eller farliga skadegörelser förekommer.

Utbyte av reservdelar (som packningar, led, upprullningsfjäder etc.) får endast utföras av behörig personal: en felaktig bortmontering och/eller montering av delar till slangupprullaren kan orsaka felfunktioner. I synnerhet innebär öppnandet av fjäderns carter en potentiell fara för operatören om den inte öppnas av särskilt utbildad personal.

För de slangupprullare som används för luft eller vatten ska ett filter tillsättas i början på slangupprullaren som förhindrar att föroreningar, som kan orsaka elektrostatiske laddningar i slangupprullaren, komma in i den.

**E****MANUTENCIONES Y CONTROLES**

Efectuar, por lo menos dos veces al año, el control del buen funcionamiento del resorte, una prueba de estanquidad de la parte giratoria y de los empalmes utilizando un spray de espuma para analizar las pérdidas, limpieza de los empalmes y de la parte giratoria, control de la integridad del tubo, control de la sujeción del enrollatubo a pared o a techo y comprobar el cierre de todos los tornillos.

Controlar además las superficies externas para verificar la ausencia de fenómenos corrosivos o daños peligrosos.

La sustitución de las piezas de repuesto (como juntas, articulaciones, muelle de envolvimiento etc.) tiene que ser efectuada únicamente por personal cualificado: el desmontaje y/o montaje incorrecto de partes del enrollatubo, de hecho, podría provocar malos funcionamientos. Sobre todo la abertura del carter que protege el muelle constituye un peligro potencial para el operador si no es efectuada por personal especialmente preparado.

Para los enrollatubos utilizados con fluidos como aire ou agua prever un filtro a monte del enrollatubo para evitar la entrada de impurezas que pueden provocar la acumulación de cargas electrostáticas en el enrollatubo.

**FI****HUOLLOT JA TARKISTUKSET**

Suorita seuraavat toimenpiteet vähintään kaksi kertaa vuodessa: tarkista jousen asianmukainen toiminta, testaa pyörivän osan ja liitosten tiiviisyys suihkuttamalla vuodot ilmaisevaa vaahtosuihkettä ja tarkista, että liitokset ja pyörivä osa ovat puhtaita, että letku on ehjä, että letkukela on asianmukaisesti kiinni seinässä tai katossa ja että kaikki ruuvit ovat kireällä.

Tarkista tämän lisäksi ulkopinnat, jotta voit havaita ruostuneet tai muuten vahingoittuneet kohdat mahdollisimman pian ennen kuin ne pääsevät aiheuttamaan onnettomuuksia.

Varaosien (kuten tiivisteiden, nivelen, kiertojousen jne.) vaihdon saavat suorittaa ainoastaan ammattitaitoiset henkilöt. Letkunkelauslaitteen osien virheellinen purkaminen ja/tai asentaminen voi aiheuttaa laitteen toimintahäiriöitä. Jousen suojakannen aukaiseminen voi aiheuttaa vaaratilanteita, ellei toimenpiteen suorittajalla ole tehtävään tarvittavia valmiuksia.

Jos letkunkelauslaitteita käytetään nesteiden kuiten veden, ilman, asenna tarkoitukseen soveltuva suodatint ennen letkunkelauslaitetta, jotteivät epäpuhtaudet pääse kehittämään sähköstaattisia varauksia letkunkelauslaitteissa.

**P****MANUTENÇÃO E CONTROLES**

Efetuar, pelo menos, duas vezes por ano, um controle de bom funcionamento da mola, um teste de resistência da parte rotatória e das conexões utilizando um spray espumoso para relevar vazamentos, limpeza das conexões e da parte rotatória, controle para verificar que o tubo esteja intacto, controle da fixação do enrolador de tubo de parede ou de teto e verificar o bloqueio de todos os parafusos.

Controlar também as superfícies externas a fim de verificar a ausência de fenômenos corrosivos ou estragos perigosos.

A substituição das peças (como guarnições, junção, mola de rebobinamento etc.) deve ser efetuada somente por pessoas qualificadas: a desmontagem e/ou montagem errada de partes do enrolador de tubo poderia causar, com efeito, mal funcionamento. Especialmente a abertura do cárter cobre mola, constitui um potencial perigo para o operador se não for efetuada por pessoas instruídas para esta operação.

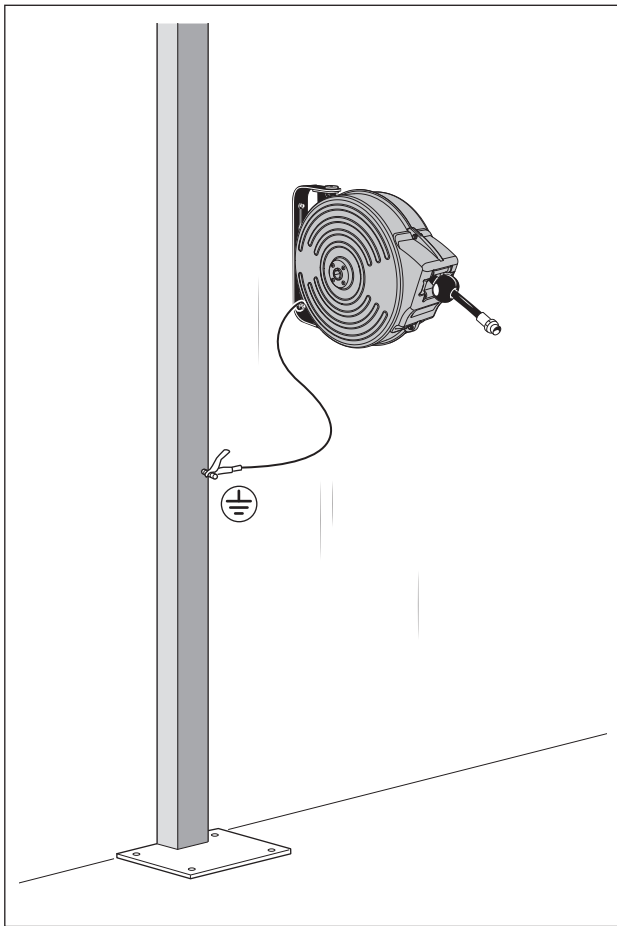
Para os enroladores de tubo empregados com fluidos como ar ou água, predispor um filtro no início do enrolador de tubo a fim de evitar a entrada de impurezas que possam causar acumulação de cargas eletrostáticas no enrolador de tubo.

**GR****ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΙ**

Εκτελείτε, τουλάχιστο δυο φορές το χρόνο, τον έλεγχο καλής λειτουργίας του ελατηρίου, τη δοκιμή στεγανότητας του περιστρεφόμενου μέρους και των συνδέσμων χρησιμοποιώντας ένα αφρώδες υγρό για τον εντοπισμό διαρροών, τον καθαρισμό των συνδέσμων και του περιστρεφόμενου μέρους, τον έλεγχο ακεραιότητας του σωλήνα, τον έλεγχο στερέωσης της καρούλας στον τοίχο ή το ταβάνι και τον έλεγχο σύφιξης όλων των βιδών.

Ελέγξτε, επίσης, τις εξωτερικές επιφάνειες για να εξακριβώσετε αν υπάρχουν σκουριές ή σημεία φθαρμένα σε επικίνδυνο βαθμό. Η αντικατάσταση των διαφόρων μερών (φλάντζες, αρθρωτός σύνδεσμος, ελατήριο, κτλ.) πρέπει να γίνεται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό. Η μη ορθή αποσυρμολόγηση και/ή συναρμολόγηση του καρουλίου θα μπορούσε να προκαλέσει δυσλειτουργίες. Ειδικότερα, το άνοιγμα του καλύμματος του ελατηρίου μπορεί να αποτελέσει πηγή κινδύνου, αν δεν πραγματοποιηθεί από ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό.

Για τις ανέμες εύκαμπτου σωλήνα (καρούλες) που χρησιμοποιούνται με υγρά όπως αέρα, νερό, τοποθετήστε ένα φίλτρο πριν από την ανέμη, για την αποφυγή της εισχώρησης βρωμιάς που θα μπορούσε να προκαλέσει τη συσσώρευση ηλεκτροστατικών φορτίων μέσα στην ανέμη τύλιξης σωλήνα.



I

- Prima della messa in servizio dell'avvolgitubo effettuare il controllo della messa a terra (vedi disegno) mediante esame visivo del cavo e del morsetto ed eventuale misura della resistenza, in modo da garantire la protezione contro i rischi derivanti dall'accumulo di cariche elettrostatiche.
- E' vietato l'uso di fiamme libere e lavorazioni a caldo in prossimità dell'avvolgitubo. Non esporre l'avvolgitubo e il tubo stesso a fonti di calore.
- L'impianto elettrico e le attrezzature elettriche installate nei pressi dell'avvolgitubo devono essere conformi ai requisiti richiesti dalla classificazione in zone previsti dalla ATEX. Devono inoltre ottemperare alle altre disposizioni legislative vigenti nel paese di appartenenza.
- Durante le operazioni di pulizia dei raccordi o in genere delle parti interne, utilizzare prodotti compatibili con i fluidi utilizzati. In particolare per i componenti a contatto con l'ossigeno non si devono utilizzare solventi a base di idrocarburi, sostanze oleose e grassi, ciò potrebbe causare autocombustione o addirittura esplosione.
- Nel caso di utilizzo di fluidi in-

GB

- Before using the hose reel control the earth system (see diagram) by visually checking the cable and terminal and possibly measuring the resistance, in order to guarantee protection against risks arising from the accumulation of electrostatic charges.
- Do not use naked flames or carry out hot work near the hose reel. Do not expose the hose reel and the hose to heat sources.
- The electrical system and electric equipment installed near the hose reel must comply with the requirements of the classification in zones provided for by ATEX. They must also comply with the current legal provisions in the relevant country.
- During cleaning of the connections or the internal parts in general, use products compatible with the fluids used. In particular for the components in contact with oxygen do not use hydrocarbon-based solvents, oily or greasy substances, as this could cause spontaneous combustion or even explosion.
- When using flammable fluids, the user must classify the areas with danger of explosion generated around the hose reel coupling joints (possible sources

NL

- Alvorens de slanghaspel in gebruik te nemen moet gecontroleerd worden of de aarding deugdelijk is (zie de tekening) door de kabel en de klem visueel te controleren en door de weerstand eventueel op te meten om bescherming tegen de risico's vanwege de ophoping van elektrostatiche ladingen te kunnen bieden.
- Het gebruik van open vuur en het uitvoeren van hete bewerkingsprocessen in de buurt van de slanghaspel is verboden. De slanghaspel en de slang mogen niet blootgesteld worden aan warmtebronnen.
- De elektrische installatie en de elektrische apparaten die in de buurt van de slanghaspel geïnstalleerd zijn moeten aan de eisen i.v.m. de classificatie in zones zoals bepaald door de ATEX voldoen. Bovendien moeten zij aan de andere wettelijke voorschriften die in het land waar de apparatuur opgesteld is gelden voldoen.
- Tijdens het schoonmaken van de aansluitkoppelingen of van de inwendige delen in het algemeen moeten er producten gebruikt worden die samengaan met de vloeistoffen die gebruikt

DK

- Kontrollér jordforbindelsen, inden slangetromlen tages i brug (se tegningen). Dette sker ved at udføre en synlig kontrol af kablet og klemmen og eventuelt måle modstanden. Herved er det muligt at sikre beskyttelse mod risiciene som følge af akkumulering af elektrostatiske ladninger.
- Det er forbudt at benytte åben ild og udføre forarbejdnings ved høje temperaturer i nærheden af slangetromlen. Udsæt ikke slangetromlen og slangen for varmekilder.
- Det elektriske system og de elektriske apparater, som er installeret i nærheden af slangetromlen, skal opfylde kravene vedrørende ATEX-mærkningens områdeklassifikation. Endvidere er det nødvendigt at overholde de øvrige bestemmelser i den nationale lovgivning.
- Benyt produkter, som er kompatible med de anvendte gasser, i forbindelse med rengøring af koblingerne eller andre indvendige dele. Specielt gælder det, at der ikke må benyttes opløsningsmidler med kulbrinte eller substanser med olie eller smørefedt ved rengøring af komponenter, som er i kontakt med oxygen, idet der herved er risiko for selv-

**F**

- Avant la mise en service de l'enrouleur de tuyau il faut effectuer un contrôle de la mise à la terre (voir schéma) par un examen visuel du câble et de la borne et éventuellement mesurer la résistance, de façon à garantir la protection contre les risques dérivants d'une accumulation de charges électrostatiques.
- Il est interdit d'utiliser des flammes libres et d'effectuer des travaux à chaud à proximité de l'enrouleur de tuyau. Ne pas exposer l'enrouleur de tuyau et le tuyau à des sources de chaleur.
- L'installation électrique et les équipements électriques installés à proximité de l'enrouleur de tuyau doivent être conformes aux qualités requises par le classement en zones prévues par ATEX. Par ailleurs ils doivent répondre aux dispositions législatives en vigueur dans le pays d'installation.
- Pendant les opérations de nettoyage des raccords ou de manière générale des parties internes, il faut utiliser des produits compatibles avec les fluides utilisés. En particulier pour les composants en contact avec l'oxygène, il ne faut pas utiliser de solvants à base d'hydrocarbures,

**D**

- Vor Inbetriebnahme vom Schlauchaufroller muss die Erdung (siehe Abbildung) kontrolliert werden. Dazu eine Sichtkontrolle vom Kabel und der Klemme durchführen und eventuell den Widerstand messen. Eine korrekte Erdung ist erforderlich, um vor Gefahren durch das Ansammeln von elektrostatischen Ladungen zu schützen.
- Offenes Feuer und Arbeiten mit heißen Teilen und Materialien in der Nähe vom Schlauchaufroller sind verboten! Schlauchaufroller und Schlauch dürfen nicht in die Nähe von Wärmequellen gebracht werden.
- Die elektrische Anlage und die elektrische Ausrüstung, die in der Nähe vom Schlauchaufroller installiert ist, müssen den Anforderungen für die von der ATEX-Richtlinie vorgesehenen Klassifizierung in Zonen entsprechen. Alle am Gerätestandort geltenden gesetzlichen Vorschriften müssen beachtet werden.
- Beim Säubern oder Anschließern oder interner Teile im Allgemeinen dürfen nur Produkte benutzt werden, die mit den verwendeten Gasen verträglich sind. Insbesondere für Komponenten, die mit Sauerstoff in Be-

**E**

- Antes de la puesta en servicio del enrollatubo, hay que efectuar el control de la toma de tierra (véase dibujo) mediante examen visual del cable y del borne y eventual medición de la resistencia, para garantizar la protección contra los riesgos derivados de la acumulación de cargas electrostáticas.
- Está prohibido el uso de llamas libres y elaboraciones en caliente cerca del enrollatubo. No exponer el enrollatubo y el tubo mismo a fuentes de calor.
- El equipo eléctrico y las instalaciones eléctricas colocadas cerca del enrollatubo tienen que ser conformes a los requisitos específicos marcados por la clasificación en zonas previstos por el ATEX. Además, tienen que cumplir las otras disposiciones de ley vigentes en el país al que pertenecen.
- Durante las operaciones de limpieza de los empalmes o en general de las partes internas, utilizar productos compatibles con los fluidos utilizados. En especial, para los componentes en contacto con el oxígeno no hay que utilizar disolventes con base de hidrocarburos, sustancias aceitosas y grasas, pues eso podría pro-

**P**

- Antes começar a utilizar o enrolador de tubo, efetuar um controle da ligação à terra (vide ilustração) mediante exame visivo do cabo e do borne e eventual medida da resistência, a fim de garantir proteção contra riscos derivados pelo acúmulo de cargas eletrostáticas.
- É proibido o emprego de chamas livres e operações a quente perto do enrolador de tubo. Não expor o enrolador de tubo ou o tubo mesmo a fontes de calor.
- A instalação elétrica e os equipamentos elétricos instalados perto do enrolador de tubo devem ser conformes aos requisitos da classificação em zonas previstos pela ATEX. Devem, além disso, obedecer às outras disposições legislativas em vigor no país em questão.
- Durante as operações de limpeza das conexões ou, em geral, das partes internas, utilizar produtos compatíveis com os fluidos utilizados. Especialmente para os componentes em contato com o oxigênio, não se deve utilizar solventes a base de hidrocarbonetos, substâncias oleosas e gordurosas, pois que poderia provocar autocomcombustão ou até explosão.
- Em caso de utilização de fluidos

**N**

- Før du bruker slangeopprulleren må du kontrollere jordingen (se tegningen). Kontroller jordingskabelen og klemmen visuelt og mål eventuelt motstanden, slik at det er mulig å garantere beskyttelse mot risikoer som følge av elektrostatiske ladinger.
- Det er forbudt å bruke åpne flammer eller utføre varmbearbeiding i nærheten av slangeopprulleren.
- Ikke plasser slangeopprulleren eller slangen i nærheten av varmekilder.
- Det elektriske systemet og det elektriske utstyret som er installert i nærheten av slangeopprulleren må oppfylle ATEX-kravene (soneklassifisering). De må også oppfylle kravene i andre gjeldende lover i landet hvor apparatet skal brukes.
- Når du skal rengjøre forbindelsene eller generelt de innvendige delene må du bruke produkter som er kompatible med gassene som brukes. Spesielt for delene som kommer i kontakt med oksygen må du ikke bruke løsningsmidler basert på kullvannsstoff, oljeaktige eller fette stoffer. Disse midlene kan føre til selvtændelse eller til og med eksplosjon.
- Dersom det benyttes brennbare gasser må brukeren, i forhold

**S**

- Innan slangupprullaren tas i bruk ska jordanslutningen kontrolleras (se ritning) genom en ökarul besiktning av kabeln och klämman och en eventuell mätning av motståndet utföras, för att garantera att skyddet mot risker som orsakas av lagringen av elektrostatiska laddningar fungerar.
- Det är förbjudet att använda öppen eld eller utföra varma bearbetningar i närheten av slangupprullaren. Utsätt inte slangupprullaren och slangen för värmekällor.
- Elysystemet och de elektriska utrustningar som installeras i närheten av slangupprullaren måste överensstamma med de klassificeringskrav i området som avses av ATEX. De ska dessutom följa övriga gällande lagföreskrifter i användarlandet.
- Vid rengöring av anslutningar och inre delar i allmänhet ska du använda produkter som passar för de använda gaserna. Lösningemedel som innehåller kolväte, olja och fett ska framförallt inte användas för delar som kommer i kontakt med syre på grund av risken för självändring eller till och med explosion.
- Vid användning av lättantändliga gaser måste användaren, utifrån

**FI**

- Tarkista maadoitus (katso piirros) ennen letkunkelauslaitteen käyttöönottoa. Tarkista kaapeli ja liitäntänäpä silmämääräisesti ja mittaa vastusarvo tarvittaessa, jotta voit välttää sähköstaattisten varusten kerääntymisestä aiheutuneet vaarat.
- Älä käytä avotulia tai suoria kuumatyöstöjä letkunkelauslaitteen läheisyydessä. Varmista, etteivät letkunkelauslaitte tai itse letku joudu allttiiksi lämmönlähteille.
- Varmista, että sähkölaitteisto ja letkunkelauslaitteen läheisyyteen asennetut sähkölaitteet vastaavat ATEX direktiivin määrittämien alueluokituksen määrsäksii. Tämän lisäksi niiden on vastattava laitteen käyttömaassa voimassa olevien sovellettävien lakien määräyksiä.
- Käytä liitosten ja yleensä sisäosien puhdistukseen käytettyjen kaasujen kanssa yhteensopivia tuotteita. Erityisesti hapen kanssa kosketuksissa olevien osien puhdistukseen ei tule käyttää hiilivetyjä hiilivetyjä liuottimia tai öljyisiä ja rasvaisia aineita. Ne saattavat aiheuttaa tulipalon ja jopa räjähdyksen.
- Jos käytössä on syttyviä kaasuja, käyttäjän tulee luokitella letkukelan liitosten ympärille muo-

**GR**

- Πριν από την έναρξη λειτουργίας του καρούλιου τυλίγματος, ελέγξτε οπτικά το καλώδιο και τον ακροδέκτη της γείωσης (βλ. σχήμα), και ενδεχομένως μετρήστε την αντίσταση του καλωδίου, έτσι ώστε να αποφευχθούν οι κίνδυνοι που προέρχονται από τη συσσώρευση στατικού ηλεκτρισμού.
- Απαγορεύεται η χρήση ακάλυπτων φλογών και η εκτέλεση θερμών κατεργασιών κοντά στο καρούλι τυλίγματος. Μην τοποθετείτε το καρούλι και τον σωλήνα κοντά σε πηγές θερμότητας.
- Η ηλεκτρική εγκατάσταση και οι ηλεκτρικές συσκευές που υπάρχουν κοντά στο καρούλι τυλίγματος πρέπει να πληρούν της προδιαγραφές της κατάταξης σε ζώνες που προβλέπονται από την ATEX. Πρέπει επίσης να είναι κατασκευασμένες σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία και τους κανονισμούς που ισχύουν στη συγκεκριμένη χώρα.
- Κατά τη διάρκεια του καθαρισμού των συνδέσμων ή γενικά των εσωτερικών μερών, χρησιμοποιείτε προϊόντα συμβατά με τα χρησιμοποιούμενα ρευστά. Ειδικά για εξαρτήματα που έρχονται σε επαφή με το οξυ-

**I**

fiammabili, l'utilizzatore deve, in base al fluido utilizzato, alle caratteristiche del locale, alla ventilazione ed alla pressione di utilizzo, classificare le aree con pericolo di esplosione generate attorno ai giunti di accoppiamento dell'avvolgitubo (possibili sorgenti di emissione), al fine di definire la tipologia ed estensione delle zone generate e di conseguenza le distanze di rispetto o le caratteristiche dei componenti da installare in tali zone, e prevenire il rischio di esplosioni generate da accidentali perdite nelle tenute.



#### NOTA IMPORTANTE

PER RAGIONI DI **SICUREZZA E INTEGRITÀ** DEL PRODOTTO, **L'OPERATORE DEVE LIMITARSI ALLA MANUTENZIONE ORDINARIA** (PULIZIA...) MENTRE PER EVENTUALI RIPARAZIONI O MANUTENZIONE STRAORDINARIA DEVE RIVOLGERSI AI NOSTRI CENTRI VENDITA E ASSISTENZA.

**GB**

of emission) according to the fluid used, the characteristics of the room, ventilation and the work pressure, in order to define the type and extension of the areas generated and therefore the distances to be respected or the characteristics of the components to be installed in those areas, and prevent the risk of explosions generated by accidental seal leaks.



#### IMPORTANT NOTE

FOR REASONS OF **SAFETY AND PRODUCT INTEGRITY, THE OPERATOR MUST ONLY CARRY OUT ROUTINE MAINTENANCE** (CLEANING, ETC.), WHEREAS FOR REPAIRS OR EXTRAORDINARY MAINTENANCE, THE OPERATOR MUST CONTACT OUR SALES AND ASSISTANCE CENTRES.

**F**

de substances huileuses ni de graisses, ceci pourrait causer une combustion spontanée ou même une explosion.

- En cas d'utilisation de fluides inflammables, l'utilisateur doit, selon le fluide utilisé, les caractéristiques du local, la ventilation et la pression d'utilisation, classer les zones avec danger d'explosion produit autour des joints d'enclenchement de l'enrouleur (sources possibles d'émission), dans le but de définir la typologie et l'étendue des zones produites et par conséquent les distances à respecter ou les caractéristiques des composants à installer sur ces zones, ainsi que prévenir le risque d'explosions produites par des fuites accidentelles dans les tenues.



#### NOTE IMPORTANTE

POUR DES RAISONS DE **SÉCURITÉ ET D'INTÉGRITÉ** DU PRODUIT, **L'OPÉRATEUR DOIT SE LIMITER À L'ENTRETIEN ORDINAIRE** (NETTOYAGE...) TANDIS QUE POUR LES ÉVENTUELLES RÉPARATIONS OU POUR L'ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE, IL DEVRA S'ADRESSER À NOS CENTRES DE VENTE ET ASSISTANCE.

**NL**

worden. Met name mogen er voor de onderdelen die met zuurstof in aanraking komen geen oplosmiddelen op basis van koolwaterstoffen, olieachtige en vette stoffen gebruikt worden. Hierdoor kan zelfontbranding of zelfs een ontploffing ontstaan.

- Indien er brandbare vloeistoffen gebruikt worden moet de gebruiker de gedeelten bij de aansluitkoppelingen van de slanghaspel waar explosiegevaar bestaat (mogelijke emissiebronnen) op basis van de vloeistof die gebruikt wordt, de kenmerken van de ruimte, de ventilatie en de gebruiksdruk classificeren om het soort en de omvang van de gevaarlijke gedeelten te bepalen en dus de afstanden die in acht genomen moeten worden of de kenmerken van de onderdelen die in deze gedeelten geïnstalleerd moeten worden en om het explosiegevaar dat per ongeluk veroorzaakt wordt door lekken te voorkomen.



#### BELANGRIJK:

OM **VEILIGHEIDSREDENEN** EN OM ERVOOR TE ZORGEN DAT HET PRODUCT **INTACT** BLIJFT, **MOET DE GEBRUIKER ZICH BEPERKEN TOT HET GEWONE ONDERHOUD** (SCHOONMAKEN...) TERWIJL MEN ZICH VOOR EVENTUELE REPARATIES EN BUITENGEWOON ONDERHOUD TOT ONZE VERKOOPS- EN SERVICECENTRA MOET WENDEN.

**DK**

antænding eller i værste fald eksplosion.

- I forbindelse med brug af brandfarlige gasser skal brugeren fastlægge områderne med fare for eksplosion omkring slangetromlens koblinger (steder med potentiel fare for udslip). Denne vurdering sker på baggrund af den anvendte gas, lokalets karakteristika, ventilationen og driftstrykket. Herved er det muligt at definere områdenes udformning og omfang og dermed fastlægge sikkerhedsafstanden eller karakteristikaene for komponenterne, som skal installeres i disse områder. På denne måde er det muligt at forebygge risikoen for eksplosioner i tilfælde af eventuelle udslip.



#### VIGTIGT

AF HENSYN TIL **SIKKERHED** OG PRODUKTETS **INTEGRITET, MÅ OPERATØREN KUN UDFØRE NORMAL VEDLIGEHOLDELSE** (RENGØRING). MED HENSYN TIL EVENTUELLE REPARATIONER ELLER EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE SKAL DER RETTES HENVENDELSE TIL VORES SALGS- OG SERVICECENTRE.

**N**

til brukt gass, ta hensyn til arbeidsområdets egenskaper, ventilasjonen og driftstrykket, for å klassifisere områdene rundt slangeopprullerens koplingsstykker (mulige kilder for lekkasje) som kan være eksplosjonsfarlige. Dette er nødvendig for å kunne bestemme utstrekningen av det farlige området og følgende sikkerhetsavstandene som må overholdes og egenskapene til deler som skal installeres i dette området. På denne måten forebygges eksplosjonsfaren som følge av eventuell lekkasje fra tetningene.



#### VIKTIG BEMERKNING

AV **SIKKERHETSMESSIGE ÅRSAKER OG P.G.A. PRODUKTETS HELHET, MÅ OPERATØREN KUN UTFØRE ORDINÆRT VEDLIKEHOLD** (RENGØRING...), OG KONTAKTE VÅRE UTSALGSSTEDER OG SERVICEENTER FOR EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD.

**D**

rührung kommen, dürfen keine Lösungsmittel auf der Basis von Kohlenwasserstoffen und keine fettigen oder öligen Substanzen verwendet werden, da in diesem Fall Selbstentzündungsgefahr oder sogar Explosionsgefahr besteht.

- Wenn entflammare Flüssigkeiten verwendet werden, muss der Betreiber die Bereiche an den Anschlüssen vom Schlauchfröller (mögliche Emissionsquellen), in denen Explosionsgefahr besteht, anhand der verwendeten Flüssigkeit, der Eigenschaften am Gerätestandort, der Belüftung und des Betriebsdrucks klassifizieren, um Typ und Ausdehnung der Gefahrenbereiche festzulegen und damit die Sicherheitsabstände bzw. Eigenschaften der Komponenten, die in diesen Bereichen installiert werden, in der Absicht der Explosionsgefahr durch versehentliches Austreten von Gas vorzubeugen.

 **WICHTIGER HINWEIS!**

AUS GRÜNDEN DER SICHERHEIT UND UNVERSEHRTHEIT DES PRODUKTS **DÜRFEN VOM BEDIENER NUR DIE ORDENTLICHEN WARTUNGSARBEITEN DURCHFÜHRT WERDEN** (REINIGUNG USW.). FALLS REPARATUREN ODER AUSSERORDENTLICHE WARTUNGSARBEITEN ANFALLEN, WENDEN SIE SICH BITTE DIREKT AN UNSERE VERKAUFS- UND KUNDENDIENSTSTELLEN.

**S**

den använda gasen, lokalens egenskaper, ventilation och driftryck, bedöma i vilka områden det föreligger explosionsrisk vid slangupprullarens anslutningar (möjliga läckagepunkter). Detta för att kunna fastställa vilka och hur stora områden det rör sig om och därav vilka säkerhetsavstånd som krävs eller vilka egenskaper komponenterna bör ha som ska monteras i dessa områden. På så sätt är det möjligt att förebygga risk för explosion orsakad av oförutsedda läckage från packningarna.

 **VIKTIG ANMÄRKNING**

AV **SÄKERHETSSKÅL** OCH FÖR ATT PRODUKTEN SKA **BIBEHÅLLA SITT OSKADADE SKICK, SKA OPERATÖREN ENDAST UTFÖRA NORMALT UNDERHÅLL** (RENGÖRING...) MEDAN VÅRA SÅLJ- OCH SERVICEAVDELNINGAR SKA KONTAKTAS FÖR EVENTUELLA REPARATIONER ELLER EXTRA UNDERHÅLL.

**E**

vocar autocombustión y hasta explosiones.

- En caso de utilizar fluidos inflamables, el usuario debe, en base al fluido utilizado, a las características del local, a la ventilación y a la presión de uso, clasificar las áreas con peligro de explosión creadas alrededor de las juntas de acoplamiento del enrollatubo (posibles fuentes de emisión), para definir la tipología y la extensión de las zonas creadas y en consecuencia las distancias de seguridad o las características de los componentes a instalar en dichas zonas, y prevenir el riesgo de explosiones generadas por pérdidas accidentales.

 **NOTA IMPORTANTE**

POR RAZONES DE **SEGURIDAD E INTEGRIDAD DEL PRODUCTO. EL OPERADOR DEBE LIMITARSE A LA MANUTENCION ORDINARIA** (LIMPIEZA...) MIENTRAS QUE POR EVENTUALES REPARACIONES O MANUTENCIONES EXTRAORDINARIAS DEBE DIRIGIRSE A NUESTROS CENTROS DE ASISTENCIA.

**FI**

dostuneet räjähdyksvaaralliset alueet käytetyn kaasun, tilan ominaisuuksien, ilmanvaihdon ja käyttöpaineen perusteella (mahdolliset päästökohdat). Hänen tulee siten määrittellä muodostuneiden alueiden tyyppi ja laajuus ja noudatettavat etäisyydet tai alueille asennettävien komponenttien ominaisuudet sekä ennaltaehkäistä tiivisteiden vuodoista johtuvat räjähdykset.

 **TÄRKEÄÄ**

**LAITTEEN KÄYTTÄJÄ SAA SUORITTA AINOASTAAN LAITTEEN PÄIVITTÄISEEN HUOLTOON LIITTYVÄT TOIMENPITEET** (PUHDISTUS...), SILLÄ MUUSSA TAPAUKSESSA LAITE VOI VAHINGOITTUA TAI SEN KÄYTTÖTURVALLISUUS VAARANTUA. ANNA VALTUUTETUN JÄLLEENMYYNTI JA HUOLTOPISTEIDEN SUORITTA KAIKKI MUUT LAITTEEN KORJAUS- JA HUOLTOTOIMENPITEET.

**P**

inflamáveis, o operador deve, conforme o fluido utilizado, as características do local, a ventilação e a pressão de utilização, classificar as áreas com perigo de explosão geradas ao redor das junções de acoplamento do enrolador de tubo (possíveis fontes de emissão), a fim de definir o tipo e a extensão das zonas geradas e, conseqüentemente, as distâncias de segurança ou as características dos componentes a ser instalados nestas zonas, e prevenir o risco de explosões geradas por perdas acidentais das vedações.

 **NOTA IMPORTANTE**

POR MOTIVOS DE **SEGURANÇA E INTEGRIDADE DO PRODUTO, O OPERADOR DEVE LIMITAR-SE A MANUTENÇÃO ORDINARIA** (LIMPEZA...) AO PASSO QUE, PARA EVENTUAIS CONSERTOS OU MANUTENÇÃO EXTRAORDINARIA, DEVE DIRIGIR-SE AOS NOSSOS CENTROS DE VENDA E ASSISTENCIA.

**GR**

γόνου, δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται διαλυτικά με βασικό συστατικό υδρογονάνθρακες, ελαιώδεις ουσίες και γράσα, γιατί μπορεί να προκληθεί ακούσια ανάφλεξη ή ακόμα και έκρηξη.

- Σε περίπτωση που χρησιμοποιούνται εύφλεκτα ρευστά, ο χρήστης πρέπει να ταξινομήσει τις ζώνες με κίνδυνο έκρηξης που παράγονται γύρω από τους συνδέσμους σύζευξης της καρούλας, ανάλογα με το χρησιμοποιούμενο ρευστό, τα χαρακτηριστικά του χώρου, τον αερισμό και την πίεση εργασίας (πιθανές πηγές εκροής) με σκοπό να καθορίσει την τυπολογία και την έκταση των παραγόμενων ζωνών και κατά συνέπεια τις αποστάσεις που πρέπει να τηρούνται ή τα χαρακτηριστικά των εξαρτημάτων που πρέπει να εγκατασταθούν σε αυτές τις ζώνες, και να προβλέψει τον κίνδυνο εκρήξεων προκαλούμενες από τυχαίες διαρροές στα στεγανά.

 **ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

ΓΙΑ ΛΟΓΟΥΣ **ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ, Ο ΧΕΙΡΙΣΤΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΤΕΙ ΣΤΗΝ ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ** (ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ...) ΕΝΩ ΓΙΑ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΕΣ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ Η ΕΚΤΑΚΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΕΤΑΙ ΣΤΑ ΔΙΚΑ ΜΑΣ ΚΕΝΤΡΑ ΠΩΛΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ.

**I****PRESENTAZIONE AVVOLGITUBO**

Tutti i nostri avvolgitubo serie 300-250-200 sono destinati a migliorare le attività manuali che prevedono l'utilizzo di tubi flessibili per vari tipi di fluido mediante l'avvolgimento a molla con arresto automatico del tubo. Sono costituiti da:

- tamburo rotante
- bocchetta di guida del tubo con rulli
- staffa di attacco
- sistema di arresto automatico
- molla di riavvolgimento
- sistema di snodo per il convogliamento del fluido

Sono utilizzati per il trasporto di fluido come: aria; acqua; acqua/detergente

**USO PREVISTO E LIMITI D'USO**

Tutti i modelli di avvolgitubo sono destinati ad essere utilizzati:

- Per lavori con aria compressa tipo verniciatura, spruzzatura, gonfiaggio pneumatici e per l'utilizzo di avvitatori, martelli pneumatici, rivettatrici ecc.;
- Per lavori con acqua, tipicamente il lavaggio (auto e altri mezzi, locali igienici, macellazione carni, cantine ecc.)

Tutti i modelli di avvolgitubo sono destinati anche all'utilizzo in ambienti sotterranei e in impianti di superficie di miniere laddove il rischio di sprigionamento di grisù, polveri di carbone e/o altri gas e polveri infiammabili sia precluso da altri adeguati sistemi di prevenzione (per esempio efficaci ed affidabili sistemi di ventilazione).

**NL****PRESENTATIE VAN DE SLANGHASPEL**

Al onze slanghaspels van de serie 300-250-200 zijn bedoeld om het handwerk waarbij slangen voor verschillende soorten vloeistoffen gebruikt worden door middel van veerbediend oprollen met automatische stop van de slang te verbeteren. Zij bestaan uit:

- roterende trommel
  - slangeleider met rollen
  - bevestigingsbeugel
  - automatisch stopstelsysteem
  - oprolveer
  - scharniersysteem om de vloeistof te geleiden.
- Zij worden gebruikt voor het verplaatsen van vloeistoffen zoals: lucht, water, water/reinigingsmiddel

**VOORZIEN GEBRUIK EN GEBRUIKSBEPERKINGEN**

Alle modellen slanghaspels zijn bestemd voor de volgende doeleinden:

- Voor het werken met perslucht zoals verven, spuiten, oppompen van banden en voor het gebruik van schroevendraaiers, pneumatische hamers, nietmachines, klinkapparaten enz.
- Voor het werken met water, zoals het wassen (auto's en andere voertuigen, toiletruimten, slachthuizen, kelders enz.).

Alle modellen slanghaspels zijn ook bedoeld voor gebruik in ondergrondse omgevingen en bovengrondse mijninstallaties waar het risico van vrijkomen van mijngas, koolstof en/of andere gassen en ontvlambaar stof uitgesloten is door geschikte preventiesystemen (zoals bij-

**GB****HOSE REEL PRESENTATION**

All out Series 300-250-200 hose reels are intended to improve manual activities that involve the use of hoses for various types of fluids, by means of winding controlled by spring with automatic hose stop. They consist of:

- rotating drum
- hose guide with rollers
- connection bracket
- automatic stop system
- rewind spring
- swivel system for conveying the fluid

They are used for conveying fluids such as: air; water; water/detergent

**FORESEEN USE AND LIMITATIONS OF USE**

All the hose reel models are designed to be used:

- For work with compressed air, such as painting, spraying, inflating tyres and the use of screwdrivers, pneumatic hammers, riveters, etc.;
- For work with water, such as washing (cars and other vehicles, toilets, butchering meat, cellars, etc.);

All the hose reel models are also intended for use in underground places and surface plants of mines where the risk of firedamp, coal dust and/or other flammable gases and dusts is prevented by other appropriate prevention systems (e.g. effective and reliable ventilation systems).

The hose reels in ATEX 3GD version:

- NOT suitable for installation in the presence of internal and/or external explosive atmospheres of **flammable gases** classified Zones

**DK****PRÆSENTATION AF SLANGETROMLE**

Alle slangetromler i serie 300-250-200 er beregnede til forenkling af de manuelle indgreb, som indebærer brug af slanger til forskellige væsketyper ved hjælp af oprulning med fjeder med automatisk standsning af slangen. De består af:

- roterende tromle
- slangeføring med valser
- konsol til kobling
- system for automatisk standsning
- fjeder til oprulning
- ledssystem til transport af væsken

Følgende væsker er beregnet til transport: luft, vand, vand/rengøringsmiddel

**TILLADT BRUG OG BEGRÆNSNINGER I FORBINDELSE MED BRUG**

Alle slangetromler er beregnede til:

- Arbejde med trykluft såsom sprøjtetelakering, sprøjtning, oppumpning af dæk, brug af skruemaskiner, trykluftshamre, nittermaskiner osv.;
- Arbejde med vand, typisk afvaskning (biler og andre køretøjer, hygiejniske lokaler, slagterier, køldere osv.);

Alle slangetromler er beregnede til arbejde under jorden i miner samt i disse installationer over jorden, hvor faren som følge af grubegas, brændbart støv (kullstøv) og/eller andre brandfarlige gasser og støv er elimineret ved hjælp af andre passende forebyggelsessystemer (eksempelvis effektive og driftssikre ventilationsystemer).

**F****PRESENTATION DE L'ENROULEUR**

Tous nos enrouleurs série 300-250-200 sont destinés à améliorer les activités manuelles qui prévoient l'utilisation de tuyaux flexibles pour différents types de fluide au moyen de l'enroulement actionné par ressort avec arrêt automatique du tuyau. Ils sont formés de:

- tambour rotatif
- embouchure de guidage du tuyau avec rouleaux
- étrier de fixation
- système d'arrêt automatique
- ressort de réenroulement
- système d'articulation pour l'acheminement du fluide

Ils sont utilisés pour le transport de fluide comme: l'air, l'eau; l'eau/détergent.

**UTILISATION PREVUE ET LIMITE D'UTILISATION**

Tous les modèles d'enrouleur sont destinés à être utilisés:

- Pour des travaux avec de l'air comprimé genre peinture au pistolet, gonflage de pneus et pour l'utilisation de visseuses, marteaux pneumatiques, riveteuses etc.;
- Pour des travaux qui prévoient de l'eau, typiquement le lavage (autos et autres véhicules, locaux hygiéniques, abattage de viande, caves etc.)

Tous les modèles d'enrouleur sont également destinés à l'utilisation en milieu souterrain et dans des installations de surface de mines où le risque de dégagement de grisou, pou-

**N****PRESENTASJON AV SLANGEOPPRULLEREN**

Alle våre slangeopprullere i serien 300-250-200 skal avlaste det manuelle arbeidet ved bruk av slanger til ulike væsketyper gjennom opprulling med fjær med automatisk stopp av slangen.

De består av:

- Roterende trommel
- slangeføring med ruller
- festekonsoll
- system for automatisk stopp
- opprullingsfjær
- ledssystem for føring av væsken

De brukes til transport av væsker, f.eks.: luft, vann, vann/rengjøringsmiddel.

**RIKTIG BRUK OG BRUKSBEGRENSNINGER**

Alle slangeopprullermodeller kan brukes til:

- Arbeid med trykluft, f.eks. sprøytelakering, sprøyting, pumping av dekk, bruk med skruemaskiner, trykkluftshammere, klinkemaskiner, osv.
- Arbeid med vann, vanligvis vasking (biler og andre kjøretøy, lokaler med høye krav til hygiene, slakteri, kjellere, osv.).

Alle slangeopprullermodellene kan også brukes under jorden og i gravers overflateanlegg hvor risikoen for utvikling av gruvegass, brennbart støv (kullstøv) og/eller andre brannfarlige gasser og støv er eliminert ved bruk av andre egnede forebyggingsssystemer (f.eks. effektive og funksjonsdyktige ventilasjonssystemer).

Slangeopprullerne i versjonene ATEX 3GD:

- ER IKKE egnet for installasjon i innendørs og/

**D****BESCHREIBUNG SCHLAUCHAUFROLLER**

Alle unsere Schlauchaufroller der Serie 300-250-200 haben den Zweck, Arbeiten, bei denen Schläuche für verschiedene Flüssigkeiten eingesetzt werden, durch das Aufrollen mit Feder und automatischem Blockieren vom Schlauch das Arbeiten mit dem Schlauch zu erleichtern. Sie bestehen aus:

- Drehtrommel
- Führungsstutzen vom Schlauch mit Rollen
- Halterung
- Automatisches Blockierungssystem
- Aufrollfeder
- Gelenk zur Weiterleitung der Flüssigkeit.

Geeignet für Schläuche, in denen Flüssigkeiten befördert werden wie: Luft, Wasser, Wasser/Reinigungsmittel

**SACHGEMÄSSER GEBRAUCH UND EINSCHRÄNKUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH**

Alle Modelle vom Schlauchaufroller haben folgenden Verwendungszweck:

- Für Arbeiten mit Druckluft, wie zum Beispiel Lackieren, Sprühen, Aufpumpen von Reifen und für den Gebrauch von Akkuschaubren, Pressluflhämmern, Nietwerkzeugen, usw..
- Für Arbeiten mit Wasser, wie zum Beispiel Waschen (Autos und andere Fahrzeuge, sanitäre Anlagen, Schlachthöfe, Keller, usw.).

Alle Modelle vom Schlauchaufroller eignen sich auch für den Gebrauch in Kellerräumen und in Oberflächenanlagen von Minen, wo die Freisetzung von Grubengas, Kohlenstoffstäuben u/o anderen entflammenden Gasen und Stäben

**S****PRESENTATION AV SLANGUPPRULLARE**

Alla våra slangupprullare i serie 300-250-200 är avsedda att förbättra de manuella arbeten som kräver användning av flexibla slangar för olika typer av vätskor genom upprullning upprullning med fjäderretur med automatisk slangstopp. De består av:

- roterande trumma
- styrmunstycke med rullar till slangens - fästbygel
- automatiskt stoppsystem
- fjäder för upprullningen
- ledsystem för ledning av vätskan

De används för transport av flöden som: luft; vatten; vatten/rengöringsmedel.

**AVSEDD ANVÄNDNING OCH ANVÄNDNINGSBEGRENSNINGAR**

Alla slangupprullarmodeller är avsedda att användas för:

- Arbeten med tryckluft typ målning, sprutlackering, pumpning av däck och för användning med skruvdon, tryckluftshammare, nithammare etc.;
- Arbeten med vatten, speciellt tvätt (bilar och andra fordon, sanitetslokaler, slakterier, vinkällare, etc.)

Alla slangupprullarmodeller är även avsedda att användas i underjordiska miljöer och i ytanläggningar av gruvor där risk för spridning av gruvgas, kolpulver och/eller andra gaser och lättantändliga pulver hindras av andra lämpliga förebyggande system (till exempel effektiva och pålitliga ventilationssystem).

**E****PRESENTACIÓN ENROLLATUBO**

Todos nuestros enrollatubo serie 300-250-200 están destinados a mejorar las actividades manuales que tienen previsto el uso de tubos flexibles para varios tipos de fluido mediante el enrollado accionado de muelle con parada automática del tubo. Se componen de:

- tambor giratorio
- boca de guía del tubo con rodillos
- abrazadera de enganche
- sistema de parada automática
- muelle de rebobinado
- sistema de articulación para el transporte del fluido

Se utilizan para el transporte de fluidos como: aire; agua; agua/detergente.

**USO PREVISTO Y LÍMITES DE USO**

Todos los modelos de enrollatubo están destinados a ser utilizados:

- Para trabajos con aire comprimido, como para barnizar, rociar, para inflar neumáticos y para utilizar atornilladores, martillos neumáticos, remachadoras etc.;
- Para trabajos con agua, típicamente el lavado (coches y otros medios, locales higiénicos, en mataderos, bodegas etc.)

Todos los modelos de enrollatubo están destinados también al uso en ambientes subterráneos y en instalaciones de superficie de minas, donde el riesgo de difusión de grisú, polvos de carbón y/u otros gases y polvos inflamables sea evitado por otros adecuados sistemas de prevención (por ejemplo, eficaces y fiables sistemas de ventilación).

**FI****LETUKUKELAN ESITTELY**

Kaikkien sarjan 300-250-200 letkunkelauslaitteiden tarkoituksena on helpottaa eri nesteille tarkoitettujen letkujen manuaalista ja jousen avulla tapahtuvaa kelausta. Laite on varustettu myös letkun automaattisella pysäytyksellä. Niihin kuuluvat:

- pyöriävä rumpu
- rullilla varustettu letkun ohjaukskappale
- kiinnittimen kannatin
- automaattinen pysäytysjärjestelmä
- takaisinkelausjousi
- niveljärjestelmä nesteen siirtämiseen

Letkukeloja käytetään nesteiden siirtämiseen kuten esim.: ilma; vesi; vesi/pesuaine.

**SALLITTU JA KIELLETTY KÄYTTÖ**

Kaikki letkunkelauslaitteet on tarkoitettu käytettäväksi:

- paineilmalla tapahtuvaan työskentelyyn, kuten maalaukseen, suihkutukseen, ruiskuukseen sekä renkaiden täyttämiseen sekä kierreporian käyttöön, paineilmavasaroiden jne. kanssa käytettäväksi.;
- Vedellä pesuun, kuten autojen ja muiden laitteiden pesuun (kuten esim. pesutilojen, lihan teurastukseen käytettyjen tilojen sekä kellareiden puhdistukseen).

Kaikki letkunkelauslaitteen mallit on tarkoitettu myös maan alla käytettäväksi sekä kaivoksissa, joiden räjähdysvaara on pieni. Mikäli tiloissa on hiilipölyä ja/tai helposti syttyviä kaasuja tai pölyä, on käytettävä lisäsuojia (esim. tehokkaista tuuletusjärjestelmiä).

**P****APRESENTAÇÃO ENROLADOR DE TUBO**

Todos os nossos enroladores de tubo série 300-250-200 são destinados a melhorar as atividades manuais que envolvem a utilização de tubos flexíveis para vários tipos de fluidos através o enrolamento acionado pela mola com parada automática do tubo. São constituídos por:

- tambor rotativo
  - bocal guia do tubo com rolos
  - braçadeira de fixação
  - sistema de parada automático
  - mola para enrolar
  - sistema de junção para a transmissão do fluido
- São utilizados para o transporte de fluido como: água; água/detergente

**USO PREVISTO E LIMITES DE USO**

Todos os modelos de enrolador de tubo são destinados para ser utilizados em:

- Trabalhos com ar comprimido tipo pinturas, pulverização, enchimento de pneus e para parafusar, britadeira, rebitador, etc.
- Trabalhos com água, em geral as lavagens (carro e outros veículos, locais onde devem ser higienizados como banheiros, locais de abate de carne, porões, etc.)

Todos os modelos dos enroladores de tubo são feitos para serem utilizados também em ambiente subterrâneo e em implantes de superfícies de minas onde o risco de poeiras de grisú, carvão e/ou outros gases e poeiras inflamáveis sejam impedidos por outros sistemas de prevenção adequada (como por exemplo um sistema de ventilação eficaz e de confiança).

**GR****ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΚΑΡΟΥΛΙΑΣ**

Όλες μας οι ανέμες περιέλιξης της σειράς 300-250-200 προορίζονται για υποβοήθηση των χειρονακτικών εργασιών που προβλέπουν τη χρήση εύκαμπτων σωλήνων για διάφορους τύπους ρευστών μέσω τύλιξης που ενεργοποιείται από ελατήριο με αυτόματο σταμάτημα του σωλήνα. Αποτελούνται από:

- περιστρεφόμενο τύμπανο
- στόμιο οδήγησης του σωλήνα με κυλίνδρου-βραχίονα σύνδεσης
- σύστημα αυτόματου σταματήματος
- ελατήριο επανατύλιξης
- αρθρωτό σύστημα για την μεταφορά του ρευστού

Χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά ρευστών όπως: αέρας· νερό· νερό/απορρυπαντικό

**ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ**

Όλα τα μοντέλα καρούλιού προορίζονται για χρήσεις όπως:

- Εργασίες με συμπιεσμένο αέρα, όπως βερνίκωμα, ψεκασμός, φούσκωμα ελαστικών, και για τη χρήση μπουλονόκλειδου, κομπρεσέρ, καρφωτικού κλπ.
- Εργασίες με νερό, συνήθως πλύσιμο (αυτοκινήτων και άλλων μέσων, υγειονομικών χώρων, σφαγεία κρεάτων, καντίνες κλπ.)

Όλα τα μοντέλα καρούλιών προορίζονται και για χρήση σε υπόγειους χώρους όπως και σε υπέργειες εγκαταστάσεις ορυχείων, εκεί όπου ο κίνδυνος απελευθέρωσης εκρηκτικού αερίου ορυχείου (μεθανίου), σκόνης άνθρακα και/ή άλ-


**I**

Gli avvolgitubo nelle versioni ATEX 3GD:

- NON SONO adatti all'installazione in presenza di atmosfere esplosive interne e/o esterne di **gas infiammabili** classificate zone 0, 1 (in conformità a 99/92/CEE – ATEX 137)
- NON SONO adatti all'installazione in presenza di atmosfere esplosive interne e/o esterne di **polveri infiammabili** classificate zone 20, 21 (in conformità a 99/92/CEE – ATEX 137)

Tutti i modelli di avvolgitubo:

- NON SONO destinati ai lavori in sotterraneo nella miniera e negli impianti di superficie della stessa, che potrebbero essere esposti al rischio di sprigionamento di grisù e/o di polveri combustibili (polveri di carbone)
- NON SONO adatti a trasporto di gas infiammabili
- NON SONO apparecchi destinati all'aspirazione/erogazione di fluidi con temperature in ingresso all'avvolgitubo al di fuori dei limiti previsti
- NON SONO apparecchi destinati a lavorare con pressioni al di fuori dei limiti previsti
- NON SONO apparecchi destinati ad operare in ambienti con concentrazioni di ossigeno superiori a **21 vol.%**
- NON SONO apparecchi portatili o trasportabili da persone

 E' vietato ogni uso diverso da campo d'impiego e destinazione previsti.

 **Limitazione d'uso**

La massima temperatura superficiale ammessa nel normale funzionamento è la seguente:

**NL**

voorbeeld doeltreffende en betrouwbare ventilatiesystemen).

De slanghaspels in de ATEX 3GD versie:

- zijn NIET geschikt voor installatie op plaatsen waar inwendige en/of uitwendige explosieve atmosferen van **ontvlambare gassen** aanwezig zijn die geclassificeerd zijn als zone 0, 1 (in overeenstemming met de Richtlijn 99/92/EEG – ATEX 137)
- zijn NIET geschikt voor installatie op plaatsen waar inwendige en/of uitwendige explosieve atmosferen van **ontvlambaar stof** aanwezig zijn die geclassificeerd zijn als zone 20, 21 (in overeenstemming met de Richtlijn 99/92/EEG – ATEX 137)

Alle modellen slanghaspels:


- zijn NIET bestemd voor ondergrondse werkzaamheden in mijnen en in bovengrondse mijninstallaties, die bloot kunnen staan aan het risico van vrijkomen van mijngas en/of brandbaar stof (koolstof)
- zijn NIET geschikt voor transport van ontvlambare gassen
- zijn GEEN apparaten bedoeld voor het aanzuigen/afgeven van vloeistoffen met inlaattemperaturen in de slanghaspel buiten de vastgestelde grenzen
- zijn GEEN apparaten bedoeld om op een druk buiten de vastgestelde grenzen te werken
- zijn GEEN apparaten bedoeld om in een omgeving met een hogere zuurstofconcentratie dan **21 vol.%** te werken
- zijn GEEN draagbare of transporteerbare ap-

**GB**

0, 1 (in conformity with 99/92/EEC – ATEX 137)  
- NOT suitable for installation in the presence of internal and/or external explosive atmospheres of **flammable dusts** classified Zones 20, 21 (in conformity with 99/92/EEC – ATEX 137)

All the hose reel models are:

- NOT intended for underground use in mines and their surface plants, that could be exposed to the risk of firedamp and/or combustible dusts (coal dust)
- NOT suitable for the conveyance of flammable gases
- NOT devices intended for the suction/dispensing of fluids with hose reel inlet temperatures outside the foreseen limits
- NOT devices intended to work with pressures outside the foreseen limits
- NOT devices intended to operate in places with oxygen concentrations above **21 vol.%**
- NOT portable devices or devices that can be carried by persons

 Any use different from that foreseen is prohibited.

 **Limitations of use**

The maximum permissible surface temperature in normal use is as follows:

- painted models: 40°C/104°F
- stainless steel models: 70°C/158°F

**Safety devices**

The hose reels are equipped with:

- casing to protect against crushing (on spring


**DK**

Slangetromler i versionerne ATEX 3GD:

- ER IKKE egnede til installation i indendørs og/eller udendørs omgivelser med eksplosiv atmosfære med **brandfarlige gasser**, der klassificeres i zone 0, 1 (jf. 99/92/EF – ATEX 137).
- ER IKKE egnede til installation i indendørs og/eller udendørs omgivelser med eksplosiv atmosfære med **brandfarligt støv**, der klassificeres i zone 20, 21 (jf. 99/92/EF – ATEX 137).

Alle slangetromler:

- ER IKKE beregnede til arbejde under jorden i miner samt i disse installationer over jorden, som kan være udsat for risikoen for spredning af grubegas og/eller brandfarligt støv (kullstøv).
- ER IKKE egnede til transport af brandfarlige gasser.
- ER IKKE beregnede til ind sugning/tilførsel af væsker med temperaturer i indgangen til slangetromlen, som ikke er i overensstemmelse med de fastsatte grænser.
- ER IKKE beregnede til at arbejde med tryk, der ikke er i overensstemmelse med de fastsatte grænser.
- ER IKKE beregnede til at arbejde i omgivelser med oxygenkoncentrationer over **21 vol.%**
- ER IKKE bærbare eller kan transporteres af personer.

 Alle andre former for anvendelse er forbudt.

 **Begrænsninger ved brug**

Maks. overfladetemperatur tilladt ved normal drift er følgende:

**F**

sières de charbon et/ou autres gaz et poussières inflammables soit empêchés par d'autres systèmes de prévention appropriés (par exemple des systèmes de ventilation efficaces et fiables).

Les enrôleurs dans les versions ATEX 3GD:

- NE SONT PAS adaptés à l'installation en présence d'atmosphères explosives intérieures et/ou extérieures de **gaz inflammables** classées zone 0, 1 (conformément à 99/92/CEE – ATEX 137)
- NE SONT PAS adaptés à l'installation en présence d'atmosphères explosives intérieures et/ou extérieures de **poussières inflammables** classées zone 20, 21 (conformément à 99/92/CEE – ATEX 137)

Tous les modèles d'enrouleur:

- NE SONT PAS destinés à des travaux en souterrain dans les minières et dans les installations de surface de ces dernières, qui pourraient être exposés au risque de dégagement de grisou et/ou poussières combustibles (poussières de charbon)
- NE SONT PAS adaptés au transport de gaz inflammables
- NE SONT PAS des appareils destinés à l'aspiration/distribution de fluides ayant des températures en entrée de l'enrouleur hors des limites prévues
- NE SONT PAS des appareils destinés à travailler avec des pressions qui sortent des limites prévues
- NE SONT PAS des appareils destinés à travailler dans des milieux ayant des concentrations d'oxygène supérieures à **21 vol.%**

**N**

eller utendørs omgivelser med eksplosive atmosfærer med **brannfarlige gasser** klassifisert i sone 0, 1 (jf. 99/92/EF – ATEX 137).

- ER IKKE egnet for installasjon i innendørs og/eller utendørs omgivelser med eksplosive atmosfærer med **brannfarlig støv** klassifisert i sone 20, 21 (jf. 99/92/EF – ATEX 137).

Alle slangeopprullermodellene:

- ER IKKE egnet til arbeid under jorden i gruver eller i gruvets overflateanlegg der det kan oppstå fare på grunn av utvikling av gruvegass og/eller brennbart støv (kullstøv).
- ER IKKE egnet til transport av brannfarlige gasser.
- ER IKKE utstyr egnet til innsuging/fordeling av væsker med temperaturer i inngangen til slangeopprulleren som ikke er i samsvar med oppgitte grenser.
- ER IKKE utstyr til arbeid med trykk som ikke er i samsvar med oppgitte grenser.
- ER IKKE utstyr til bruk i omgivelser med en oksygenkonsentrasjon høyere enn **21 vol.%**.
- ER IKKE utstyr som er bærbart eller transporterbart av personer.

 Enhver annen bruk er forbudt.

 **Bruksbegrensning**

Maks tillatt overfladetemperatur ved normal drift er følgende:

- modeller i lakkerte: 40°C/104°F
- modeller i rustfritt stål: 70°C/158°F



**D**

durch geeignete Systeme ausgeschlossen ist (z.B. wirkungsvolle und zuverlässige Belüftungssysteme).

Die Schlauchaufroller in den Ausführungen ATEX 3GD:

- EIGNEN SICH NICHT für die Installation an Standorten innen u/o außen, an denen sich explosionsgefährdete Atmosphären aus **entflammbaren Gasen** bilden können und die als Zone 0, 1 klassifiziert sind [gemäß ATEX Richtlinie 99/92/EGW 137].
- EIGNEN SICH NICHT für die Installation an Standorten innen u/o außen, an denen sich explosionsgefährdete Atmosphären aus **entflammbaren Stäube** bilden können und die als Zone 20, 21 klassifiziert sind [gemäß ATEX Richtlinie 99/92/EGW 137].

Ile Modelle vom Schlauchaufroller:

- EIGNEN SICH NICHT für Arbeiten im Untergrund in Minen oder in Anlagen auf der Oberfläche von Minen, wo es zur Freisetzung von Grubengas u/o brennbaren Stäuben (Kohlenstoffstäube) kommen kann.
- EIGNEN SICH NICHT für das Fördern entflammbarer Gase.
- SIND KEINE GERÄTE für das Ansaugen und die Ausgabe von Flüssigkeiten mit einer Temperatur am Eingang vom Schlauchaufroller, die außerhalb der vorgesehenen Temperaturspanne liegt.
- SIND KEINE GERÄTE für das Arbeiten mit Drücken, die außerhalb der vorgesehenen Druckspanne liegen.


**S**

Slangupprullarna i versionerna ATEX 3GD:

- ÄR LÄMPLIGA att installeras i explosiva miljöer inomhus och/eller utomhus med **lättantändliga gaser** klassificerade i zon 0, 1 (i överensstämmelse med 99/92/EEC – ATEX 137)
- ÄR LÄMPLIGA att installeras i explosiva miljöer inomhus och/eller utomhus med **lättantändliga pulver** klassificerade i zon 20, 21 (i överensstämmelse med 99/92/EEC – ATEX 137)

INGA modeller av slangupprullare:

- ÄR LÄMPLIGA för underjordiska arbeten i gruvor eller anläggningar ovan jord till dessa, som kan vara utsatta för risk av spridning av gruvgas och/eller brännbara pulver (kolpulver)
- ÄR LÄMPLIGA för transport av lättantändliga gaser
- ÄR utrustningar avsedda för uppsugning/tillförsel av vätskor med temperaturer vid inloppet till slangupprullaren som överskrider avsedda gränsnivåer
- ÄR utrustningar avsedda att arbeta med tryck som överskrider avsedda nivåer
- ÄR utrustningar avsedda att arbeta miljöer med koncentrationer av syre som överskrider **21 vol.%**
- ÄR bärbara utrustningar eller utrustningar som kan transporteras av personer

 All annan användning än den avsedda är förbjuden.

 **Användningsbegränsningar**

Den högsta tillåtna maxytemperaturen vid normal funktion är följande:


**E**

Los enrollatubos en las versiones ATEX 3GD:

- NO SON adecuados para la instalación en presencia de atmósferas explosivas internas y/o externas de **gases inflamables** clasificadas zonas 0, 1 (en conformidad con 99/92/CEE – ATEX 137)
- NO SON adecuados para la instalación en presencia de atmósferas explosivas internas y/o externas de **polvos inflamables** clasificadas zonas 20, 21 (en conformidad con 99/92/CEE – ATEX 137)

Todos los modelos de enrollatubo:

- NO ESTÁN destinados a los trabajos en subterráneos en la mina y en las instalaciones de superficie de la misma, que podrían estar expuestos al riesgo de difusión de grisú y/o de polvos combustibles (polvos de carbón)
- NO SON aptos para el transporte de gases inflamables
- NO SON aparatos destinados a la aspiración/erogación de fluidos con temperaturas en entrada al enrollatubo fuera de los límites previstos
- NO SON aparatos destinados a trabajar con presiones fuera de los límites previstos
- NO SON aparatos destinados a trabajar en ambientes con concentraciones de oxígeno superiores a **21 vol.%**
- NO SON aparatos portátiles o transportables por personas

 Está prohibido cualquier uso diferente de campo de empleo y destino previstos.


**FI**

Letkunkelauslaitteet versionoina ATEX 3GD:

- NE EIVÄT SOVELLU räjähdysherkkiin sisä/ulkotiloihin silloin kun **paloherkkä kaasu** on luokiteltu tasolle 0, 1 (99/92/ETU – ATEX 137 mukaisesti)
- NE EIVÄT SOVELTU asennettaviksi räjähdysherkkiin sisä/ulkotiloihin, silloin kun ne sisältävät **paloherkkiä kaasuja**, joka on luokiteltu luokkaan 20, 21 (99/92/CEE – ATEX 137 mukaisesti)

Letkunkelauslaitteita ei voida käyttää seuraavissa tilanteissa:

- NE EIVÄT SOVELLU toimimaan kaivoksissa ja sen yläpuolella olevalla maaperällä, jotka voisivat sisältää maakaasua ja (tai helposti syttyvä pölyjä (hiilipöly))
- NE EIVÄT SOVELLU helposti syttyvien kaasujen kuljettamiseen
- NE EIVÄT SOVELLU nesteiden siirtoon tai imemiseen silloin, kun letkunkelauslaitteen sisälämpötila ylittää sallitut rajat
- NE EIVÄT SOVELTU käytettäväksi ympäristöissä, joissa niiden painerajat ylittävät sallitut rajat
- NE EIVÄT SOVELLU käytettäväksi tiloissa, joiden happipitoisuus on yli **21 vol.%**
- LETKUNKELAUSLAITTEET eivät sovellu henkilöiden kuljetukseen tai henkilöiden kuljetettaviksi

 Kaikki yllä mainitusta käytöstä ja sallitusta käyttötarkoituksesta poikkeava käyttö on ehdottomasti kielletty.


**P**

Os enroladores de tubo na versão ATEX 3GD:

- NÃO SÃO adequadas a instalação em presença de ambiente explosivos internos e/ou externos de **gases inflamáveis** classificados áreas 0, 1 (de acordo com o 99/92/CEE – ATEX 137)
- NÃO SÃO adequadas em instalações em presença de ambiente explosivos internos e/ou externos de **poeiras inflamáveis** classificadas áreas 20, 21 (de acordo com o 99/92/CEE – ATEX 137)

Todos os modelos dos enroladores de tubo:

- NÃO SÃO destinados a trabalhos subterrâneos nas minas e nas plantas de superfícies da mesma, que podem estar sujeitas a liberação de grisú e/ou poeira combustível (pó de carvão).
- NÃO SÃO adequados para o transporte de gas inflamáveis.
- NÃO SÃO aparelhos destinados a aspiração/forneamento de fluidos com temperatura de entrada ao enrolador de tubo fora dos limites previstos.
- NÃO SÃO aparelhos destinados a trabalhar com pressões fora dos limites previstos.
- NÃO SÃO aparelhos destinados a trabalhar em ambiente com concentrações de oxigênio superior a **21 vol.%**
- NÃO SÃO aparelhos portáteis ou transportáveis por pessoas.

 É proibido qualquer uso e destino diferente daquele do previsto.

 **Limitação de uso**

A máxima temperatura superficial permitida

**GR**

λων εύφλεκτων αερίων και σκονών αποκλείεται από άλλα κατάλληλα συστήματα πρόληψης (π.χ. αποτελεσματικά και αξιόπιστα συστήματα εξεairισμού).

Oi ανέμες περιέλιξης στα μοντέλα ATEX 3GD:

- DEN EINAI κατάλληλα για εγκατάσταση σε εκρηκτικές εσωτερικές και/ή εξωτερικές ατμόσφαιρες **όπου υπάρχουν εύφλεκτα αέρια** ζωνών 0 ή 1 (σε συμβατότητα με την 99/92/CEE – ATEX 137)
- DEN EINAI κατάλληλα για εγκατάσταση σε εκρηκτικές εσωτερικές ή εξωτερικές ατμόσφαιρες **όπου υπάρχουν εύφλεκτες σκόνες** ζωνών 0 ή 1 (σε συμβατότητα με την 99/92/CEE – ATEX 137)

Όλα τα μοντέλα καρουλιού:

- DEN EINAI κατάλληλα για υπόγειες εργασίες σε ορυχεία όπως και στις εγκαταστάσεις επιφανείας των ιδίων, που ενδεχομένως να τίθεντο σε κίνδυνο απελευθέρωσης μεθάνιου ορυχείου και/ή καύσιμων σκονών (σκόνες άνθρακα)
- DEN EINAI κατάλληλα για τη μεταφορά εύφλεκτων αερίων.
- DEN EINAI μηχανήματα κατάλληλα για την απορρόφηση/τροφοδότηση ρευστών με θερμοκρασίες στην είσοδο του καρουλιού εκτός των προβλεπόμενων ορίων.
- DEN EINAI μηχανήματα κατάλληλα για να λειτουργούν με πιέσεις εκτός των προβλεπόμενων ορίων
- DEN EINAI μηχανήματα κατάλληλα για να λειτουργούν σε περιβάλλοντα με συγκέντρωση σε οξυγόνο άνω του **21 κ.ο.%**

**I**

- modelli verniciati: 40°C/104°F
- modelli inox: 70°C/158°F

**Dispositivi di sicurezza**

Gli avvolgitubo sono dotati di:

- carter a protezione schiacciamenti (su molla e parti rotanti)
- sistema di arresto automatico antiscintilla

**GB**

- and rotating parts)
- antispark automatic stop system

**F**

- NE SONT PAS des appareils portables ou transportables par des personnes



Toute utilisation différente du champ d'emploi et de destinations prévus est interdite.

**Limitation d'utilisation**

La température superficielle maximum admise dans le fonctionnement normal est la suivante:

- modèles peints: 40°C/104°F
- modèles inox: 70°C/158°F

**Dispositifs de sécurité**

Les enrouleurs sont équipés de:

- carter pour protéger contre les dangers d'écrasement (sur le ressort et les parties tournantes)
- système d'arrêt automatique anti-étincelles

**NL**

paraten door personen.



Elk ander gebruik dan het voorziene toepassingsgebied en de voorziene gebruiksdoeleinden is verboden.

**Gebruiksbeperking**

De maximale toegestane oppervlaktetemperatuur tijdens de normale werking is als volgt:

- gelakte modellen: 40°C/104°F
- rvs modellen: 70°C/158°F

**Veiligheidsvoorzieningen**

De slanghaspels zijn voorzien van:

- kap ter bescherming tegen verbrijzeling (op veer en draaiende delen)
- automatisch anti-vonk stopstelsysteem

**DK**

- lakeret modeller: 40 °C/104°F
- rustfri modeller: 70 °C/158°F

**Sikkerhedsanordninger**

Slangetromlerne er udstyret med følgende:

- afskærmning til beskyttelse mod klemning (på fjederen og de roterende dele)
- gnistdæmpende system for automatisk standsning


**N****Sikkerhedsanordninger**

Slangeopprullerne er udstyret med:

- beskyttelsesdæksel mot klemning (på fjær og roterende deler)
- automatisk antignist stoppsystem

**D**

- SIND KEINE GERÄTE für das Arbeiten an Standorten, an denen die Sauerstoffkonzentration über **21 Vol%** liegt.
- SIND KEINE GERÄTE, die tragbar sind oder von einer Person transportiert werden können.

 Jeder Gebrauch, der vom vorgesehenen und bestimmungsgemäßen abweicht, ist verboten.

 **Einschränkungen für den Gebrauch**

Zulässige Höchsttemperatur an der Oberfläche bei normalem Betrieb:

- lackierte Modelle: 40°C/104°F
- Modelle aus Edelstahl: 70°C/158°F

**Sicherheitsvorrichtungen**

Die Schlauchaufroller sind ausgestattet mit:

- Gehäuse, das vor Quetschgefahr schützt (an der Feder und den drehenden Teilen)
- automatisches Blockierungssystem mit Funkenenschutz.

**E**

**Limitaciones de uso**

La máxima temperatura superficial admitida en el normal funcionamiento es la siguiente:

- modelos barnizados: 40°C/104°F
- modelos inox: 70°C/158°F

**Dispositivos de seguridad**

Los enrollatubos están dotados de:

- carter de protección contra aplastamientos (sobre muelle y partes giratorias)
- sistema de parada automática anti-chispa

**P**

com funcionamento normal é a seguinte:

- modelos pintados: 40°C/140°F
- modelos inox: 70°C/158°F

**Dispositivos de segurança**

Os enroladores de tubo vêm com:

- carter com proteção esmagamento ( na mola e partes rotativas)
- sistema de parada automática anti-faísca

**S**

- lackerade modeller: 40°C/104°F
- modeller av rostfritt stål: 70°C/158°F

**Säkerhetsföreskrifter**

Slangupprullarna är försedda med:

- skyddskåpa så de inte krossas (på fjädern och de roterande delarna)
- automatiskt gnistskyddsstoppsystem

**FI**

**Käyttörajoitukset**

Suurin sallittu pintalämpötila normaalin toiminnan yhteydessä on seuraava:

- maalatut valmistetut mallit: 40°C/104°F
- ruostumattomasta teräksestä valmistetut mallit: 70°C/158°F

**Turvalaitteet**

Turvalaitteet on varustettu:

- ruhjoutumisen estävällä suojakannella (jousen ja pyörivien osien päällä)
- automaattisella pysäytysjärjestelmällä kipinöiden syntyminen ehkäisemiseksi

**GR**

- ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ κινητά μηχανήματα ή μηχανήματα που μπορούν να μεταφερθούν από άτομα.



Απαγορεύεται κάθε χρήση διαφορετική από αυτές που προβλέπονται για τα προοριζόμενα πεδία εφαρμογής και χρήσης.



**Περιορισμός χρήσης**

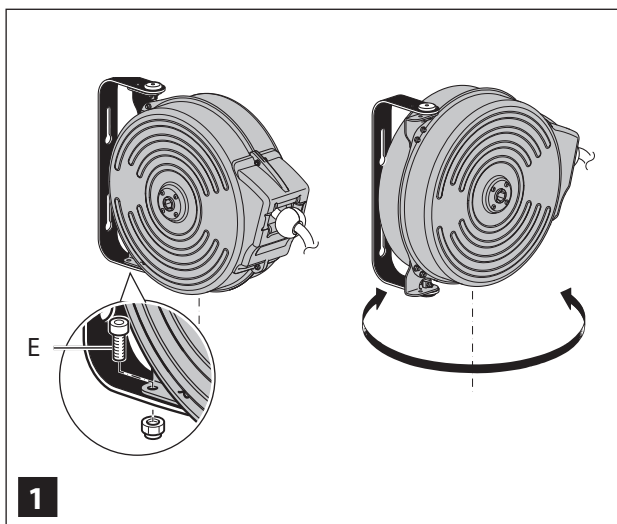
Η μέγιστη επιτρεπτή επιφανειακή θερμοκρασία σε κανονικές συνθήκες λειτουργίας είναι η ακόλουθη:

- μοντέλα επιχρισμένα: 40°C/104°F
- μοντέλα inox: 70°C/158°F

**Διατάξεις ασφαλείας**

Οι ανέμες είναι εξοπλισμένες με:

- κάρτερ προστασίας από σύνθλιψη (στο ελατήριο και στα περιστρεφόμενα μέρη)
- σύστημα αυτόματου σταματήματος για προστασία από σπίθες



I SEZIONE TUBO - CAPACITÀ GB TUBE SECTION - CAPACITY F SECTION TUYAU - CAPACITÉ D SCHLAUCH-DURCHMESSER - SCHLAUCH-LÄNGE E SECCION TUBO - CAPACIDAD P SEÇÃO TUBO - CAPACIDADE NL SLANGDOORSNEDE - CAPACITEIT DK SLANGENS TVÆRSNIT - KAPACITET N SLANGENS TVÆRSNITT - KAPASITET S SLANGENS TVÄRSNITT - KAPACITET FI LETKUN LÄPIMITTA - KAPASITEETTI GR ΔΙΑΤΟΜΗ ΣΩΛΗΝΑ - ΠΕΡΙΕΚΤΙΚΟΤΗΤΑ	MOD.
Ø 8x12" max. 12 m - 39 ft Ø 10x14.5" max. 10 m - 33 ft	250V-250V/SM
Ø 8x12" max. 12 m - 39 ft Ø 8x12" max. 15 m - 49 ft Ø 8x12" max. 20 m - 65.5 ft Ø 10x14.5" max. 12 m - 39 ft Ø 10x14.5 max. 15 m - 49 ft	300V-300V/SM
Ø 8x12" max. 12 m - 39 ft Ø 10x14.5" max. 10 m - 33 ft	250I-250I/SM
Ø 8x12" max. 12 m - 39 ft Ø 8x12" max. 15 m - 49 ft Ø 8x12" max. 20 m - 65.5 ft Ø 10x14.5" max. 12 m - 39 ft Ø 10x14.5 max. 15 m - 49 ft	300I-300I/SM

I

**AVVOLGITUBO Serie 300-250-200 ORIENTABILE**

- L'avvolgitubo è disponibile con:
- supporto murale orientabile con aggancio a baionetta
  - supporto murale orientabile semplice
  - con tubi, vedere tabella, in poliuretano blu
  - attacco entrata: M.3/8"G.
  - attacco uscita: M.1/4"G.
  - spezzone in entrata: 1,5 metri Ø10x14,5
  - **Modelli 250V, 250V/SM, 300V, 300V/SM:** 20bar-40°C (290psi-104° F) per l'utilizzo di aria/acqua, snodo e raccordi in ottone
  - **Modelli 250I, 250I/SM, 300I, 300I/SM:** 20bar-70°C (290psi-158° F) per l'utilizzo di acqua/detergente, snodo e raccordi in acciaio INOX (AISI 304)
  - Tutti i modelli sono provvisti di guarnizioni in "VITON"
- Per utilizzare l'avvolgitubo nella modalità orientabile è necessario rimuovere vite e dado "E" che bloccano la rotazione (fig. 1).

GB

**SERIES 300-250-200 ADJUSTABLE HOSE REELS**

- The hose reel is available with:
- adjustable wall support with bayonet hooking
  - adjustable wall support
  - with hoses, see table, in blue polyurethane
  - entry connection: M.3/8"G.
  - exit connection: M.1/4"G.
  - entry section: 1.5 metres Ø10x14.5
  - **Models 250V, 250V/SM, 300V, 300V/SM:** 20bar-40°C (290psi-104° F) for air/water use, swivel and unions in brass
  - **Models 250I, 250I/SM, 300I, 300I/SM:** 20bar-70°C (290psi-158° F) for water/detergent use, swivel and unions in stainless steel (AISI 304)
  - All the models have "VITON" seals
- To use the hose reel in adjustable mode it is necessary to remove the screw and nut "E" that prevent rotation (fig. 1).

NL

**WENDBARE SLANGHASPEL Serie 300-250-200**

- De slanghaspel is verkrijgbaar met:
- wendbare muursteun met bajonetbevestiging
  - eenvoudige wendbare muursteun
  - met slangen, zie tabel, van blauw polyurethaan
  - inlaatkoppeling: M.3/8"G.
  - uitlaatkoppeling: M.1/4"G.
  - inlaatstuk: 1,5 meter Ø10x14,5
  - **Modellen 250V, 250V/SM, 300V, 300V/SM:** 20 bar-40°C (290 psi-104°F) voor het gebruik van lucht/water, scharnier en koppelingen van messing
  - **Modellen 250I, 250I/SM, 300I, 300I/SM:** 20 bar-70°C (290psi-158°F) voor het gebruik van water/reinigingsmiddel, scharnier en koppelingen van rvs (AISI 304)
  - Alle modellen zijn voorzien van afdichtingen van "VITON"
- Om de slanghaspel op de wendbare wijze te gebruiken moet de schroef en de moer "E" die de draai beweging blokkeren verwijderd worden (fig. 1).

DK

**DREJELIG SLANGETROMLE - serie 300-250-200**

- Slangetromlen fås med:
- drejelig vægmonteret støtte med bajonetfatning
  - drejelig vægmonteret støtte (uden slange)
  - med slanger i blå polyurethan (se tabel)
  - indgangskobling: udv. 3/8" G.
  - udgangskobling: udv. 1/4" G.
  - rørstykke i indtaget: 1,5 meter - Ø 10 x 14,5
  - **Modellerne 250V, 250V/SM, 300V og 300V/SM:** 20 bar - 40 °C ved brug af luft/vand, led og koblinger i messing
  - **Modellerne 250I, 250I/SM, 300I og 300I/SM:** 20 bar - 70 °C ved brug af vand/rengøringsmiddel, led og koblinger i rustfrit stål (AISI 304)
  - Alle modellerne er udstyret med pakninger i VITON.
- For at kunne dreje slangetromlen er det nødvendigt at fjerne skrue og møtrik "E", som blokerer for rotationen (fig. 1).

**F****ENROULEUR SERIE 300-250-200 ORIENTABLE**

L'enrouleur est disponible avec :

- support mural orientable avec accrochage à baïonnette
- support mural orientable simple avec tuyaux, voir le tableau, en polyuréthane bleu
- attache entrée: M.3/8"G.
- attache sortie: M.1/4"G.
- morceau en entrée: 1,5 mètres Ø10x14,5
- **Modèles 250V, 250V/SM, 300V, 300V/SM:** 20bars-40°C (290psi-104° F) pour l'utilisation d'air/eau, articulation et raccords en laiton
- **Modèles 250I, 250I/SM, 300I, 300I/SM:** 20bars-70°C (290psi-158° F) pour l'utilisation d'eau/détergent, articulation et raccords en acier INOX (AISI 304)
- Tous les modèles sont pourvus de joints en "VITON"

Pour utiliser l'enrouleur dans la modalité orientable il faut enlever la vis et l'écrou "E" qui bloquent la rotation (fig. 1).

**D****AUFROLLER Serie 300-250-200 SCHWENKBAR**

Der Aufroller ist lieferbar mit:

- schwenkbarer Wandhalterung mit Bajonettverschluss
- einfacher schwenkbarer Wandhalterung
- mit Schläuchen aus blauem Polyurethan (siehe Tabelle)
- Anschluss Eingang: AG 3/8"G
- Anschluss Ausgang AG 1/4"G
- Schlauchstück am Eingang: 1,5 m Ø 10x14,5
- **Modelle 250V, 250V/SM, 300V, 300V/SM:** 20bar-40°C (290psi-104°F) für Luft/Wasser, Gelenk und Fittings aus Messing
- **Modelle 250I, 250I/SM, 300I, 300I/SM:** 20bar-70°C (290psi-158°F) für Wasser/Reinigungsmittel, Gelenk und Fittings aus Edelstahl (AISI 304).
- alle Modelle mit Dichtungen aus VITON.

Um den Schlauchaufroller in der schwenkbaren Version zu benutzen, müssen Schrauben und Mutter (E) entfernt werden, die die Rotation blockieren (Abb. 1).

**E****ENROLLADOR Serie 300-250-200 ORIENTABLE**

El enrollador está disponible con:

- soporte a pared orientable con enganche a bayoneta
  - soporte a pared orientable sencillo
  - con tubos, véase tabla, de poliuretano azul marino
  - enganche entrada: M.3/8"G.
  - enganche salida: M.1/4"G.
  - pieza en entrada: 1,5 metros Ø10x14,5
  - **Modelos 250V, 250V/SM, 300V, 300V/SM:** 20bar-40°C (290psi-104° F) para el uso de aire/agua, articulación y racores de latón
  - **Modelos 250I, 250I/SM, 300I, 300I/SM:** 20bar-70°C (290psi-158° F) para el uso de agua/ detergente, articulación y racores de acero INOX (AISI 304)
  - Todos los modelos están provistos de guarniciones de "VITON"
- Para utilizar el enrollatubo en la modalidad orientable es necesario sacar tornillo y tuerca "E" que bloquean la rotación (fig. 1).

**P****ENROLADOR DE TUBO SÉRIE 300-250-200 ORIENTÁVEL**

O enrolador de tubo é disponível com:

- suporte de parede orientável com encaixe tipo baioneta
  - suporte de parede orientável simples
  - com tubos, ver tabela, em poliuretano azul
  - conexão de entrada: M.3/8"G.
  - conexão de saída: M.1/4"G.
  - peça de entrada: 1,5 metros Ø10x14,5
  - **Modelos 250V, 250V/SM, 300V, 300V/SM :** 20bar-40°C (290psi-104°F) para uso de ar/água, junção e acessórios em bronze.
  - **Modelos 250I, 250I/SM, 300I, 300I/SM:** 20bar -70°C (290 psi-158°F), para uso com água/detergente, junção e acessórios em aço INOX (AISI 304)
  - Todos os modelos são fornecidos com guarnições em "VITON"
- Para usar o enrolador de tubo na modalidade oriental, é necessário remover os parafusos e porcas "E" que bloqueiam a rotação (fig.1).

**N****DREIBAR SLANGEOPPRULLER - serie 300-250-200**

Slangeopprulleren leveres med:

- dreibar veggstøtte med bajonettfeste
- dreibar veggstøtte (uten slange)
- med slanger i blå polyuretan, se tabell
- inngangskobling: 3/8"G hann-gjenge.
- uttakskobling: 1/4"G hann-gjenge.
- inngangsstykke: 1,5 meter Ø 10 x 14,5
- **Modellene 250V, 250V/SM, 300V og 300V/SM:** 20 bar - 40 °C til bruk av luft/vann, ledd og koblinger av messing
- **Modellene 250I, 250I/SM, 300I og 300I/SM:** 20 bar - 70 °C til bruk av vann/rengjøringsmiddel, ledd og koblinger av rustfritt stål (AISI 304)
- Alle modellene er utstyrte med VITON-pakninger

For å bruke slangeopprulleren i dreibar modus må skruen og muttern "E" som blokkerer rotasjonen (fig. 1) fjernes.

**S****SLANGUPPRULLARE Serie 300-250-200 ORIENTERBAR**

Slangupprullaren finns disponibel med:

- orienterbart väggstöd med bajonettfäste
- enkelt orienterbart väggstöd
- med slangar, se tabell, av blå polyuretan
- ingångsfäste: M.3/8"G.
- utgångsfäste: M.1/4"G.
- slangsektion vid ingången: 1,5 meter Ø10x14,5
- **Modeller 250V, 250V/SM, 300V, 300V/SM:** 20bar-40°C (290psi-104° F) för användning av luft /vatten, led och anslutningar av mässing
- **Modeller 250I, 250I/SM, 300I, 300I/SM:** 20bar-70°C (290psi-158° F) för användning av vatten / rengöringsmedel, led och anslutningar av rostfritt stål INOX (AISI 304)
- Alla modeller är utrustade med packningar av "VITON"

För att kunna använda slangupprullaren i svängbart läge måste skruven och muttern "E", som blockerar rotationen, tas bort (bild 1).

**FI****SUUNNATTAVA LETKUNKELAUSLAITE, SARJA 300-250-200**

Letkunkelauslaite on saatavana:

- suunnattavalla seinäkannattimella, jonka kiinnitys tapahtuu bajonettikiinnittimellä
- yksinkertaisella suunnattavalla seinäkannattimella
- letkuilla, katso taulukkoa, sininen polyuretaani
- syötön liitin: M.3/8"G.
- poiston liitin: M.1/4"G.
- kappale syötössä: 1,5 metriä Ø10x14,5
- **Mallit 250V, 250V/SM, 300V, 300V/SM:** 20bar-40°C (290psi-104° F) käytettäväksi ilman/veden kanssa, nivel ja liittimet messinkiä
- **Mallit 250I, 250I/SM, 300I, 300I/SM:** 20bar-70°C (290psi-158° F) käytettäväksi veden/pesuaineen kanssa, nivel ja liittimet ruostumatonta terästä (AISI 304)
- Kaikissa malleissa on "VITON" tiivistee.

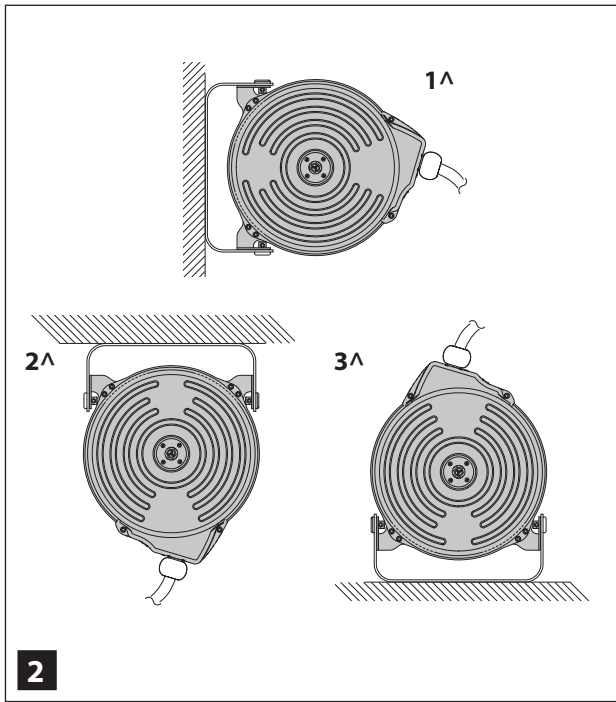
Mikäli haluat käyttää letkunkelauslaitetta suunnattavana mallina, poista kierron lukitsevat ruuvi ja mutteri "E" (kuva 1).

**GR****KATEΥΘΥΝΟΜΕΝΗ ΑΝΕΜΗ ΠΕΡΙΕΛΙΞΗΣ ΣΕΙΡΑ 300-250-200**

H ανέμη είναι διαθέσιμη με:

- κατευθυνόμενο υποστήριγμα τοίχου με συζευκτήρα μπαγιονέτας
- απλό κατευθυνόμενο υποστήριγμα τοίχου
- σωλήνες, βλ. πίνακα, από μπλε πολυουραιθάνη
- σύνδεση εισόδου: M.3/8"G.
- σύνδεση εξόδου: M.1/4"G.
- τμήμα εισόδου: 1,5 μέτρα Ø10x14,5
- **Μοντέλα 250V, 250V/SM, 300V, 300V/SM:** 20bar-40°C (290psi-104° F) για χρήση αέρα/νερού, με ορειχάλκινη άρθρωση και ρακόρ
- **Μοντέλα 250I, 250I/SM, 300I, 300I/SM:** 20bar-70°C (290psi-158° F) για χρήση νερού/απορρυπαντικού, με άρθρωση και ρακόρ από ατσάλι INOX (AISI 304)
- Όλα τα μοντέλα διατίθενται με φλάντζες από "VITON"

για τη χρήση της ανέμης περιέλιξης στην κατευθυνόμενη λειτουργία είναι απαραίτητο να αφαιρεθεί η βίδα και το παξιμάδι "E" που μπλοκάρουν την περιστροφή (σχ. 1).



I

#### INSTALLAZIONE

Posizioni possibili:

- 1^ a parete
- 2^ a soffitto
- 3^ a pavimento/banco

Ogni modello di avvolgitubo è idoneo al passaggio di uno dei seguenti fluidi:

- aria
- acqua

Nel catalogo prodotti e nel capitolo "USO PREVISTO E LIMITI D'USO" a pagina 14, viene indicata la compatibilità dei vari modelli con i fluidi utilizzati, oltre alla massima pressione di utilizzo e la compatibilità dei vari modelli di avvolgitubo. L'utilizzo con liquidi diversi da quelli specificati nel catalogo prodotti è da considerarsi scorretto.

GB

#### INSTALLATION

Possible positions:

- 1^ wall mounting
- 2^ ceiling mounting
- 3^ floor/bench mounting

Every hose reel model is suitable for one of the following fluids:

- air
- water

The product catalogue and the section "FORESEEN USE AND LIMITS OF USE" on page 14 indicate the compatibility of the various models with the fluids used, as well as the maximum operating pressure and the compatibility of the various hose reel models.

The use of fluids different from those specified in the product catalogue is deemed improper.

NL

#### INSTALLATIE

Mogelijke plaatsen:

- 1^ aan de muur
- 2^ aan het plafond
- 3^ op de vloer/werkbank

Elk model slanghaspel is geschikt voor de doorlaat van één van de volgende vloeistoffen:

- lucht
- water

In de productcatalogus en het hoofdstuk "VOORZIEN GEBRUIK EN GEBRUIKSBEPERKINGEN" op pag. 14 wordt aangegeven of de diverse slanghaspelmodellen geschikt zijn voor de gebruikte vloeistoffen en eveneens de maximum gebruiksdruk en of de diverse slanghaspelmodellen geschikt zijn.

Het gebruik met andere vloeistoffen dan in de productcatalogus vermeld is dient als verkeerd beschouwd te worden.

DK

#### MONTERING

Mulige positioner:

- 1^ position på væggen
- 2^ position i loftet
- 3^ position på gulvet/ arbejdsbænken

Hver slangetromle er egnet til gennemstrømning af en af de følgende væsker:

- luft
- vand

I produktkataloget og på s. 14 i kapitlet "TILLADT BRUG OG BEGRÆNSNINGER I FORBINDELSE MED BRUG" angives de forskellige modelleres kompatibilitet med de anvendte væsker samt slangetromlernes kompatibilitet med maks. driftstryk.

Brug af andre væsker end de, som er specificeret i produktkataloget, betragtes som forkert brug.

**F****INSTALLATION**

Positions possibles :

- 1^ au mur
- 2^ au plafond
- 3^ au sol / établi

Chaque modèle d'enrouleur est adapté au passage d'un des fluides suivants :

- air
- eau

Dans le catalogue produits et dans le chapitre "UTILISATION PREVUE ET LIMITES D'UTILISATION" à la page 14, on indique la compatibilité des différents modèles avec les fluides utilisés, outre la pression maximum d'utilisation et compatibilité des différents modèles d'enrouleur.

L'utilisation avec des liquides différents de ceux qui sont spécifiés dans le catalogue produits est à considérer comme incorrecte.

**D****INSTALLATION**

Mögliche Positionen:

- 1^ Befestigung an der Wand
- 2^ Befestigung an der Decke
- 3^ Befestigung auf dem Boden / der Werkbank

Jedes Schlauchaufroller Modell eignet sich zum Befördern einer der folgenden Flüssigkeiten:

- Luft
- Wasser

Im Produktkatalog und im Abschnitt «SACHGEMÄSSER GEBRAUCH UND EINSCHRÄNKUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH» auf Seite 15 wird neben dem maximalen Betriebsdruck auch die Kompatibilität der verschiedenen Aufrollermodelle mit den beförderten Flüssigkeiten angegeben.

Der Gebrauch mit anderen als den im Produktkatalog angegebenen Flüssigkeiten ist unsachgemäß.

**E****INSTALACIÓN**

Posiciones posibles:

- 1^ a pared
- 2^ a techo
- 3^ a pavimento/banco

Cada modelo de enrollador es idóneo para el paso de uno de los siguientes fluidos:

- aire
- agua

En el catálogo productos y en el capítulo "USO PREVISTO Y LIMITACIONES DE USO" de la página 15, es indicada la compatibilidad de los diferentes modelos con los fluidos utilizados, además de la máxima presión de uso y la compatibilidad de los diferentes modelos de enrollatubo.

El uso con líquidos diferentes de aquellos especificados en el catálogo productos se tiene que considerar incorrecto.

**P****INSTALAÇÃO**

Posições possíveis

- 1^ na parede
- 2^ no teto
- 3^ chão/banco

Cada modelo do enrolador de tubo é adequado para a passagem de um dos seguintes fluidos:

- ar
- água

No catálogo e no capítulo "USO PREVISTO E LIMITES DE USO" na página 15, mostra a compatibilidade dos vários modelos com os fluidos utilizados, juntamente com a pressão máxima de funcionamento, a compatibilidade dos vários modelos de enroladores de tubo.

O funcionamento com líquidos diferentes daqueles especificados no catálogo é considerado incorreto.

**N****MONTERING**

Mulige posisjoner:

- 1. posisjon på veggen
- 2. posisjon i taket
- 3. posisjon på gulvet/benken

Hver slangeopprullermodell er egnet for fordeling av en av de følgende væskene:

- luft
- vann

I produktkatalogen og i kapitlet "RIKTIG BRUK OG BRUKSBEGRENSNINGER" på side 14, angis kompatibiliteten til de ulike modellene med væskene som brukes, i tillegg til maks driftstrykk og kompatibiliteten til de ulike slangeopprullermodellene.

Bruk av annen væske enn de som er spesifisert i katalogen blir regnet som uegnet bruk.

**S****INSTALLATION**

Möjliga positioner:

- 1° på väggen
- 2° i taket
- 3° på golvet/bänken

Samtliga slangupprullarmodeller är lämpliga för passage av någon av följande flöden:

- luft
- vatten

I produktkatalogen och i kapitlet "AVSEDD ANVÄNDNING OCH ANVÄNDNINGSBEGRÄNSNINGAR" på sidan 15, indikeras kompatibiliteten mellan de olika modellerna med de använda flödena, samt maxanvändningstrycket och kompatibiliteten av de olika slangupprullarmodellerna.

Användning av andra flöden än de som är specificerade i produktkatalogen anses som otillbörligt.

**FI****ASENNUS**

Mahdolliset asennuspaikat:

- 1^ seinään
- 2^ kattoon
- 3^ lattialle/penkille

Jokaista letkunkelauslaitetta voidaan käyttää seuraavien nesteiden kanssa:

- ilma
- vesi

Tuoteluettelossa sekä sivulla 15 olevassa kappaleessa "SALLITTU JA KIELLETTY KÄYTTÖ" osoitetaan maksimikäyttöpaineen ja eri letkunkelauslaitteiden mallien välisen yhteensopivuustietojen lisäksi myös eri nesteiden käyttömahdollisuudet eri mallien kanssa.

Tuoteluettelossa mainituista nesteistä poikkeavien nesteiden käyttöä katsotaan laitteen virheelliseksi käytöksi.

**GR****ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**

Δυνατές θέσεις:

- 1^ Στον τοίχο
- 2^ Στην οροφή
- 3^ Στο δάπεδο/πάγκο

Έκαστο μοντέλο ανέμης είναι κατάλληλο για τη ροή ενός από τα ακόλουθα ρευστά:

- αέρα
- νερό

Στον κατάλογο των προϊόντων και στο κεφάλαιο "ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ" στη σελίδα 15, αναγράφεται η συμβατότητα των διαφόρων μοντέλων με τα χρησιμοποιούμενα ρευστά, πέρα από τη μέγιστη πίεση χρήσης και τη συμβατότητα των διαφόρων μοντέλων ανέμης περιελίξης σωλήνα. Θεωρείται λανθασμένη η χρήση αυτών με ρευστά διαφορετικά από αυτά που υποδεικνύονται στον κατάλογο προϊόντων.

**I** DIMENSIONI D'INGOMBRO

**GB** OVERALL DIMENSIONS

**F** DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT

**D** ABMESSUNGEN

**E** MÁXIMO ESPACIO OCUPADO

**P** DIMENSÕES DO ESPAÇO

**NL** AFMETINGEN

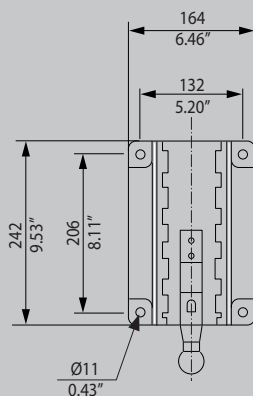
**DK** UDVENDIGE MÅL

**N** UTVENDIGE MÅL

**S** YTTERMÅTT

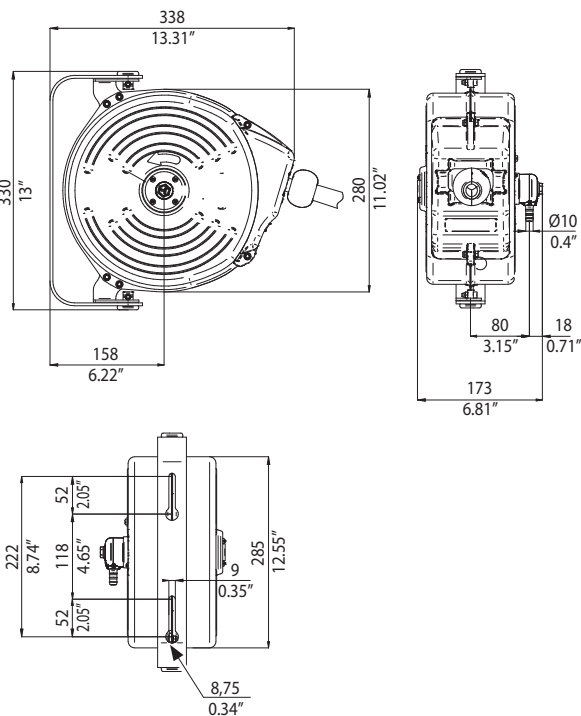
**FI** MITAT

**GR** ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ



**3a**

## 250V - 250I



**3b**

**I**

## IMBALLAGGIO

Gli avvolgitubo sono forniti con imballo standard previsto per trasporto via terra in mezzi coperti e non umidi. L'imballo standard è costituito da una cassa formata da due parti: una base in legno (pallet) e una scatola in cartone a tripla onda. La base e la scatola sono unite da due regge in polipropilene di opportuna metratura.

Al ricevimento l'imballo deve essere integro, vale a dire:

- non deve presentare segni d'urto o rotture
- non deve presentare segni che possono far supporre che lo stesso sia stato sottoposto a fonti di calore, acqua, ecc.
- non deve presentare segni di manomissione

Per rimuovere l'imballo, tagliare la reggia e separare il cartone dalla base in legno. All'interno della scatola si possono trovare, a seconda dei modelli, quantità differenti di protezioni in polistirolo e/o cartoni e sacchetti in nylon utilizzati per riparare dagli urti del prodotto.

**!** Tutto l'imballaggio dell'attrezzatura, cartone, sacchetti di plastica, schiuma espansa deve essere smaltito seguendo le normative vigenti nello Stato di appartenenza del

**GB**

## PACKING

The hose reels are supplied with standard packing required for overland transport in covered vehicles. Standard packing consists of a box formed of two parts: a wooden base (pallet) and a triple-corrugated cardboard box. The base and the box are joined by two polypropylene straps of suitable length.

Upon receipt, the packing must be intact, i.e.

- there must be no signs of impact or breakage
- there must be no signs suggesting that it has been subjected to heat, water, etc.
- there must be no signs of any tampering

To remove the packing, cut the strap and separate the cardboard from the wooden base. Depending on the model, inside the box there can be different amounts of protection in polystyrene and/or cardboard and nylon bags used to protect the product from impacts.

**!** All the packing materials for the equipment, such as cardboard, plastic bags and foam must be disposed of in compliance with the applicable regulations in force in the country where installation takes place.

**NL**

## VERPAKKING

De slanghaspels worden geleverd in standaard verpakking bestemd voor transport over land in gesloten en niet vochtige voertuigen. De standaard verpakking is een kist die uit twee delen bestaat: een houten plateau (pallet) en een kartonnen doos van drievoudig golfkarton. Het plateau en de doos zijn verbonden met twee propyleen spanbanden van passende afmetingen.

Bij ontvangst moet de verpakking ongeschonden zijn, d.w.z.:

- de verpakking mag geen tekenen van stoten of beschadigingen vertonen
- de verpakking mag geen tekenen vertonen die doen vermoeden dat de verpakking blootgesteld is geweest aan warmtebronnen, water enz.
- de verpakking mag geen tekenen van sabotage vertonen.

Om de verpakking te verwijderen moeten de spanbanden doorgesneden worden en moet de doos van het houten plateau gescheiden worden. In de doos kunt u, afhankelijk van het model, een verschillende hoeveelheid beschermingen van polystyreen en/of karton en nylon zakjes aantreffen die gebruikt zijn om het product tegen stoten te beschermen.

**DK**

## EMBALLAGE

Slangetromlerne leveres i standard emballage til landtransport i til-dækkede og ikke-fugtige køretøjer. Standard emballagen består af en todelt kasse: en bund af træ (palle) og en kasse af bølgepap. Bunden og kassen er fastgjort indbyrdes ved hjælp af to polypropylenstivere med en passende størrelse.

Ved modtagelsen skal emballagen være intakt. Dvs.:

- der må ikke være tegn på sammenstød eller beskadigelse,
- der må ikke være tegn, som kan give mistanke om, at emballagen har været udsat for varmekilder, vand osv.,
- der må ikke være tegn på åbning af emballagen.

Fjern emballagen ved at skære stiveren over, og fjern kassen fra bunden af træ. Afhængigt af modellen indeholder kassen et varierende antal beskyttelser af flamin-go og/eller karton samt nylonposer for at beskytte produktet mod stød.

**!** Udstyrets emballage, kartonkasser, plastposer og flamin-go skal bortskaffes i overensstemmelse med forskrifterne i den nationale lovgivning på installationsstedet.




**F****EMBALLAGE**

Les enrouleurs sont fournis avec un emballage standard prévu pour le transport sur route dans des véhicules couverts et sans humidité. L'emballage standard est constitué d'une caisse formée de deux parties: une base en bois (palette) et une boîte en carton à triple cannelure. La base et la boîte sont unies par deux feuillards en polypropylène d'une longueur appropriée.

A la livraison l'emballage doit être intact, c'est à dire:

- il ne doit pas présenter de traces de choc ou ruptures
- il ne doit pas présenter de traces qui puissent faire supposer qu'il a été soumis à des sources de chaleur, eau, etc.
- il ne doit pas présenter de traces d'altération

Pour enlever l'emballage, couper le feuillard et séparer le carton de la base en bois. A l'intérieur de la boîte on peut trouver, selon les modèles, des quantités différentes de protections en polystyrène et/ou des cartons et sachets en plastiques utilisés pour protéger le produit contre les chocs.

 Tout l'emballage de l'appareil, cartons, sachets en plastique, mousse expansée doit être éliminé dans le res-


**N****EMBALLASJE**

Slangeoppullerne leveres med standardemballasje for transport på vei på tildekkede og ikke-fuktige kjøretøy. Standardemballasjen består av en todelt kasse: En trebunn (pall) og en bølgepappeske. Bunnen og esken er festet sammen med to remmer i polypropylen i passende størrelse.

Ved mottak må emballasjen være hel, dvs.:

- Det må ikke være tegn til støt eller skade.
- Det må ikke være tegn til at den kan ha vært utsatt for varmekilde, vann, osv.
- Det må ikke være tegn til at emballasjen har vært åpnet.

Kutt over remmen for å fjerne emballasjen, og fjern esken fra trebunnen. Avhengig av modellen, kan det inni esken være ulike mengder fyllmasse og/eller papp og nylonposer for å beskytte produktet mot støt.

 Utstyrets emballasje, papp, plastposer og fyllmasse må kastes i samsvar med landets gjeldende bestemmelser.


**D****VERPACKUNG**

Die Schlauchaufroller werden in der Standardverpackung für den Transport auf dem Landweg in geschlossenen und trockenen Fahrzeugen geliefert. Die Standardverpackung besteht aus einer zweiseitigen Kiste mit einem Holzboden (Palette) und einem Karton aus dreifacher Wellpappe. Der Karton ist mit zwei Umreifungsbändern aus Polypropylen geeigneter Länge an der Palette befestigt.

Bei Anlieferung muss die Verpackung unversehrt sein, d.h.:

- Sie darf keine Anzeichen für Stöße oder Brüche erkennen lassen.
- Sie darf keine Anzeichen erkennen lassen, die darauf hinweisen, dass sie Wärmequellen, Wasser, usw. ausgesetzt war.
- Sie darf keine Anzeichen erkennen lassen, die darauf hinweisen, dass sie manipuliert worden ist.

Um die Verpackung zu entfernen, die Umreifungsbänder durchschneiden und den Karton von der Holzpalette entfernen. Im Karton können sich je nach Modell verschiedene Teile aus Styropor u/o Karton und Noppenfolie befinden, die den Zweck haben, das Produkt vor Stößen zu schützen.

 Die Entsorgung der Verpackung vom Gerät, von Kar-


**S****EMBALLAGE**

Slanguppullarna levereras i standardemballage som är avsett för landtransport i täckta, ej fuktiga transportmedel. Standardemballaget utgörs av en låda som består av två delar: en träbas (lastpall) och en låda av ondulerad kartong. Basen och lådan är förenade av två spännband av polypropylen av lämplig längd.

Vid mottagandet ska emballaget vara helt, det vill säga:

- det ska inte ha varit utsatt för stöt eller vara trasigt
- det ska inte uppvisa tecken som antas kan bero på att det varit utsatt för värmekällor, vatten, etc.
- det får inte uppvisa tecken på manövreringar

För att ta bort emballaget, klipp av spännbandet och separera kartongen från träbasen. Inuti lådan kan det, beroende på modellen, finnas olika mängder av skydds-material av polystyrol och/eller kartong och nylonpåsar som använts för att skydda produkten mot stötar.


 Hela utrustningens emballage, kartong, plastpåsar, skumplast ska bortskaffas enligt gällande lagstiftning i installationslandet.

**E****EMBALAJE**

Los enrollatubo se entregan con embalaje estándar previsto para el transporte por tierra en medios cubiertos y no húmedos. El embalaje estándar es una caja formada por dos partes: una base de madera (pallet) y una caja de cartón de triple onda. La base y la caja están unidas mediante dos correas de polipropileno de oportuna longitud. Al llegar a su destino, el embalaje tiene que estar íntegro, es decir:

- no tiene que presentar signos de choques o rupturas
- no tiene que presentar signos que hagan suponer que el mismo haya sido expuesto a fuentes de calor, agua, etc.
- no tiene que presentar signos de haber sido manipulado

Para quitar el embalaje, cortar la correa y separar el cartón de la base de madera. En el interior de la caja pueden encontrarse, según los modelos, cantidades diferentes de protecciones de polystyrol y/o cartones y saquitos de nylon utilizados para proteger el producto contra los choques.


 Todo el embalaje del equipamiento, cartón, saquitos de plástico, espuma de plástico tiene que ser eliminado siguiendo las normativas

**FI****PAKKAUS**

Letkunkelauslaitteet toimitetaan vakiopakkausella, jolla tarkoitetaan maitse suoritettua kuljetusta ilman että kusteus vaikuttaa pakkauskeeseen. Vakiopakkaus on valmistettu yhdestä laatikosta, joka koostuu kahdesta tilasta: Puualusta (paletti) ja laatikko, joka koostuu kalmoisaaltopahvista. Alusta ja laatikko on yhdistetty toisiinsa kahdella polypropeenihinnalla. Vastaanoton yhteydessä pakkauksen on oltava vahingoittumaton, joka tarkoittaa:

- ettei siinä esiinny kolhuja tai vikoja
- ettei siinä ole merkkejä, jotka osoittaisivat että se on joutunut alttiiksi lämmölle, vedelle jne.
- siinä ei saa olla merkkejä sen ominaisuuksien muutoksista

Poista laite pakkausesta, leikkaa nauha irti ja erottele pahvi puualustasta. Pakkauslaatikon sisällä voi olla myös (mallista riippuen) eri suoja- materiaaleja kuten polystyreeniä ja/tai pahvia sekä muovipusseja, joiden tarkoituksena on suojata tuote mahdollisilta kolhuilta.

 Kaikki pahvilaatikat, välineet, pähvät, muovipussit ja erityismateriaalit on hävitettävä laiteen asennusmaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti

**P****EMBALAGEM**

Os enroladores de tubo são fornecidos em embalagens standard previstos para serem transportados por terra em veículos cobertos e não úmidos.

A embalagem standard é constituída por uma caixa formada por duas partes: uma base em madeira (pallet) e uma caixa de papelão com onda tripla.


A base e a caixa são unidas por duas tiras de polipropileno do tamanho adequado.

No recebimento a embalagem deve estar íntegra, isto quer dizer:

- não deve apresentar sinais de impacto ou quebra
- não deve mostrar sinais que podem levar a supor que o mesmo tenha sido suposto a fontes de calor, água, etc.
- não deve apresentar sinais de violação

Para remover a embalagem, cortar o fitilho e separar o papelão da base de madeira.

Ao interno da caixa pode ser encontrado, dependendo dos modelos, quantidade diferentes de proteções em isopor e/ou papelão e saquinhos em nylon usados para proteger o produto de impactos.

 Todo o material da embalagem, como o papelão, sa-


**GR****ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ**

Τα καρούλια παρέχονται με την τυποποιημένη συσκευασία που προβλέπεται για μεταφοράς ξηράς σε σκεπασμένα και όχι υγρά μέσα μεταφοράς. Η τυποποιημένη συσκευασία αποτελείται από ένα κιβώτιο που έχει δύο μέρη: μια ξύλινη βάση (pallet) και ένα χαρτονένιο κουτί με τριπλό οντούλε. Η βάση και το κουτί ενώνονται από δύο τσιράντες κατάλληλων διαστάσεων από πολυπροπυλένιο.

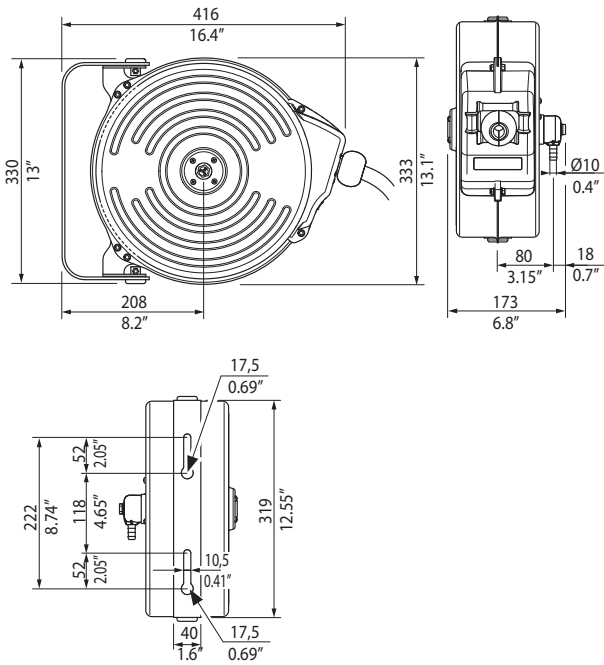
Κατά την άφιξη η συσκευασία θα πρέπει να είναι άθικτη, δηλαδή:

- δεν θα πρέπει να εμφανίζει σημάδια από κτυπήματα ή σπασίματα
- δεν θα πρέπει να εμφανίζει σημάδια από τα οποία να μπορεί να υποθέσει κανείς ότι υπέστη αυξημένες θερμοκρασίες, ότι βράχθηκε κλπ.
- δεν θα πρέπει να εμφανίζει σημάδια διάρρηξης

Για να αφαιρεθεί η συσκευασία, κόψτε την τσιράντα και ξεχωρίστε το χαρτόνι από τη ξύλινη βάση. Στο εσωτερικό του κουτιού μπορείτε να βρείτε, ανάλογα με τα μοντέλα, διαφορετικές ποσότητες προστατευτικού πολυστυρόλιου και/ή χαρτόνια και νάιλον σακούλες, που χρησιμοποιούν για την προστασία του προϊόντος από κτυπήματα.

 Όλη η συσκευασία του εξο-

## 300V - 300I



3c

I

luogo di installazione.

### STOCCAGGIO

Il luogo di stoccaggio deve essere un ambiente chiuso con temperatura non inferiore ai  $-5^{\circ}\text{C} / 23^{\circ}\text{F}$ , non superiore ai  $+40^{\circ}\text{C} / 104^{\circ}\text{F}$  e con un tasso di umidità che non superi il valore di 80%.

Inoltre l'eventuale imballo non deve essere sottoposto ad urti, vibrazioni, e carichi sovrastanti.

GB

### STORAGE

The storage location must be a closed place with a temperature not lower than  $-5^{\circ}\text{C} / 23^{\circ}\text{F}$ , not exceeding  $+40^{\circ}\text{C} / 104^{\circ}\text{F}$  and with a humidity level not above 80%.

Also, the possible packing must not undergo knocking, vibration, and loads placed on it.

NL



Al het verpakkingsmateriaal van het apparaat, karton, plastic zakjes, polystyreen moet volgens de voorschriften die gelden in het betreffende land waar de apparatuur geïnstalleerd is weggegooid worden.

### OPSLAG

De opslagplaats moet een gesloten ruimte zijn waar een temperatuur heerst van niet lager dan  $-5^{\circ}\text{C} / 23^{\circ}\text{F}$  en niet hoger dan  $+40^{\circ}\text{C} / 104^{\circ}\text{F}$  en een vochtigheidspercentage dat niet hoger is dan 80%.

Bovendien mag de eventuele verpakking niet blootgesteld worden aan stoten, trillingen en er bovenop geplaatste lasten.

DK

### OPBEVARING

Opbevaringsstedet skal være et lukket lokale med temperaturer mellem  $-5^{\circ}\text{C} / 23^{\circ}\text{F}$  og  $+40^{\circ}\text{C} / 104^{\circ}\text{F}$ , og luftfugtigheden må ikke overskride 80%.

Endvidere må den eventuelle emballage ikke udsættes for slag og vibrationer, og der må ikke anbringes andre genstande ovenpå den.

**F**

pect des normes en vigueur dans le pays d'installation de l'appareil.

**STOCKAGE**

Le lieu de stockage doit être un milieu fermé avec une température non-inférieure à -5°C / 23°F, non-supérieure à +40°C / 104°F et avec un taux d'humidité qui ne dépasse pas la valeur de 80%.

En plus l'éventuel emballage ne doit pas être soumis à des chocs, des vibrations ni à des charge-ments placés dessus.

**D**

tons, Noppenfolie, Schaumstoff, usw. muss unter Beachtung der am Installationsort geltenden gesetzlichen Vorschriften erfolgen.

**LAGERUNG**

Das Gerät muss in einem geschlossenen Raum bei einer Temperatur zwischen -5°C/+23°F und +40°C/+104°F und einer relativen Luftfeuchtigkeit von maximal 80% gelagert werden.

Die Verpackung muss vor Stößen und Erschütterungen geschützt werden. Nicht stapeln!

**E**

vigentes en el Estado donde se halla el lugar de la instalación.

**ALMACENAJE**

El lugar de almacenaje tiene que ser un ambiente cerrado con temperatura no inferior a los -5°C / 23°F, no superior a los +40°C / 104°F y con un nivel de humedad que no supere el valor de 80%.

Además, el eventual embalaje no tiene que estar sometido a choques, vibraciones, y objetos pesados encima.

**P**

quinhos de plástico, espuma expandida devem ser eliminados seguindo as normas em vigor pertencente ao Estado Membro em que a máquina deve ser instalada.

**ARMAZENAMENTO**

O local de armazenamento deve ser um ambiente fechado com temperatura não inferior aos -5°C / 23°F, não superiore aos +40°C / 104°F e com uma taxa de umidade que não supere o valor de 80%.

Além disso a eventual embalagem não pode ser sujeita a choques, vibrações e cargas sobrepostas.

**N****LAGRING**

Lagringsstedet må være et lukket rom med en temperatur på mellom -5°C / 23°F og +40°C / 104°F, og en fuktighet på maks 80 %.

Emballasjen må ikke utsettes for støt og vibrasjoner, og ingen gjenstander må legges oppå emballasjen.

**S****FÖRVARING**

Förvaringsplatsen ska befinna sig inomhus med en temperatur som inte är lägre än -5°C / 23°F, och inte högre än +40°C / 104°F och med en luftfuktighet som inte överskrider 80%.

Dessutom ska inte eventuellt emballage utsättas för stötar, vibrationer och överhängande last.

**FI****VARASTOINTI**

Varastointiin on käytettävä suojattua tilaa, jonka lämpötila pysyttelee -5°C / 23°F rajoissa, jolloin se ei saa koskaan ylittää 40°C / 104°F. Suhteellinen kosteus ei saa ylittää 80%. Varmista tämän lisäksi, ettei pakkaus altistu kolhuille, tärinälle tai ettei sen päälle aseteta laitteita.

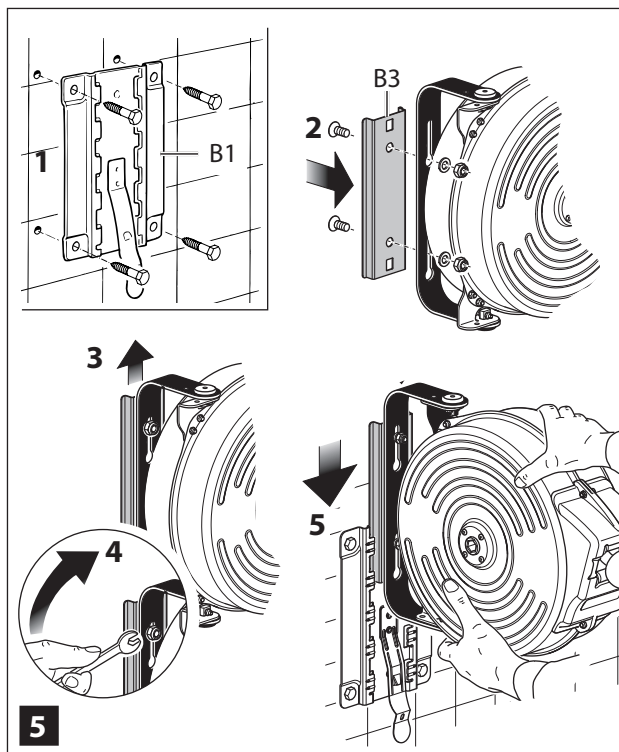
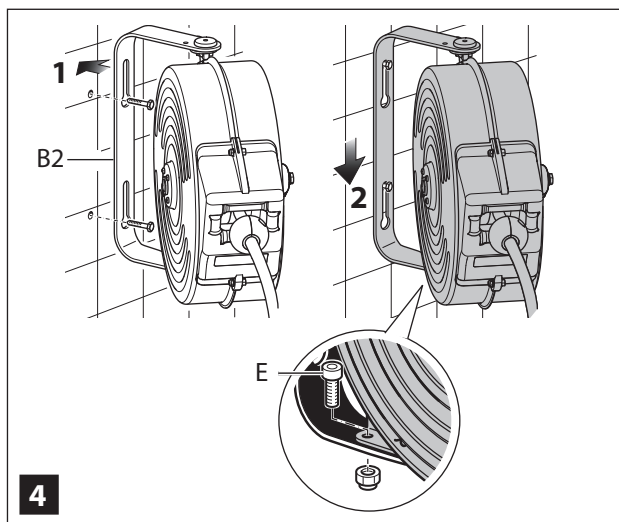
**GR**

πλισμού, χαρτόνια, πλαστικές σακούλες, αφρώδες υλικό, θα πρέπει να απορρίπτεται τηρώντας τις ισχύουσες διατάξεις του κράτους στο οποίο γίνεται η εγκατάσταση.

**ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ**

Ο χώρος αποθήκευσης θα πρέπει να είναι κλειστός, με θερμοκρασίες όχι κάτω από -5°C / 23°F και όχι πάνω από +40°C / 104°F και με υγρασία που να μην ξεπερνά το 80%.

Επίσης η ενδεχόμενη συσκευασία δε θα πρέπει να υποστεί κτυπήματα, δονήσεις ή τοποθέτηση φορτίων στο πάνω μέρος της.



I

## APPLICAZIONE A MURO

Dopo aver scelto la posizione ideale, verificato la consistenza e lo spessore del muro, controllato che i fori per i tasselli non vadano ad intercettare tubi idraulici o cavi elettrici, fissare la staffa **B1** o la staffa **B2** se presente (fig. 4-5). Se presente la staffa **B2**, ruotare il tamburo dell'avvolgitubo per facilitare l'inserimento delle viterie di supporto, montare la staffa **B3** e agganciare l'avvolgitubo (fig. 5).

L'avvolgitubo così montato e senza la vite di blocco "E" può ruotare liberamente di 180°.

L'avvolgitubo può essere facilmente sganciato dalla staffa di supporto **B1** per effettuare interventi che necessitano di libertà di movimento.

### ATTENZIONE!

La ditta costruttrice declina ogni responsabilità per danni a persone o cose causate da un montaggio non corretto dell'avvolgitubo.

GB

## WALL MOUNTING

After choosing the ideal position, checking the consistency and thickness of the wall, and making sure the holes for the plugs do not interfere with any water pipes and electrical wiring, fix bracket **B1** or **B2**, if present (fig. 4-5). If the bracket **B2** is present, turn the hose reel drum to facilitate insertion of the support screws, fit the bracket **B3** and hook the hose reel (fig. 5).

The hose reel thus mounted and without the locking screw "E" can freely turn 180°.

The hose reel must easily unhooked from the support bracket **B1** in order to carry out any operations requiring freedom of movement.

### ATTENTION!

The Manufacturer declines any liability for damage or injury caused by incorrect mounting of the hose reel.

NL

## MONTAGE AAN DE MUUR

Na de ideale plaats gekozen te hebben, de stevigheid en de dikte van de muur gecontroleerd te hebben, gecontroleerd te hebben of de gaten voor de pluggen niet op waterleidingen of elektronische snoeren terecht komen moet u beugel **B1** of beugel **B2** indien voorhanden van de wendbare slanghaspel bevestigen (fig. 4/5). Als beugel **B2** voorhanden is draait u de trommel van de slanghaspel om de steunschroeven er makkelijker in te kunnen draaien, monteert u beugel **B3** daarna en hangt u de slanghaspel op (fig. 5).

De slanghaspel die op die manier gemonteerd is en zonder de blokkeerschroef "E" kan vrijuit 180° draaien. De slanghaspel kan van de steunbeugel **B1** verwijderd worden om werkzaamheden waarbij bewegingsvrijheid nodig is te kunnen uitvoeren.

### OPGELET!

De fabrikant wijst elke aansprakelijkheid van de hand voor schade aan personen of voorwerpen die veroorzaakt is door onjuiste montage van de slanghaspel.

DK

## VÆGMONTERING

Vælg den ideelle position, og kontrollér væggenes tilstand og tykkelse. Kontrollér, at hullerne til rawlplugsene ikke afskærer vandrør eller elkabler. Montér konsollen **B1** eller **B2** hvis installeret (fig. 4-5). Såfremt konsollen **B2** er installeret, drej da tromlen for at gøre det nemmere at indsætte beslagene, montér konsollen **B3**, og fasthægt slangetromlen (fig. 5).

Når kabeltromlen er monteret på denne måde og uden låseskruen "E", er det muligt at dreje den 180°. Slangetromlen kan nemt afhænges støttekonsollen **B1** i forbindelse med indgreb, som kræver bevægelsesfrihed.

### ADVARSEL

Producenten kan ikke gøres ansvarlig for materielle skader eller kvæstelser, som skyldes forkert montering af slangetromlen.

**F****APPLICATION AU MUR**

Après avoir choisi la position idéale, vérifié la consistance et l'épaisseur du mur, contrôlé que les trous pour les chevilles n'aillent pas intercepter des tuyaux hydrauliques ou des câbles électriques, fixer l'étrier **B1** ou **B2** s'il est présent (fig. 4-5). Si l'étrier **B2** est présent, tourner le tambour de l'enrouleur pour faciliter l'introduction des vis de support, monter l'étrier **B3** et accrocher l'enrouleur (fig. 5). L'enrouleur ainsi assemblé et sans la vis de blocage "E" peut pivoter librement de 180°. L'enrouleur peut être facilement décroché de l'étrier de support **B1** pour effectuer des interventions qui ont besoin de liberté de mouvement.

**ATTENTION !**

La maison constructrice décline toute responsabilité pour les dommages aux personnes ou aux choses provoqués par un montage erroné de l'enrouleur.

**N****VEGGMONTERING**

Etter å ha valgt en egnet posisjon må du kontrollere veggens tilstand og tykkelse. Kontroller at låsepinenes hull ikke avskjærer vannrør eller elektriske kabler. Fest konsoll **B1** eller **B2** hvis installert (fig. 4-5). Hvis konsollen **B2** er installert, må slangeopprullerens trommel dreies slik at støttebeslagene på en enkel måte kan settes inn. Monter konsollen **B3** og heft fast slangeopprulleren (fig. 5). Når slangeopprulleren er montert slik, og uten skruen "E" som blokerer, kan den dreie fritt 180°. Slangepprulleren kan enkelt hektes av støttekonsollen **B1** for utføring av inngrep som krever bevegelsesfrihet.

**ADVARSEL!**

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for skader på personer eller gjenstander som skyldes en feil montering av slangeopprulleren.

**D****BEFESTIGUNG AN DER WAND**

Nachdem eine geeignete Position zur Befestigung ausgewählt worden ist, müssen die Beschaffenheit und die Stärke der Wand kontrolliert werden. Darauf achten, dass beim Bohren der Löcher für die Dübel keine Wasserleitungen und Stromleitungen beschädigt werden. Den Bügel **B1** oder **B2** anbringen, falls vorhanden (Abb. 4-5). Wenn der Bügel **B2** vorhanden ist, die Trommel vom Aufroller drehen, um das Anbringen der erforderlichen Schrauben zu erleichtern. Dann den Bügel **B3** montieren und den Aufroller einhängen (Abb. 5). Der so montierte Aufroller ohne Blockierungsschraube E ist frei um 180° schwenkbar. Der Aufroller kann problemlos vom Bügel **B1** abgenommen werden, um Eingriffe durchzuführen, die Bewegungsfreiheit erforderlich machen.

**ACHTUNG!**

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Sach- und Personenschäden, die durch eine nicht korrekte Montage vom Aufroller entstanden sind.

**S****FASTSÄTTNING TILL VÄGGEN**

Efter att ha valt den lämpligaste positionen och verifierat väggens konsistens och tjocklek, kontrollerat att hålen för expansionspluggarna inte hindrar vattenslangarna eller elkablarna, fäst bygel **B1** eller bygel **B2** om sådana finns (bild 4-5). Om bygel **B2** ingår, rotera trumman på slangupprullaren för att underlätta införandet av stödskruvorna, montera bygel **B3** och haka fast slangupprullaren (bild 5). När slangupprullaren är monterad på detta vis utan låsskruven "E" kan den rotera fritt i 180°. Slangupprullaren kan lätt hakas loss från stödbygeln **B1** för att utföra ingrepp som kräver rörelsefrihet.

**VARNING!**

Tillverkningsfirman avsäger sig allt ansvar för skador på personer eller föremål som orsakats av en felaktig montering av slangupprullaren.

**E****APLICACIÓN A PARED**

Una vez elegida la posición ideal, verificada la consistencia y el espesor de la pared, controlado que los agujeros para los tacos no vayan a interceptar tubos hidráulicos o cables eléctricos, fijar la abrazadera **B1** o **B2**, si presente (fig. 4-5). Si está presente la abrazadera **B2**, girar el tambor del enrollatubo para facilitar la inserción del conjunto de tornillos de soporte, montar la abrazadera **B3** y enganchar el enrollatubo (fig. 5). El enrollatubo montado así y sin el tornillo de bloqueo "E" puede girar libremente de 180°. El enrollatubo puede ser fácilmente desenganchado de la abrazadera de soporte **B1** para efectuar intervenciones que necesitan libertad de movimiento.

**¡ATENCIÓN!**

La empresa constructora declina toda responsabilidad por daños a personas o cosas provocados por un montaje no correcto del enrollatubo.

**FI****SEINÄÄN KIINNITYS**

Valitse sopiva asennuspaikka, tarkista seinän koostumus ja paksuus, tarkista etteivät levityspulttien reiät katkaise vesiputkia tai sähkökaapeleita ja kiinnitä kannatin **B1** tai kannatin **B2**, mikäli laitteessa (kuva 4-5). Mikäli kannatin **B2** on laitteessa, käännä letkunkelauslaitteen rumpua, jolloin kannatinruuvien ja muttereiden asennus on helpompaa, asenna kannatin **B3** ja kiinnitä letkunkelauslaite paikoilleen (kuva 5).

Näin asennettu ja ilman lukitusruuvia "E" oleva letkunkelauslaite voi kääntyä vapaasti 180°.

Letkunkelauslaite voidaan irrottaa helposti kannattimelta **B1** sellaisen toimenpiteiden suorittamiseksi, joissa rummun on liikuttava vapaasti.

**HUOMIO!**

Valmistaja ei vastaa mistään henkilö- tai omaisuusvahingoista, jotka johtuvat letkunkelauslaitteen virheellisestä asennuksesta.

**P****INSTALAÇÃO NA PAREDE**

Depois de ter escolhido a posição ideal, verificado a consistência e a espessura da parede, controlado que os furos para os ferros não vão interceptar os tubos hidráulicos ou os cabos elétricos, fixar o suporte **B1** ou o **B2** se presente (fig. 4-5). Se presente o suporte **B2**, rodar o tambor do enrolador de tubo para facilitar a introdução dos parafusos de suporte, montar o suporte **B3** e aganchar o enrolador de tubo (fig. 5).

O enrolador de tubo montado dessa forma e sem os parafusos de bloqueio "E", pode rodar livremente a 180°.

O enrolador de tubo pode ser facilmente desenganchado do suporte **B1** para efetuar intervenções que necessitam de liberdade de movimento.

**ATENÇÃO**

A empresa construtora nega toda responsabilidade por danos a pessoas ou coisas causadas por uma montagem não correta do enrolador de tubo.

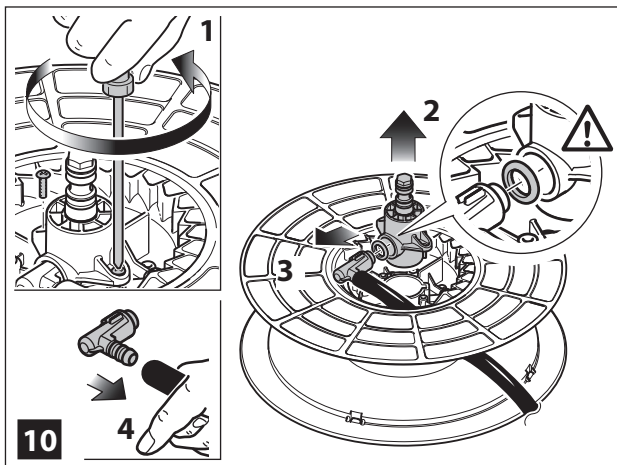
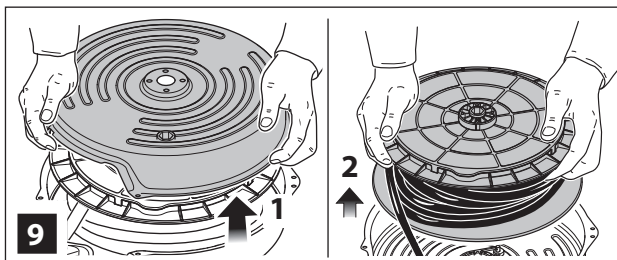
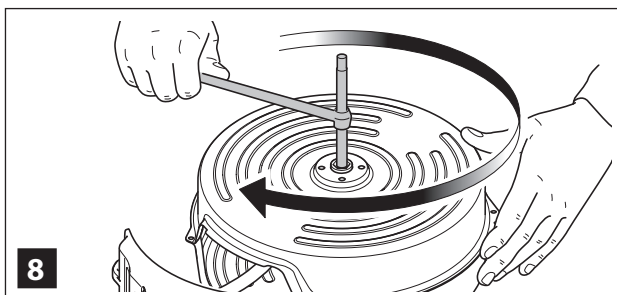
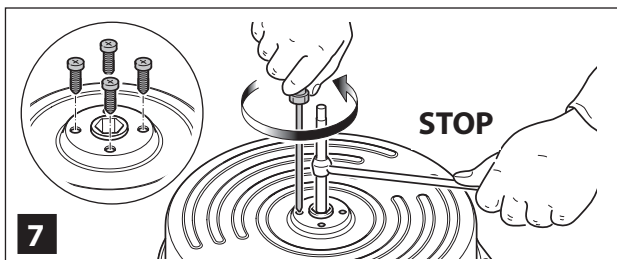
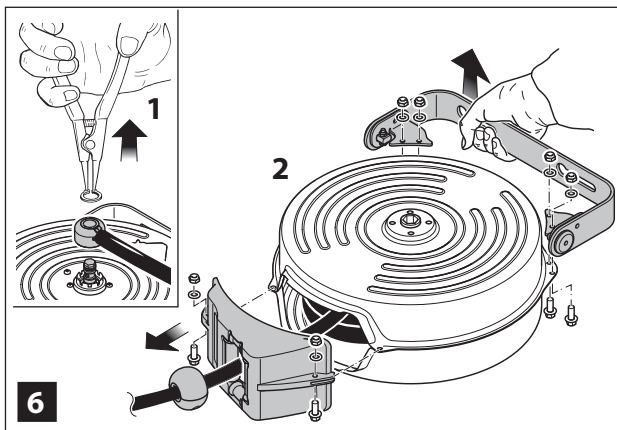
**GR****ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΣΤΟΝ ΤΟΙΧΟ**

Αφού επιλέξετε την κατάλληλη θέση, βεβαιωθείτε για την στερεότητα και το πάχος του τοίχου, και αφού ελέγξετε ότι οι οπές για τους πείρους να μην πλησιάζουν υδραυλικούς σωλήνες ή ηλεκτρικά καλώδια, στερεώστε το στήριγμα **B1** ή **B2** εάν υπάρχει (σχ. 4-5). Εάν υπάρχει το στήριγμα **B2**, περιστρέψτε το τύμπανο της ανέμης για να διευκολύνετε την εισαγωγή των βιδών υποστήριξης, τοποθετήστε το στήριγμα **B3** και συνδέστε την ανέμη (σχ. 5).

Η ανέμη, έτσι τοποθετημένη και δίχως τη βίδα στερέωσης "E" μπορεί να περιστραφεί ελεύθερα κατά 180°. Η ανέμη περιέλιξης μπορεί εύκολα να αποσυνδεθεί από το στήριγμα **B1** ώστε να πραγματοποιηθούν εργασίες που απαιτούν ελευθερία κινήσεων.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Η κατασκευάστρια εταιρεία δεν φέρει καμία ευθύνη για ενδεχόμενες βλάβες σε πρόσωπα ή πράγματα οι οποίες οφείλονται σε λανθασμένη τοποθέτηση της ανέμης.



## I

### SMONTAGGIO TUBO + SOSTITUZIONE TUBO

Togliere il seger che blocca lo snodo esterno, girare e smontare manico e bocchetta portarulli (fig. 6). Procedere inserendo una chiave esagonale e, tenendola nella posizione indicata (fig. 7), svitare le 4 viti.

Scaricare quindi la molla girando la chiave in senso orario (fig. 8).



**ATTENZIONE!**  
**Accompagnare la chiave senza farla sfuggire.**

A questo punto è possibile rimuovere il carter e togliere il tamburo (fig. 9).

Dopo aver capovolto il tamburo, srotolare il tubo e seguire le fasi indicate in figura per togliere il tubo (fig. 10).

Eeguire quindi le operazioni di montaggio tubo riportate a pagina successiva.



**IMPORTANTE**  
Il tipo di tubo da montare dev'essere atto a sopportare pressioni superiori a quelle di esercizio indicate, per ogni modello di avvolgitubo, sull'etichetta.

**ATTENZIONE!**

La ditta costruttrice declina qualsiasi

## GB

### HOSE REMOVAL - HOSE REPLACEMENT

Remove the retaining ring securing the external joint, turn and remove the handle and roller holder guide (fig. 6).

Inserting a hexagon wrench and keeping it in the position indicated (fig. 7), undo the 4 screws.

Release the spring by turning the wrench clockwise (fig. 8).



**ATTENTION!**  
**Guide the wrench without letting it go.**

It is now possible to remove the casing and drum (fig. 9).

After turning the drum over, unwind the hose and follow the steps indicated in the figure to remove the hose (fig. 10).

Then carry out the hose fitting operations described on the next page.



**IMPORTANT**  
The type of hose to be fitted must be able to take pressures higher than the operating pressures indicated on the label for each hose reel model.

**ATTENTION!**

The Manufacturer declines any liability for anomalies, problems or malfunction caused by the type of

## NL

### DEMONTEN EN VERVANGEN VAN DE SLANG

Verwijder de seegerring waarmee het scharnier aan de buitenkant geborgd is, draai en demonteer de handgreep en de slanggeleider (fig. 6). Ga verder en steek er een inbussleutel in terwijl u deze in de aangegeven stand houdt (fig. 7), draait u de 4 schroeven los.

Ontspan de veer vervolgens door de sleutel met de klok mee te draaien (fig. 8).



**OPGELET!**  
**Begeleid de veer met de sleutel zonder hem weg te laten schieten.**

Nu is het mogelijk om de kap te verwijderen en de trommel eruit te nemen (fig. 9).

Nadat u de trommel ondersteboven gedraaid heeft, rolt u de slang af en volgt u de op de figuur aangegeven fases op om de slang te verwijderen (fig. 10).

Verricht vervolgens de handelingen om de slang te monteren, zoals beschreven op de volgende pagina.



**BELANGRIJK**  
Het type slang dat gemonteerd wordt moet geschikt zijn om een druk te verdragen die hoger is dan

## DK

### AFMONTERING AF SLANGE + UDSKIFTNING AF SLANGE

Fjern seeger-ringen, som fastgør det udvendige led, drej og fjern håndtaget og slangeføringen med valser (fig. 6). Indsæt en inbraknøgle i den viste position (fig. 7), og løs de fire skruer.

Ophæv fjederspændingen ved at dreje nøglen med uret (fig. 8).



**ADVARSEL!**  
**Hold fast omkring nøglen, og sørg for, at den ikke smutter.**

Nu er det muligt at fjerne afskærmningen og tromlen (fig. 9).

Vend tromlen på hovedet, udrul slangen, og følg proceduren som vist i figuren for at fjerne slangen (fig. 10).

Monér herefter slangen som beskrevet på næste side.

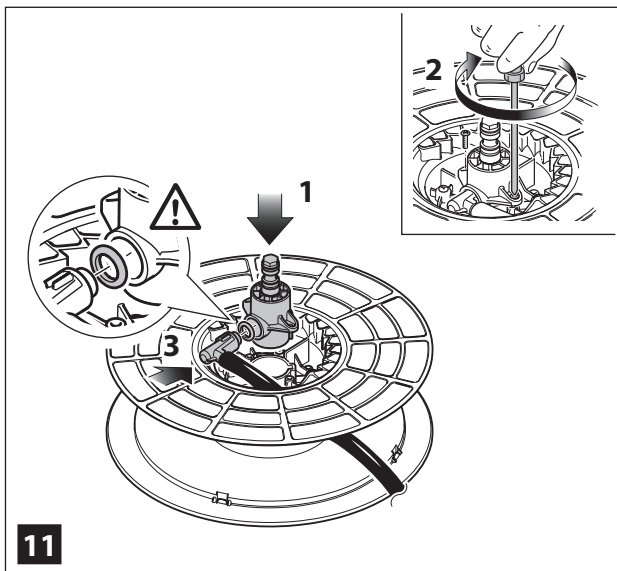


**VIGTIGT**  
Slangen, som skal monteres, skal være i stand til at tåle tryk, der er højere end mærketrykket på slangetromlens skilt.

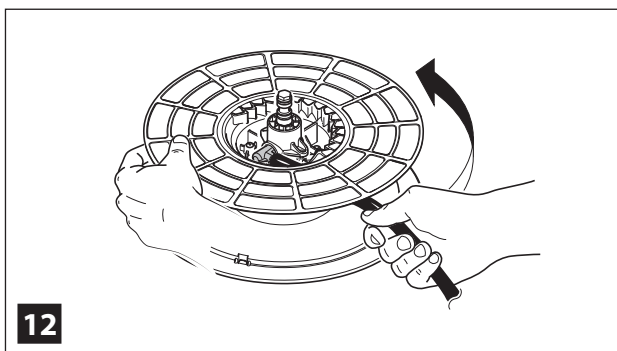
**ADVARSEL**

Producenten kan ikke gøres ansvarlig for eventuelle problemer, driftsforstyrrelser eller defekter, der opstår som følge af den anvendte slang eller måden hvorpå

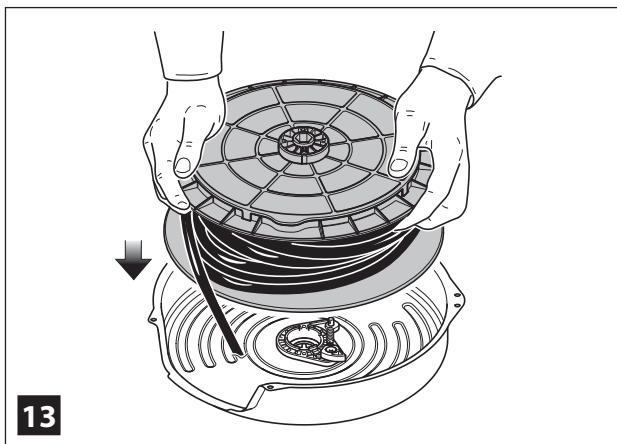




11



12



13

**I**  
si responsabilità per eventuali anomalie, inconvenienti o disfunzioni provocati dal tipo di tubo o dal modo con cui lo stesso é stato montato dal rivenditore, dall'utilizzatore o altri differenti dal costruttore.

**MONTAGGIO TUBO**  
(avvolgitubo fornito senza tubo)

**! IMPORTANTE**

Il tipo di tubo da montare dev'essere atto a sopportare pressioni superiori a quelle di esercizio indicate, per ogni modello di avvolgitubo, sull'etichetta.

**ATTENZIONE!**

La ditta costruttrice declina qualsiasi responsabilità per eventuali anomalie, inconvenienti o disfunzioni provocati dal tipo di tubo o dal modo con cui lo stesso é stato montato dal rivenditore, dall'utilizzatore o altri differenti dal costruttore. Dopo avere smontato il carter (vedi fig. 6 - 9 pag. 30) fissare il tubo e rimontare il perno centrale (fig. 11). Avvolgere quindi il tubo attorno al tamburo (fig. 12). Capovolgere il tamburo e inserire sul carter inferiore (fig. 13). Montare il carter superiore (fig. 14). Avvitare le 6 viti (fig. 15). Utilizzando una chiave esagonale

**GB**  
hose or the way it was fitted by the dealer, the user or other parties different from the Manufacturer.

**FITTING THE HOSE**  
(hose reel supplied without hose)

**! IMPORTANT**

The type of hose to be fitted must be able to take pressures higher than the operating pressures indicated on the label for each hose reel model.

**ATTENTION!**

The Manufacturer declines any liability for anomalies, problems or malfunction caused by the type of hose or the way it was fitted by the dealer, the user or other parties different from the Manufacturer. After removing the casing (see fig. 6 - 9 page 30) fix the hose and refit the middle pin (fig. 11). Wind the hose around the drum (fig. 12). Turn the drum over and fit the the lower casing (fig. 13). Fit the upper casing (fig. 14), tightening the 6 screws (fig. 15). Using a suitable hexagon wrench, turn the spring holder bush 3-4 complete turns anticlockwise (fig. 16). Then, holding the wrench firm-

**NL**  
de werkdruk, aangegeven op het etiket van elk model slanghaspel.

**OPGELET!**

De fabrikant wijst elke aansprakelijkheid af voor eventuele afwijkingen, mankementen of storingen veroorzaakt door het type slang of de manier waarop deze door de dealer, de gebruiker of ieder ander dan de fabrikant zelf gemonteerd is.

**MONTEREN VAN DE SLANG**  
(zonder slang geleverde slanghaspel)

**! BELANGRIJK**

Het type slang dat gemonteerd wordt moet geschikt zijn om een druk te verdragen die hoger is dan de werkdruk, aangegeven op het etiket van elk model slanghaspel.

**OPGELET!**

De fabrikant wijst elke aansprakelijkheid af voor eventuele afwijkingen, mankementen of storingen veroorzaakt door het type slang of de manier waarop deze door de dealer, de gebruiker of ieder ander dan de fabrikant zelf gemonteerd is. Nadat u de kap gedemonteerd heeft (zie fig. 6 - 9 pag. 30) zet u de slang vast en doet u de middelste

**DK**  
denne slange er blevet monteret af forhandleren, af brugeren eller af andre.

**MONTERING AF SLANGE**  
(slangetromle leveret uden slange)

**! VIGTIGT**

Slangen, som skal monteres, skal være i stand til at tåle tryk, der er højere end mærketrykket på slangetromlens skilt.

**ADVARSEL**

Producenten kan ikke gøres ansvarlig for eventuelle problemer, driftsforstyrrelser eller defekter, der opstår som følge af den anvendte slange eller måden hvorpå denne slange er blevet monteret af forhandleren, af brugeren eller af andre. Fjern afskærmningen (se s. 30, fig. 6-9s. 30), fastgør slangen, og gemontér den centrale stift (fig. 11). Rul herefter slangen omkring tromlen (fig. 12). Vend tromlen om, og indsæt den i den nederste afskærmning (fig. 13). Montér den øverste afskærmning (fig. 14). Fastspænd de seks skruer (fig. 15). Drej fjederbøsningen 3-4 hele omgange mod uret ved hjælp af en



**F**

toute responsabilité pour les éventuelles anomalies, inconvénients ou défauts de fonctionnement provoqués par le type de tuyau ou par la façon dont il a été monté par le détaillant, l'utilisateur ou autres que le constructeur.

**MONTAGE DU TUYAU  
(enrouleur fourni sans tuyau)**
 **IMPORTANT**

Le type de tuyau à monter doit être adapté à supporter des pressions supérieures à celles de travail indiquées, pour chaque modèle d'enrouleur, sur l'étiquette.

**ATTENTION !**

La maison constructrice décline toute responsabilité pour les éventuelles anomalies, inconvénients ou défauts de fonctionnement provoqués par le type de tuyau ou par la façon dont il a été monté par le détaillant, l'utilisateur ou autres que le constructeur.

Après avoir démonté le carter (voir fig. 6 - 9 page 30) fixer le tuyau et remonter l'axe central (fig. 11). Enrouler ensuite le tuyau autour du tambour (fig. 12). Retourner le tambour et insérer sur le carter inférieur (fig. 13). Monter le carter supérieur (fig. 14).

**N**

er monter av brukeren eller andre som ikke er produsenten.

**MONTERING AV SLANGEN  
(slangeoppuller levert uten slange)**
 **VIKTIG**

Slangen som skal monteres må kunne tåle trykk som er høyere enn merketrykket oppgitt på slangeoppullerens skilt.

**ADVARSEL!**

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for eventuelle mangler eller feil som skyldes typen slange eller hvordan slangeoppulleren er montert av brukeren eller andre som ikke er produsenten.

Ta av dekslet (se s. 30, fig. 6 - 9, s. 30), fest slangen, og gjenmonter den midtre pinnen (fig. 11).

Rull deretter slangen rundt trommelen (fig. 12).

Snu trommelen og fest den på det nederste dekslet (fig. 13).

Monter den øverste dekslet (fig. 14). Stram til de seks skruene (fig. 15).

Bruk en unbrakonøkkel og drei fjærbøssingen 3-4 hele omganger mot klokken (fig. 16).

Hold godt fast i nøkkelen og fest de 4 skruene (fig. 17).

**D**
**ACHTUNG!**

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für eventuelle Funktionsstörungen oder Probleme, die durch den montierten Schlauchtyp oder die Montage vom Schlauch durch den Verkäufer, den Benutzer oder andere Personen als der Hersteller selbst bedingt sind.

**MONTAGE VOM SCHLAUCH  
(bei Aufrollern, die ohne Schlauch geliefert werden)**
 **WICHTIGER HINWEIS**

Der Schlauch, der montiert wird, muss für höhere Drücke als den Betriebsdruck geeignet sein, der bei jedem Aufrollermodell auf dem Aufkleber steht.

**ACHTUNG!**

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für eventuelle Funktionsstörungen oder Probleme, die durch den montierten Schlauchtyp oder die Montage vom Schlauch durch den Verkäufer, den Benutzer oder andere Personen als der Hersteller selbst bedingt sind.

Nach dem Öffnen vom Gehäuse (Abb. 6-9 auf S. 30) den Schlauch befestigen und den zentralen Bolzen wieder anbringen (Abb. 11).

Dann den Schlauch auf die Trom-

**S**

felfunktioner som beror på typen av slang eller de som orsakats av monteringen om denna utförts av återförsäljaren, användaren eller andra än tillverkaren

**MONTERING AV SLANGEN  
(slangeoppullare som levereras utan slang)**
 **VIKTIGT**

Den typ av slang som ska monteras ska tåla högre tryck än de arbetstryck som finns angivna för varje modell på etiketten.

**VARNING!**

Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för eventuella anomalier, problem eller felfunktioner som beror på typen av slang eller de som orsakats av monteringen om denna utförts av återförsäljaren, användaren eller andra än tillverkaren

Efter att du monterat bort skyddskåpan (se bild 6 - 9 sid. 30) fäst slangen och montera tillbaka mittbulnen (bild 11).

Rulla därefter upp slangen runt trumman (fig. 12).

Vänd trumman upp och ned och för in den på den nedre skyddskåpan (fig. 13).

Montera den övre kåpan (bild 14). Lossa de 6 skruvarna (bild 15).

**E**

tuales anomalías, inconvenientes o malfuncionamiento provocados por el tipo de tubo o por la manera con que el mismo ha sido montado por el vendedor, por el usuario u otra persona que no sea el fabricante.

**MONTAJE TUBO  
(enrollador entregado sin tubo)**
 **IMPORTANTE**

El tipo de tubo a montar Tiene que ser apto para soportar presiones superiores a aquellas de ejercicio indicadas, para cada modelo de enrollador, en la etiqueta.

**¡ATENCIÓN!**

La empresa constructora declina toda responsabilidad por eventuales anomalías, inconvenientes o malfuncionamiento provocados por el tipo de tubo o por la manera con que el mismo ha sido montado por el vendedor, por el usuario u otra persona que no sea el fabricante.

Después de desmontar el carter (véase fig. 6 - 9 pág. 30) fijar el tubo y volver a montar el perno central (fig. 11).

Luego, enrollar el tubo alrededor del tambor (fig. 12).

Volcar el tambor e introducir sobre

**FI**

öistä tai vaikeuksista, jotka johtuvat jälleenmyyjän, käyttäjän tai muiden kuin valmistajan asentaman letkun vääristä tyyppistä tai virheelisestä asennuksesta.

**LETKUN ASENNUS  
(letkunkelauslaite toimitettu ilman letkua)**
 **TÄRKEÄÄ**

Asennettavan letkun on kyettävä kestämään jokaisen letkunkelauslaitemallin kytillä osoitettuja käyttöpaineita suuremmat paineet.

**HUOMIO!**

Valmistaja ei vastaa mistään sellaisista toiminnassa ilmenevistä häiriöistä tai vaikeuksista, jotka johtuvat jälleenmyyjän, käyttäjän tai muiden kuin valmistajan asentaman letkun vääristä tyyppistä tai virheelisestä asennuksesta.

Poista suojakansi (katso kuvat 6-9, sivu 30) ja kiinnitä letku ja aseta keskustappi takaisin paikoilleen (kuva 11).

Kierrä letku tämän jälkeen rummun ympärille (kuva 12).

Käännä rumpu ympäri ja aseta se alemman suojakannen päälle (kuva 13).

Asenna ylempi suojakansi (kuva 14) paikoilleen. Ruuvaa 6 ruuvia (kuva 15).

**P**

anomalias, inconvenientes ou disfunções causadas pelo tipo de tubo ou pelo qual o mesmo foi montado pelo revendedor, pelo usuário ou outros métodos diferentes daqueles indicados pelo fabricante.

**MONTAGEM TUBO  
(enrolador de tubo fornecido sem tubo)**
 **IMPORTANTE**

O tipo de tubo a ser instalado deve ser capaz de resistir a pressões de funcionamento superiores aquelas indicadas nos rótulos de cada modelo de enrolador de tubo.

**ATENÇÃO!**

A empresa fabricante nega toda responsabilidade por eventuais anomalias, inconvenientes ou disfunções causadas pelo tipo de tubo ou pelo qual o mesmo foi montado pelo revendedor, pelo usuário ou outros métodos diferentes daqueles indicados pelo fabricante.

Depois de ter desmontado o carter (fig. 6-9 pag. 30) fixar o tubo e remontar o pino central (fig.11).

Em seguida enrolar o tubo em volta do tambor (fig. 12).

Virar o tambor e inserir no carter inferior (fig. 13).

Montar o carter superior (fig. 14)

**GR**

από τις ενδεικνυόμενες χρήσης, για κάθε μοντέλο ανέμης, που φαίνονται στο πινακάκι.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

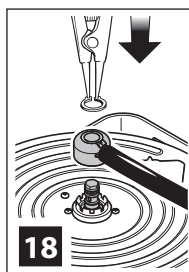
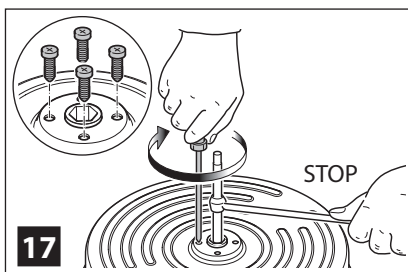
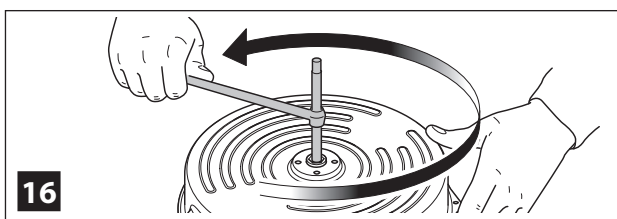
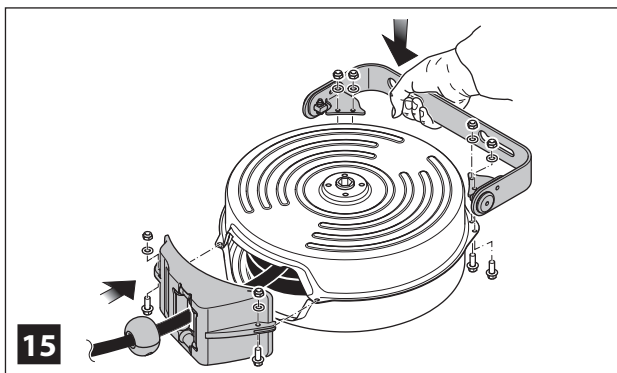
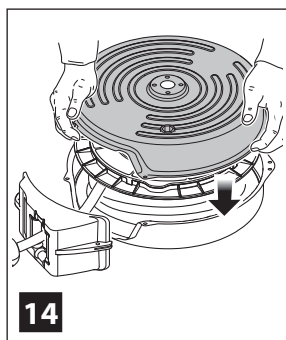
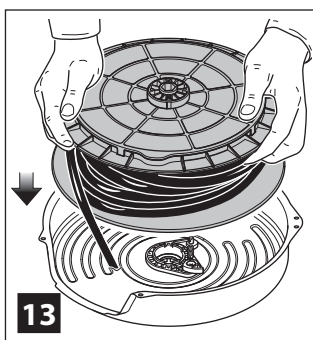
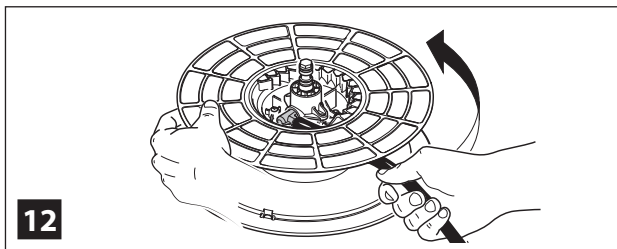
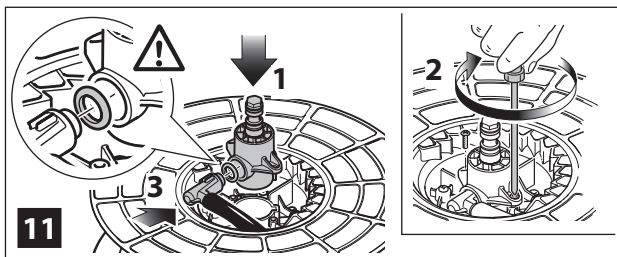
Η κατασκευάστρια εταιρεία δε φέρει καμία ευθύνη για ενδεχόμενες ανωμαλίες, συμβάντα ή δυσλειτούργιες που προκαλούνται από το είδος του σωλήνα ή από τον τρόπο με τον οποίο αυτός συναρμολογήθηκε από τον διανομέα, τον χρήστη ή άλλους εκτός του κατασκευαστή.

**ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΣΩΛΗΝΑ  
(η ανέμη παρέχεται δίχως σωλήνα)**
 **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ**

Το είδος του σωλήνα προς τοποθέτηση θα πρέπει να μπορεί να αντέχει σε πιέσεις ανώτερες από τις ενδεικνυόμενες χρήσης, για κάθε μοντέλο ανέμης, που φαίνονται στο πινακάκι.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Η κατασκευάστρια εταιρεία δε φέρει καμία ευθύνη για ενδεχόμενες ανωμαλίες, συμβάντα ή δυσλειτούργιες που προκαλούνται από το είδος του σωλήνα ή από τον τρόπο με τον οποίο αυτός συναρμολογήθηκε από τον διανομέα, τον χρήστη ή άλλους εκτός του κατασκευαστή. Αφού αποσυναρμολογήσετε το



I

appropriata girare in senso antiorario la boccola portamolla di 3÷4 giri completi (fig. 16). Quindi, mantenendo una salda presa sulla chiave, fissare le 4 viti (fig. 17). Successivamente girare sottosopra e posizionare lo snodo esterno nella posizione desiderata, inserendo l'anello elastico di tenuta (seeger) come indicato in fig. 18. Per installare l'avvolgitubo, vedere le operazioni a pag. 30.

GB

ly, secure the 4 screws (fig. 17). Turn upside-down and place the external joint in the required ring position, fitting the retaining ring (circlip) as indicated in fig. 18. To install the hose reel, refer to the operations on page 30.

NL

pen er weer in (fig. 11). Rol daarna de slang op de trommel (fig. 12). Draai de trommel ondersteboven en plaats hem op de onderste kap (fig. 13). Monteer de bovenste kap (fig. 14). Draai de 6 schroeven erin (fig. 15). Draai de veerhouderbus met een geschikte inbusleutel 3-4 hele slagen tegen de klok in (fig. 16). Terwijl u de sleutel stevig op zijn plaats houdt moet u de 4 schroeven aandraaien (fig. 17). Draai hem daarna ondersteboven en plaats het scharnier aan de buitenkant in de gewenste positie en breng de elastische borgring (seegerring) zoals aangegeven op fig. 18 aan. Zie de op pag. 30 vermelde handelingen om de slanghaspel te installeren.

DK

passende unbrakonøgle (fig. 16). Fastspænd herefter de 4 skruer, idet der holdes godt fast i nøglen (fig. 17). Vend herefter apparatet om, og placér det udvendige led i den ønskede position. Indsæt seegeringen som vist i fig. 18. Vedrørende montering af slange-tromlen henvises til indgrebene på s. 30.

**F**

Visser les 6 vis (fig. 15).  
 En utilisant une clé hexagonale appropriée tourner dans le sens antihoraire la douille porte-ressort de 3-4 tours complets (fig. 16).  
 Ensuite, en tenant fermement la clé, fixer les 4 vis (fig. 17).  
 Successivement retourner et positionner l'articulation extérieure à la position souhaitée, insérer la bague élastique d'étanchéité (seeger) comme l'indique la fig. 18.  
 Pour installer l'enrouleur, voir les opérations de la page 30.

**D**

mel wickeln (Abb. 12).  
 Die Trommel auf den Kopf stellen und in das Unterteil vom Gehäuse einsetzen (Abb. 13).  
 Das Oberteil vom Gehäuse (Abb. 14) anbringen und mit 6 Schrauben befestigen (Abb. 15).  
 Mit einem Steckschlüssel die Buchse der Federhalterung um 3-4 gegen den Uhrzeigersinn drehen (Abb. 16). Dann den Steckschlüssel gut festhalten und die Federbuchse mit den 4 Schrauben (Abb. 17) blockieren.  
 Das Gehäuse umdrehen und das externe Gelenk in der gewünschten Position anbringen. Dazu den elastischen Dichtungsring (Seeger-Ring) wie auf Abb. 18 einsetzen.  
 Zum Installieren vom Aufroller die Hinweise auf S. 30 beachten.

**E**

el carter inferior (fig. 13).  
 Montar el carter superior (fig. 14).  
 Atornillar los 6 tornillos (fig. 15).  
 Utilizando una llave hexagonal adecuada, girar en sentido antihorario el casquillo porta-muelle de 3-4 giros completos (fig. 16).  
 Luego, manteniendo firmemente agarrada la llave, fijar los 4 tornillos (fig. 17).  
 Sucesivamente, volcar y posicionar la articulación externa en la posición deseada, introduciendo el anillo elástico de estanqueidad (seeger) como indicado en fig. 18.  
 Para instalar el enrollador, véanse las operaciones en la pág. 30.

**P**

parafusando os 6 parafusos (fig. 15).  
 Utilizando uma chave hexagonal apropriada para girar em sentido contrário a bucha porta-mola de 3-4 giros completos (fig. 16).  
 Em seguida, mantendo um controle firme sobre a chave, fixar os 4 parafusos (fig. 17).  
 Sucessivamente girar em cima em baixo e posicionar a junta externa na posição desejada, inserindo o anel elástico de vedação (seeger) como indicado na fig. 18.  
 Para instalar o enrolador de tubo ver os procedimentos na pág. 30.

**N**

Snú deretter apparatet opp ned og plasser det utvendige kuleleddet i ønsket posisjon. Sett inn seegerringen som vist på fig. 18.  
 Se s. 30 for montering av slangeoppulleren.

**S**

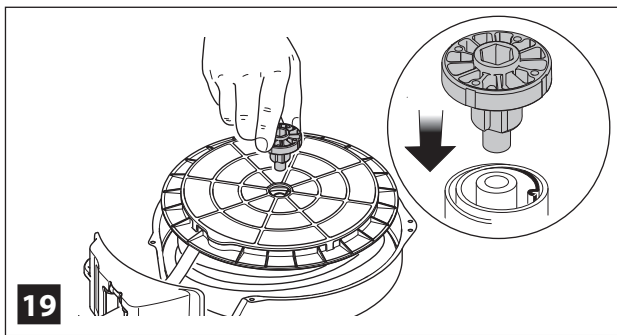
Vrid fjäderhållarhylsan, med hjälp av en lämplig sexkantnyckel, moturs i 3-4 kompletta varv (fig. 16).  
 Med ett stadigt grepp om nyckeln, skruva därefter fast de 4 skruvarna (fig. 17).  
 Vänd därefter allt upp och ned och placera den yttre leden i önskat läge, och för in den elastiska tätningringen (seeger) enligt indikationen i fig. 18.  
 För installation av slangupprullaren, se operationerna på sid. 30.

**FI**

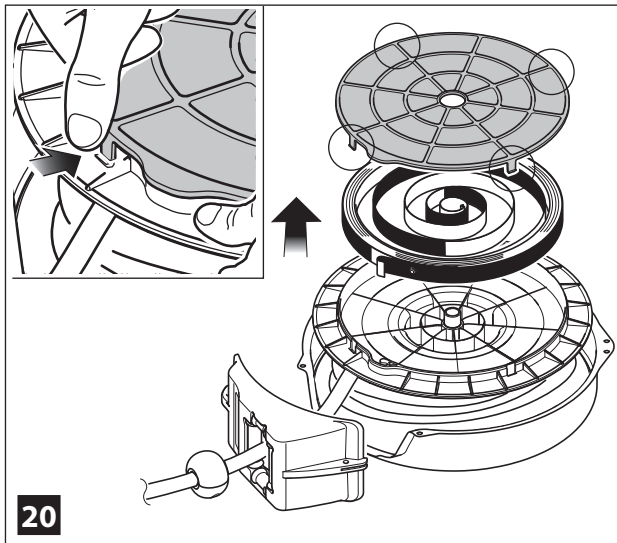
Kierrä jousen kannatinholkkia vastapäivään tarkoitukseen soveltuvalla kuusiokoloavaimella 3-4 kokonaista kierrosta (kuva 16).  
 Pidä avaimesta tiukasti kiinni ja kiinnitä 4 ruuvia (kuva 17).  
 Käännä se tämän jälkeen ympäri ja sijoita ulkoinen nivel haluamaasi asentoon asettamalla kuminen tiivisterengas (seeger) paikoilleen kuvassa 18 osoitetulla tavalla.  
 Letkunkelauslaitteen asennukseen liittyvät toimenpiteet on osoitettu sivulla 30.

**GR**

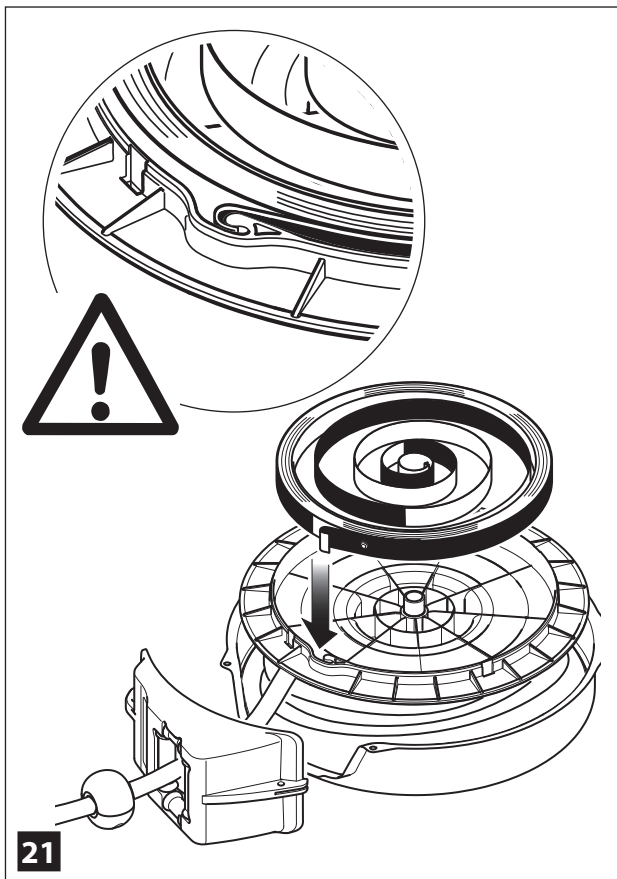
κάρτερ (βλέπε σχ. 6-9 σελ. 30) στερεώστε τον σωλήνα και επανατοποθετήστε τον κεντρικό πείρο (σχ. 11).  
 Έπειτα τυλίξτε λοιπόν το σωλήνα γύρω από το καρούλι (σχ.12).  
 Αναποδογυρίστε το καρούλι και τοποθετήστε το στο κάτω κάρτερ (σχ.13).  
 Τοποθετήστε το άνω κάρτερ (σχ. 14). Βιδώστε τις 6 βίδες (σχ. 15).  
 Χρησιμοποιώντας το κατάλληλο εξαγωνικό κλειδί στρίψτε τον συνδετήρα με το ελατήριο κατά την ανθρωλογιακή φορά το συνδετήρα με το ελατήριο για 3-4 πλήρεις στροφές (σχ.16).  
 Έπειτα, κρατώντας σφιχτά το κλειδί, στερεώστε τις 4 βίδες (σχ.17).  
 Ύστερα αναποδογυρίστε το και τοποθετήστε την εξωτερική άρθρωση στην επιθυμητή θέση, τοποθετώντας τον ελαστικό δακτύλιο στεγάνωσης (seeger) όπως φαίνεται στο σχ.18.  
 Για να εγκαταστήσετε την ανέμη, δείτε τις οδηγίες στη σελ.30.



19



20



21

I

## SOSTITUZIONE DELLA MOLLA

Per la sostituzione della molla, procedere come spiegato a pag. 30 fino a fig. 6-9 (senza rimuovere il tamburo).

**ATTENZIONE!**  
Accompagnare la chiave senza farla sfuggire.

Togliere la boccola ferma molla (fig. 19). Levare il disco di protezione agendo sulle 4 linguette ed estrarre la molla da sostituire (fig. 20). Inserire la nuova molla facendo attenzione ad agganciarla come descritto (fig. 21).

**ATTENZIONE!**  
Quando si manipola la molla occorre utilizzare i guanti di protezione sia per ragioni di sicurezza sia per non intaccare la superficie della molla da eventuale ossidazione. Eseguire le operazioni in senso inverso per rimontare l'avvolgitubo.

**ATTENZIONE !!!**  
Le singole parti che costituiscono l'attrezzatura sono facilmente separabili in modo da facilitare lo smaltimento separato dei vari materiali al momento della sua dismissione. Tale smaltimento deve essere eseguito seguendo le normative vi-

GB

## REPLACING THE SPRING

To replace the spring, proceed as described on page 30 up to fig. 6-9 (without removing the drum).

**ATTENTION!**  
Guide the wrench without letting it go.

Remove the spring holder bush (fig. 19). Remove the protection disc by operating on the 4 tabs and remove the spring to be replaced (fig. 20). Insert the new spring, making sure to hook it as described (fig. 21).

**ATTENTION!**  
When handling the spring, use gloves for safety reasons and to protect the surface of the spring against possible corrosion. To refit the hose reel, carry out the above operations in reverse order.

**ATTENTION**  
The single parts making up the equipment are easily separated in order to facilitate differentiated disposal of the various materials at the time of its decommissioning. This disposal must be carried out in accordance with current regulations in the country of use.

NL

## VERVANGEN VAN DE VEER

Ga om de veer te vervangen te werk zoals uitgelegd op pag. 30 tot fig. 6-9 (maar verwijder de trommel niet).

**OPGELET!**  
Begeleid de veer met de sleutel zonder hem weg te laten schieten.

Verwijder de veerhouderbus (fig. 19). Verwijder de beschermende schijf door de 4 lipjes in te drukken en haal de veer die vervangen moet worden eruit (fig. 20). Doe de nieuwe veer erin en let er daarbij op dat u deze op de beschreven manier vastmaakt (fig. 21).

**OPGELET!**  
Als u de veer hanteert moet u zowel om veiligheidsredenen als om het veeroppervlak niet te beschadigen beschermende handschoenen gebruiken. Voer de handelingen in de omgekeerde volgorde uit om de slanghaspel weer te monteren.

**ATTENTIE!!!**  
De afzonderlijke onderdelen waar de apparatuur uit bestaat kunnen makkelijk gescheiden worden zodat een makkelijke gescheiden afvalverwerking van de verschillende

DK

## UDSKIFTNING AF FJEDER

Fortsæt som beskrevet på s. 30 til og med fig. 6-9 (uden at fjerne tromlen) for udsiftning af fjederen.

**ADVARSEL!**  
Hold fast omkring nøglen, og sørg for, at den ikke smutter.

Fjern fjederbøsningen (fig. 19). Fjern beskyttelsesskiven ved hjælp af de fire klapper, og fjern fjederen, der skal udskiftes (fig. 20). Indsæt den nye fjeder, og sørg for at fasthægte den som vist (fig. 21).

**ADVARSEL**  
Af hensyn til sikkerheden og for at undgå rustangreb på fjederens overflade er det nødvendigt at bære beskyttelseshandsker i forbindelse med håndtering af fjederen. Udfør indgrebene i omvendt rækkefølge i forbindelse med genmontering af slangetromlen.

**ADVARSEL!**  
Det er nemt at adskille udstyrets enkelte dele og herved forenkles materialer i forbindelse med bortskaffelse. Bortskaffelsen skal ske med overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning.

**F****REPLACEMENT DU RESSORT**

Pour le remplacement du ressort, procéder selon les explications de la page 30 jusqu'à la fig. 6-9 (sans enlever le tambour).

**ATTENTION!**

**Accompagner la clé sans la laisser échapper.**

Enlever la douille bloque-ressort (fig. 19). Enlever le disque de protection en agissant sur les 4 languettes et sortir le ressort à remplacer (fig. 20). Insérer le nouveau ressort en veillant à l'accrocher selon les indications (fig. 21).

**ATTENTION !**

Quand on manipule le ressort il faut utiliser des gants de protection aussi bien pour des raisons de sécurité que pour ne pas attaquer la surface du ressort avec une possible oxydation.

Effectuer les opérations dans le sens inverse pour réassembler l'enrouleur.

**ATTENTION !!!**

Chaque partie qui constitue l'équipement est facilement séparable des autres de façon à faciliter l'élimination séparée des différents matériaux au moment de la démo-

**N****UTSKIFTING AV FJÆREN**

Gå frem som forklart på s. 30 helt til fig. 6-9 (uten å fjerne trommelen) for å skifte ut fjæren.

**ADVARSEL!**

**Hold godt fast i nøkkelen slik at du ikke mister taket.**

Fjern fjærbøssingen (fig. 19). Løsne de fire flikene, ta av beskyttelse-skiven og trekk ut fjæren som skal skiftes ut (fig. 20). Sett inn den nye fjæren, og pass på at den hektes fast som beskrevet (fig. 21).

**ADVARSEL!**

Av sikkerhetsmessige årsaker og for å unngå rustangrep på fjæren, er det nødvendig å bruke vernehansker ved håndtering av fjæren. Gå frem i omvendt rekkefølge for å gjenmontere slangeoppulleren.

**ADVARSEL!**

Utstyrets enkelte deler er lette å skille fra hverandre, slik at kildesorteringen av materialet er enklere. Kildesorteringen må utføres i henhold til landets gjeldende lovgivning.

**ADVARSEL!**

Utstyrets emballasje, papp, plastposer, skumplast må kastes i hen-

**D****AUSWECHSELN DER FEDER**

Zum Auswechseln der Feder wie auf S. 30 beschrieben vorgehen (bis Abb. 6-9), ohne die Trommel herauszunehmen.

**ACHTUNG!**

**Den Schlüssel dabei festhalten und nicht loslassen!**

Die Federbuchse herausnehmen (Abb. 19). Die Schutzabdeckung an den 4 Laschen abnehmen. Dann die Feder herausnehmen, die ausgewechselt werden soll (Abb. 20). Die neue Feder einsetzen und dabei darauf achten, dass sie wie vorgeschrieben eingehakt wird (Abb. 21).

**ACHTUNG!**

Bei der Handhabung der Feder müssen Schutzhandschuhe getragen werden, und zwar nicht nur aus Gründen der Sicherheit, sondern auch, um das Oxidieren der Oberfläche der Feder zu vermeiden. Zum Montieren vom Aufroller in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

**ACHTUNG!!!**

Die einzelnen Teile, aus denen das Gerät besteht, lassen sich einfach auseinander nehmen, so dass die

**S****UTBYTE AV FJÄDERN**

För utbyte av fjädern följ beskrivningen på sid. 30 fram till bilderna 6-9 (utan att ta bort trumman).

**VARNING!**

**Se till att inte tappa inte greppet om nyckeln.**

Ta bort fjäderhållarhylsan (fig. 19). Lossa skyddsskivan genom att ingripa på de 4 flikarna och dra ut fjädern som ska bytas ut (bild 20). För in den nya fjädern och var försiktig så att den hakas fast som i beskrivningen (fig. 21).

**VARNING!**

Skyddshandskar ska användas när man ingriper på fjädern, både av säkerhetsskäl och för att inte utsätta fjäderns yta för eventuell oxidering. Utför operationerna i motsatt ordningsföljd för att montera tillbaka slangupprullaren.

**VARNING!**

De enskilda delarna som utrustningen består av är lätt separerbara för att underlätta bortskauffningen när de ska skrotas. Denna bortskauffning ska ske enligt gällande lagstiftning i användarlandet.

**E****SUSTITUCIÓN DEL MUELLE**

Para sustituir el muelle, proceder como explicado en pág. 30 hasta fig. 6-9 (sin sacar el tambor).

**¡ATENCIÓN!**

**Acompañar la llave sin dejarla escapar.**

Sacar el casquillo que bloquea el muelle (fig. 19). Quitar el disco de protección actuando sobre las 4 lengüetas y extraer el muelle a sustituir (fig. 20). Introducir el nuevo muelle enganchándolo con mucho cuidado, siguiendo las instrucciones (fig. 21).

**¡ATENCIÓN!**

Quando se manipula el muelle hay que utilizar los guantes de protección tanto por razones de seguridad, como para no mellar la superficie del muelle y provocar eventual oxidación.

Efectuar las operaciones en sentido inverso para volver a montar el enrollador.

**ATENCIÓN:**

Cada una de las partes de las que se compone el equipo puede ser fácilmente separada de las otras para así facilitar la eliminación por separado de los diferentes materiales en

**P****SUBSTITUIÇÃO DA MOLA**

Para a substituição da mola, proceder como explicado na pág. 30 até a fig. 6-9 (sem tirar o tambor).

**ATENÇÃO!**

**Acompanhar a chave sem deixá-la escapar.**

Tirar a bucha que bloqueia a mola (fig. 19). Tirar o disco de proteção agindo nas 4 guias e tirar a mola a ser substituída (fig.20). Inserir a nova mola prestando atenção em aganchá-la como descrito (fig. 21).

**ATENÇÃO!**

Quando se manipula a mola é necessário o uso de luvas, seja por questão de segurança, seja para não danificar a superfície da mola de eventuais oxidações.

Continuar os procedimentos no sentido contrário para remontar o enrolador de tubo.

**ATENÇÃO!!!**

Todos os componentes que constituem o equipamento são facilmente removíveis a fim de facilitar a eliminação separada dos vários materiais quando não são mais usados. A sua eliminação deve ser efetuada seguindo as normas em vigor no país em questão.

**GR****ANTIKATAΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΕΛΑΤΗΡΙΟΥ**

Για την αντικατάσταση του ελατηρίου, ενεργήστε όπως αναφέρεται στη σελ. 30 έως το σχ. 6-9 (δίχως να αφαιρέσετε το τύμπανο).

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

**Ακολουθήστε το κλειδί δίχως να σας ξεφύγει.**

Αφαιρέστε το συνδετήρα με το ελατήριο (σχ.19). Αφαιρέστε τον δίσκο προστασίας ενεργώντας πάνω στις 4 γλωσσίδες και αφαιρέστε το ελατήριο προς αντικατάσταση (σχ. 20). Τοποθετήστε το νέο ελατήριο προσέχοντας να το στερεώσετε όπως περιγράφεται (σχ. 21).

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Όταν χειρίζεστε το ελατήριο θα πρέπει να χρησιμοποιείτε τα προστατευτικά γάντια τόσο για λόγους ασφαλείας, όσο και για να μην διαβρωθεί η επιφάνεια του ελατηρίου από ενδεχόμενη οξείδωση. Εκτελέστε τις εργασίες σε αντίθετη φορά για να συναρμολογήσετε ξανά την ανέμη.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Τα διάφορα μέρη από τα οποία αποτελείται ο εξοπλισμός μπορούν να διαχωριστούν εύκολα, έτσι ώστε

---

**I**

---

genti nello stato di appartenenza.

**ATTENZIONE !!!**

Tutto l'imballaggio dell'attrezzatura, cartone, sacchetti di plastica, schiuma espansa deve essere smaltito seguendo le normative vigenti nello Stato di appartenenza.

---

**GB**

---

**ATTENTION**

All the packing of the equipment, cardboard, plastic bags, expanded foam must be disposed of in accordance with current regulations in the country of use.

---

**F**

---

lition. Cette élimination doit être effectuée selon les normes en vigueur dans le pays d'appartenance.

**ATTENTION !!!**

Tout l'emballage de l'équipement, carton, sachets plastique, mousse expansée, doit être éliminé selon les normes en vigueur dans le pays d'appartenance.

---

**NL**

---

materialen op het moment dat de apparatuur afgedankt wordt mogelijk is. Het weggooien moet volgens de landelijke voorschriften die in het land waar de apparatuur opgesteld is gelden gebeuren.

**ATTENTIE!!!**

Al het verpakkingsmateriaal van de apparatuur, karton, plastic zakjes, polystyreen moet volgens de landelijke voorschriften die in het land waar de apparatuur opgesteld is gelden weggegooid worden.

---

**DK**

---

**ADVARSEL!**

Udstyrets emballage (karton, plastposer, ekspanderet polystyren) skal bortskaffes med overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning.

---

**N**

---

hold til landets gjeldende lovgivning.

**D**

getrennte Entsorgung der verschiedenen Materialien bei Verschrottung des Gerätes problemlos möglich ist. Die Entsorgung muß gemäß der im Benutzerland geltenden Gesetzgebung erfolgen.

**ACHTUNG!!!**

Die gesamte Verpackung der Geräte, bestehend aus Karton, Plastiktüten und Styropor, muß gemäß der im Benutzerland geltenden Gesetzgebung entsorgt werden.

**E**

el momento en que se deje de utilizarlos. Dicha eliminación se efectuará en conformidad con las normas vigentes en cada país.

**ATENCIÓN:**

Todo el embalaje del equipo, es decir, cartones, bolsas de plástico, espuma de poliestirol, tiene que eliminarse en conformidad con las normas vigentes en cada país.

**P****ATENÇÃO!!!**

A embalagem completa do equipamento: papelão, sacos de plástico, espuma de poliuretano deve ser eliminada seguindo as normas em vigor no país em questão.

**S****VARNING!**

Hela utrustningens emballage; kartong, plastpåsar, skumplast ska bortskaffas enligt gällande lagstiftning i användarlandet.

**FI**

laitteiston hävitys sen käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.

**HUOMAA!**

Hävitä laitteiston pakkausmateriaalit, kuten pahvi, muovipussit, vaahтомуovi jne. laitteiston käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.

**GR**

να διευκολυνθείτε στη διάθεση (ανακύκλωση) των διαφόρων υλικών, όταν έρθει η στιγμή της διάλυσής του. Η διάθεση (ανακύκλωση) των υλικών που προέρχονται από τη διάλυση πρέπει να γίνει σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της χώρας όπου λειτουργεί ο εξοπλισμός.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Τα υλικά συσκευασίας του εξοπλισμού (χαρτόνι, πλαστικά, φελιζόλ) πρέπει να διατεθούν σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της χώρας όπου λειτουργεί ο εξοπλισμός.



**RAASM S.p.a.**  
Via Marangoni, 33  
36022 S.Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

- I** **DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITA' che i seguenti modelli di avvolgitubo (serie 300-250-200 sia verniciati sia INOX)**
- GB** DECLARES ON HIS OWN RESPONSIBILITY THAT THE EQUIPMENT that the following hose reel models (Series 300-250-200, painted and stainless steel)
- F** DECLARE SOUS SA PROPRE RESPONSABILITE QUE L'ÉQUIPEMENT que les modèles suivants d'enrouleur (séries 300-250-200 aussi bien peints qu'en INOX)
- D** ERKLÄRT AUF EIGENE VERANTWORTUNG, dass die folgenden Schlauchaufrollermodelle (Serie 300-250-200 in der Ausführung lackiert und aus Edelstahl)
- E** DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD QUE EL EQUIPO que los siguientes modelos de enrollatubo (serie 300-250-200 tanto barnizados como INOX)
- P** DECLARA SOB A PRÓPRIA RESPONSABILIDADE QUE O EQUIPAMENTO que os seguintes modelos dos enroladores de tubo (série 300-250-200 sejam pintados, sejam INOX)

## Mod. 300V, 250V, 200V, 300I, 250I, 200I

- I** **sono conformi alle disposizioni legislative delle seguenti Direttive: direttiva 2006/42/CE (Direttiva Macchine), direttiva 94/9/CE (ATEX)**

**GB** comply with the legislative requirements of the following Directives: directive 2006/42/EC (Machine Directive), directive 94/9/EC (ATEX)

**F** sont conformes aux dispositions législatives des Directives suivantes: directive 2006/42/CE (Directive Machines), directive 94/9/CE (ATEX)

**D** den Vorgaben folgender Richtlinien entsprechen: Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, ATEX-Richtlinie 94/9/EG

**E** son conformes a las disposiciones legislativas de las siguientes Directivas: directiva 2006/42/CE (Directiva Máquinas), directiva 94/9/CE (ATEX)

**P** Cumpram com a leis das seguintes Diretivas: directiva 2006/42/CE (Directiva Máquinas), directiva 94/9/CE (ATEX)

- I** **Modo di protezione** **E** Modo de protección **D** Schutzart
- F** Mode de protection **GB** Protection method **P** Modo de proteção



**II 3 GD c IIB TX**

- I** **sono state applicate le norme armonizzate e/o specifiche tecniche di seguito indicate:**

**- Direttiva macchine: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 953:2009**

**- ATEX: UNI EN 1127-1:2008, UNI EN 13463-1:2009, UNI EN 13463-2:2004**

**GB** the harmonised standards and/or technical specifications indicated below have been applied:

- Machinery directive: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 953:2009
- ATEX: UNI EN 1127-1:2008, UNI EN 13463-1:2009, UNI EN 13463-2:2004

**F** les normes harmonisées et/ou les spécifications techniques indiquées ci-après ont été appliquées:

- Directive machines: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 953:2009
- ATEX: UNI EN 1127-1:2008, UNI EN 13463-1:2009, UNI EN 13463-2:2004

**D** sowie den Vorgaben der unten stehenden harmonisierten Norme u/o technischen Spezifikationen:

- Maschinenrichtlinie DIN EN ISO 12100:2010, DIN EN 953:2009
- ATEX-Richtlinie DIN EN 1127-1:2008, DIN EN 13463-1:2009, DIN EN 13463-2:2004

**E** han sido aplicadas las normas armonizadas y/o específicas técnicas indicadas a continuación:

- Directiva máquinas: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 953:2009
- ATEX: UNI EN 1127-1:2008, UNI EN 13463-1:2009, UNI EN 13463-2:2004

**P** Foram aplicadas as normas harmonizadas e/ou técnicas específicas a seguir indicadas:

- Diretivas máquinas: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 953:2009
- ATEX: UNI EN 1127-1:2008, UNI EN 13463-1:2009, UNI EN 13463-2:2004

**I** **N° di serie: vedi marcatura prodotto**

**Anno costruzione: vedi marcatura prodotto**

**GB** Serial number: see product marking

Year of construction: see product marking

**F** N° de série : voir marquage du produit

Année de construction : voir marquage du produit

**D** Seriennummer: siehe Typenschild Produkt

Baujahr: siehe Typenschild Produkt

**E** N° de serie: véase marcación producto

Año fabricación: véase marcación producto

**P** N° de série: vide marca produto

Ano construção: vide marca produto

Data / Date  
Datum / Fecha

01/2014

**Il legale Rappresentante / The legal representative**  
Le représentant légal / Der gesetzliche Vertreter  
El representante legal / O representante legal

  
Giovanni Menon





**RAASM S.p.a.**  
Via Marangoni, 33  
36022 S.Zeno di Cassola - Vicenza – Italy

- (NL)** VERKLAART GEHEEL ONDER EIGEN VERANTWOORDELIJKHEID DAT onderstaande modellen slanghaspels (serie 300-250-200 zowel in gelakte als in rvs uitvoering)
- (DK)** ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR, AT UDSTYRET at følgende modeller af slangetromler (serie 300, 250 og 200, både lakeret og i rustfrit stål)
- (N)** ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR AT UDSTYRET følgende kabelopprullermodeller slangeopprullere (serie 300-250-200 både lakkerte og i rustfritt stål)
- (S)** FÖRSÄKRAR PÅ EGET ANSVAR ATT UTRUSTNINGEN att följande modeller av slangupprullare (serie 300-250-200 både lackerade och rostfria)
- (FI)** VAKUUTTAA OMALLA VASTUULLAAN, että seuraavat letkunkelauslaitteen mallit (sarja 300-250-200 maalatut ja ruostumattomasta teräksestä valmistetut)
- (GR)** ΔΗΛΩΝΕΙ ΥΠΕΥΘΥΝΑ πως τα ακόλουθα μοντέλα ανέμης περιέλιξης σωλήνα (σειρές 300-250-200, τόσο επιχρισμένα, όσο και INOX)

## Mod. 300V, 250V, 200V, 300I, 250I, 200I

- (NL)** in overeenstemming zijn met de wettelijke bepalingen van de volgende Richtlijnen:  
Richtlijn 2006/42/EG (Machinerichtlijn), Richtlijn 94/9/EG (ATEX Richtlijn)

- (DK)** er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende gældende direktiver:  
direktiv 2006/42/EF (maskindirektiv), direktiv 94/9/EF (ATEX)

- (N)** er i samsvar med bestemmelsene i følgende direktiver:  
direktiv 2006/42/EF (maskindirektiv), direktiv 94/9/EF (ATEX)

- (S)** överensstämmer med lagarna i följande Direktiv:  
direktiv 2006/42/EG (Maskindirektiv), direktiv 94/9/EG (ATEX)

- (FI)** vastaavat seuraavien direktiivien vaatimuksia:  
direktiivi 2006/42/EY (Konedirektiivi), direktiivi 94/9/EY (ATEX)

- (GR)** είναι συμβατά με τις ακόλουθες Οδηγίες:  
οδηγία 2006/42/CE (Οδηγία Μηχανών), οδηγία 94/9/CE (ATEX)

**(NL)** Beschermingswijze

**(N)** Beskyttelsesform

**(FI)** Suojaustyyppi



II 3 GD c IIB TX

**(DK)** Beskyttelsesmåde

**(S)** Skyddsätt

**(GR)** Τρόπος προστασίας

- (NL)** de hieronder vermelde geharmoniseerde normen en/of technische specificaties zijn toegepast:  
- Machinerichtlijn: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 953:2009  
- ATEX Richtlijn: UNI EN 1127-1:2008, UNI EN 13463-1:2009, UNI EN 13463-2:2004
- (DK)** Følgende harmoniserede standarder og/eller tekniske specifikationer er blevet anvendt:  
- Maskindirektiv: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 953:2009  
- ATEX-direktiv: UNI EN 1127-1:2008, UNI EN 13463-1:2009, UNI EN 13463-2:2004
- (N)** Følgende harmoniserte standarder og/eller tekniske spesifikasjoner har blitt brukt:  
- Maskindirektiv: NS-EN ISO 12100:2010, UNI EN 953:2009  
- ATEX: UNI EN 1127-1:2008, NS-EN 13463-1:2009, NS-EN 13463-2:2004
- (S)** följande harmoniserade standarder och/eller tekniska specifikationer har tillämpats:  
- Maskindirektiv: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 953:2009  
- ATEX: UNI EN 1127-1:2008, UNI EN 13463-1:2009, UNI EN 13463-2:2004
- (FI)** seuraavia yhdenmetyjä standardeja ja/tai teknisiä eritelmiä on sovellettu:  
- Konedirektiivi: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 953:2009  
- ATEX: UNI EN 1127-1:2008, UNI EN 13463-1:2009, UNI EN 13463-2:2004
- (GR)** εφαρμόστηκαν οι εναρμονισμένοι κανονισμοί και/ή οι τεχνικές προδιαγραφές που αναφέρονται παρακάτω:  
- Οδηγία μηχανών: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 953:2009  
- ATEX: UNI EN 1127-1:2008, UNI EN 13463-1:2009, UNI EN 13463-2:2004

**(NL)** Serienummer: zie productmarkering

Bouwjaar: zie productmarkering

Serienummer: se produktmærkning.

**(DK)** Konstruktionsår: se produktmærkning.

Serienummer: se produktets merke.

**(N)** Byggeår: se produktets merke.

**(S)** Serienummer: se märkningen av produkten  
Tillverkningsår: se märkningen av produkten

**(FI)** Sarjanro: ks. tuotemerkintä.

Valmistusvuosi: ks. tuotemerkintä.

**(GR)** Αρ. σειράς βλ. πινακίδα προϊόντος

Έτος κατασκευής: βλ. πινακίδα προϊόντος

Datum / Dato /  
Pvm / Ημερομηνία

01/2014

De wettelijke vertegenwoordiger / Adm. direktør  
Juridisk representant / Legal företrädare  
Laillinen edustaja / Ο νόμιμος εκπρόσωπος

Giovanni Menon

*Note*

A series of 25 horizontal dotted lines for writing notes.

## Note

La costruttrice declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo imputabili ad errori di stampa o di trascrizione, per danni a cose o persone nel caso non vengano osservate tutte le norme antinfortunistiche utili al normale esercizio e regolare funzionamento, nonché per montaggi, installazioni ed uso non eseguiti in conformità alle sue indicazioni ed istruzioni; si riserva inoltre di apportare senza preavviso ed in totale libertà operativa ogni e qualsiasi variante e miglioria d'ordine funzionale-tecnico ed estetica. Verificate nel nostro sito la presenza di documentazione aggiornata.

The manufacturer declines all responsibility for possible imprecisions contained in this booklet, due to misprints or clerical errors, for damages to things or people, in case all the accident prevention regulations useful to the normal and regular operation are not complied with. The same is true for any assembly, installation and use which is not carried out in conformity with the directions and instructions provided. Moreover, the manufacturer reserves the right to bring about any technical-functional and design change or improvement, without any previous notice and with the utmost operational freedom.

- PRODOTTO RAASM -  
- PRODUCT RAASM -  
- PRODUIT RAASM -  
- PRODUKT VON RAASM -  
- PRODUCTO RAASM -

**RAASM** S.p.A. - 36022 S.ZENO DI CASSOLA -VI- ITALIA  
Tel. 0424 571150 - Fax 0424 571155  
www.raasm.com - e-mail: info@raasm.com  
MADE IN ITALY